上一頁 Página anterior

之公告,有關填補土地工務運輸局人員編制助理技術員職程第一 職階一等助理技術員一缺的以審查文件及一般限制性晉升考試, 應考人評核名單如下:

合格之應考人:

(於二零零一年五月二十一日經運輸工務司司長批示確認)

按照十二月二十一日第 87/89/M 號法令,並經十二月二十八 日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第六 十八條的規定,應考人可自本名單公佈之日起計十個工作天內就 最後評核名單提起上訴。

二零零一年五月二十三日於土地工務運輸局

典試委員會:

主席:梁俊佳

正選委員: 陳榮喜

梁偉祺

(是項刊登費用為 MOP1,409.00)

técnico auxiliar de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de técnico auxiliar do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aberto por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, datado de 16 de Janeiro de 2001, cujo anúncio foi publicado no Boletim Oficial da Região Administrativa Especial de Macau n.º 5, II Série, de 31 de Janeiro de 2001:

Candidato aprovado:

valores

(Homologada por despacho do Ex.mo Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 21 de Maio de 2001).

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, os concorrentes podem interpor recurso da lista de classificação final, no prazo de dez dias úteis, a contar da data da publicação da lista.

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aos 23 de Maio de 2001.

O Júri:

Presidente: José Manuel Leong.

Vogais efectivos: Chan Weng Hei; e

Leong Wai Kei.

(Custo desta publicação \$ 1 409,00)

## 公證署公告及其他公告 ANÚNCIOS NOTARIAIS E OUTROS

#### 海島公證署

CARTÓRIO NOTARIAL DAS ILHAS

#### 證明書

**CERTIFICADO** 

#### 澳門美學美容科技協會

#### Associação de Estética e Cosmetologia e Tecnologia de Macau

為公布之目的, 茲證明上述名稱社團 之章程文本自二零零一年五月二十二日 起,存放於本署之"二零零一年社團及財 團儲存文件檔案"內第1卷第14號,有關 條文內容載於附件。

Certifico, para efeitos de publicação, que se encontra depositado, neste Cartório, um exemplar dos estatutos da associação com a denominação em epígrafe, desde vinte e dois de Maio de dois mil e um, sob o número catorze do maço número um de documentos de depósito de associações e fundações do ano dois mil e um, o qual consta da redacção em anexo:

#### 澳門美學美容協會

Associação de Estética e Cosmetologia de Macau **Aesthetics & Cosmetology Association** of Macau

會名、會徽及全部組織章程修改如下 澳門 美學美容科技協會

Associação de Estética e Cosmetologia e Tecnologia de Macau Aesthetics & Cosmetology and Technology Association of Macau

## 第一音 會名、會址、宗旨

第一條:會名:中文名為:澳門美學 美容科技協會;

葡文名為:Associação de Estética e Cosmetologia e Tecnologia de Macau (A.E.C.T.M.);

英文名為:Aesthetics & Cosmetology and Technology Association of Macau (A.C.T.A.M.) •

第二條:會址:澳門白朗古將軍大馬 路93號粵發大廈一樓E座。

(Avenida do General Castelo Branco n.º 93, Edifício Yuet Fa Moradia «E-1» do 1.º andar, Macau)

第三條:宗旨:(1)團結與聯絡澳門 和世界各地、從事醫學美學美容與專業美 容的專業人士,共同研究和交流本專業科 學理論技術知識,提高專業水平,促進其 事業發展。

- (2)舉辦及參與世界各地醫學美學美 容與專業美容學術和技術交流及培訓活 動。
- (3) 為會員提供最新醫學美學、美容 學、美容外科學、美容皮膚科學、激光醫 學、護理學、心理學、化妝品學、生物學 等理論知識與先進科技、設備、訊息及發 展動態。
- (4)維護會員合法權益,同政府有關 部門反應和建議本專業的有關問題。
- (5)本會為非牟利科學專業學術團 體。

## 第二章 會員資格及其權利與義務

#### 第一條:會員資格:

- (1)在澳門從事醫學美學美容與專業 美容的專業人士,經澳門或省級醫學美學 美容、專業美容的專業機構培訓,對本專 業有研究者。
- (2)在澳門或省級醫學美容、美容科 學雜誌或本專業學術大會發表過有關論文 者。
- (3)從事醫學美學美容與專業美容的 科學理論技術研究與發明的科技專家及技 術人員。
- (4)具備以上條件持澳門政府有效身份証明、經澳門醫學美學美容、專業美容團體或本會理事介紹、可申請入會,經常務理事會批准方可成為會員。

第二條:申請者被批准成為會員、須 繳納入會基金及會員費。

#### 第三條:會員之權利與職責:

- (1)可參加會員大會,討論其事項與 投票選舉或被選任本會職務;
- (2)可參加本會舉辦活動和享有福 利;
- (3)會員不得以本會名譽參加未經政 府批准的非法活動。

#### 第四條:會員之義務:

- (1)遵守本會章程及會員大會與理事 會決議案;
  - (2) 依期繳納會員費;
- (3)盡力設法提高本會聲譽及推進會務。

第五條:會員若犯下列情況者,將被 革除會籍:

- (1) 欠繳會員費超過六個月者;
- (2)有任何行為足以損害本會聲譽及 損害信用與利益者。

## 第三章

#### 領導部門

第一條:本會會務分別由下列組織負 責執行:

會員大會、理事會及監事會;每一個 組織之成員均由會員大會選舉產生,任期 為三年,連選得連任。

第二條:選舉方法為不記名投票,以 票數最多者入選。 第三條:會員大會每年定期召開一次 會議。而特別會員大會召開須由會員大會 會長或由理事會主席召集。不少於總數五 分之一會員出於正當目的,可以要求召開 會員大會,召開會員大會時須提前八天通 知各會員。(方式:按澳門民事法規定)

#### 會員大會

第四條:會員大會由全體會員組成, 設會長一人、副會長和秘書若干人由總人 數單數組成。

第五條:會員大會權利與職責:

- (1)由會長負責召開與主持會員大會會議;
- (2)修改章程,必須有四分之三出席 之會員票數通過;
  - (3) 修訂入會基金及會員費;
- (4)討論與通過理事會每年工作報告 及財政報告。

#### 理事會

第六條:理事會設主席(理事長), 秘書長各一人、副主席(副理事長)、副 秘書長、常務理事及理事若干人由總人數 單數組成。

第七條:理事會權利與職責:

- (1)由理事會主席負責召集與主持每年一次常務理事會會議,討論安排每年會務活動。如有必要可由理事會主席隨時召開特別會議;
- (2)領導本會之活動,處理其行政工作;
- (3)決定新會員入會事宜及革除會員 之會籍;
- (4)每年應作一年來會務活動報告, 包括收支賬目。

#### 監事會

第八條:監事會設監事長一人、副監 事長及監事若干人由總人數單數組成。

第九條:監事會權利與職責:

- (1)由監事長負責召集與主持監事會會議;
  - (2) 監察理事會之行政活動;
  - (3) 查閱帳目及財政收支狀況。

#### 第四章

#### 經費

第一條:經費來源:由本會成員和社 會各界熱心人士、企業及有關機構捐助。 第二條:本會收益作為日常辦公經費 和會務活動基金。

### 第五章 附屬機構

第一條:宗旨:為會員提供最新醫學 美學美容與專業美容科學,理論知識與先 進科技、設備、新產品、訊息及發展動 態,提高專業水平。

第二條: 附屬機構設內部組織章程。

第三條:根據社會及本會發展需要可增設分會及附屬機構:醫學美容、皮膚美容、激光美容、科技、研究、培訓、訊息及開發中心等。

第四條:成立雜誌社出版專業與科普 雜誌刊物。

## 第六章 附則

第一條:本會組識章程解釋權屬於常 務理事會;組織章程由澳門政府有關部門 批准並刊登於《澳門特別行政區公報》之 日起即生效。

第二條:會員大會會長或理事會主席 代表本會,可向有關機構、銀行、團體等 辦理有關手續及簽署文件等,所有文件須 由會長或主席簽名及蓋本會公章有效。

第三條:邀請熱心支持本會工作和對 醫學美學美容與專業美容科學事業有貢獻 的澳門及國內外醫學美容專家、教授、學 者、科技專家與各界人士擔任名譽會長、 顧問等職務及參加本會工作、促進會務發 展。

第四條:附圖為本會會徽。



二零零一年五月二十五日於氹仔

助理員 (簽名見原文)

Taipa, Cartório Notarial das Ilhas, aos vinte e cinco de Maio de dois mil e um. — A Ajudante, (assinatura ilegível).

(是項刊登費用為 MOP3,132.00)

(Custo desta publicação \$ 3 132,00)

2543

#### 通告

茲根據十一月一日第 66/99/M 號法令第六,二十二及二十五條之規定,通告公眾公證處設於澳門新口岸宋玉生廣場 411及 417 號皇朝廣場大廈 4 樓 C、 D座之鄧思慧私人公證員被委託及接受取替私人公證員交維斯,因據其要求暫停其公證員職務。接替者在其公證處,根據法律及事項性質,可進行只有被代替者能執行之事項,包括附註,發出證明書,證明及類似文件。

二零零一年五月二十一日於澳門

私人公證員 鄧思慧

#### ANÚNCIO

Nos termos e para os efeitos previstos nos artigos 6.°, 22.° e 25.° do Decreto-Lei n.° 66/ /99/M, de 1 de Novembro, faz-se público que a notária privada Teresa Teixeira da Silva, com Cartório na Alameda Dr. Carlos D'Assumpção, n.ºs 411 e 417, edifício Dynasty Plaza, 4.º andar, C e D, Macau, foi indicada para e aceitou substituir o notário privado Rui António Craveiro Afonso, cuia licenca foi suspensa a pedido do próprio, ficando assim a notária substituta habilitada a praticar, no seu Cartório, os actos que, por sua natureza ou por força da lei, só pudessem ser praticados pelo notário substituído, designadamente averbamentos, emissão de certificados, certidões e documentos análogos.

Macau, aos vinte e um de Maio de dois mil e um. — A Notária, *Teresa Teixeira da Silva*.

(是項刊登費用為 MOP499.00)

(Custo desta publicação \$ 499,00)

## 第一公證署

1.º CARTÓRIO NOTARIAL DE MACAU

#### 證明書

CERTIFICADO

#### Associação dos Alunos da Escola Arranjos Florais Pui Wa

Certifico, para efeitos de publicação, que se encontra arquivado, neste Cartório, desde dezoito de Maio de dois mil e um, sob o número trinta barra dois mil e um do maço número um, um exemplar dos estatutos da «Associação dos Alunos da Escola Arranjos Florais Pui Wa», do teor seguinte:

# 第一章總則

第一條——本會定名為『佩華花藝同學會』。葡文:Associação dos Alunos da Escola Arranjos Florais Pui Wa;英文:Pui Wa Floral Student Union。本會是一個非牟利社團,並受本章程及本澳現行法例管轄。

第二條——(一)本會會址設於澳門余 敦善堂里 11-13 號 "A"永昌大廈地下。

(二)經理事會決議後,本會會址可遷 至本澳任何地方。

#### 第三條——本會成立之目的:

佩華花藝學院自一九九二年成立以來,所教授過的學生眾多,桃李滿門。近年所舉辦的花藝課程及表演活動均得到各位同學、社會人士及同業的支持和參與,現為增加同學們之間的互相溝通切磋、花藝資訊交流和凝聚力,讓大家透過同學會獲悉更多本澳及海外有關花藝之活動。

#### 第四條--本會宗旨為:

- (一)透過本會舉辦的各項花藝之活動 及課程,加深各界對花藝之認識及興趣, 以推動本澳花藝之發展;
- (二)籌劃各項慈善活動及示範表演, 以回饋社會。

## 第二章 會員

第五條——(一)曾經參加或正就讀由 周佩華老師所教授之花藝課程之同學,對 花藝有濃厚興趣,熱心參與公益活動和推 動本澳花藝發展的人士均可參加。

- (二)曾對本會提供重要服務之人士、 公共或私人機構,經會員大會通過決議 後,可被邀請為本會之榮譽或名譽會長, 但不能直接參與管理本會的事務。
- (三)透過會員大會或理事會的提名, 榮譽或名譽會長將在會員大會頒佈,而有 關的決議是由出席有權投票的大多數會員 投票選出。

第六條---會員的權利:

- (一)出席會員大會及有投票權;
- (二)有選舉及被選舉權;
- (三)參與本會舉辦的活動;
- (四)對本會的活動作出提議及意見;
- (五)在會員大會舉行前十五天內查核 本會的管理賬目;

- (六)按現行法例的規定,對於損害其權行的行為作出異議;
  - (七)享有本會提供的各項福利。

第七條---會員的義務:

- (一)遵守本章程、會員大會之決議及 內部規章所訂之規則;
- (二)繳交由理事會訂定之入會費及年 費;
- (三)對本會舉辦之活動作出支持及協助。

第八條——對違反會章或作出有損本 會聲譽之行為的會員,本會可按照會章及 理事會的決議作出下列處分:

- (一)警告;
- (二)書面譴責;
- (三)暫停會籍六個月;
- (四)開除會籍。

第九條——會員身份的喪失:

- (一)拖延繳付會費超過一年;
- (二)被法院裁定觸犯刑事罪行;
- (三)公開地及有意地作出損害本會聲 譽的行為。

## 第三章 組織

## 第一節 機關之架構

第十條——本會機關為:

- (一)會員大會;
- (二)理事會;
- (三) 監事會;
- (四)本會機關之成員,是由會員透過 不記名投票選出,任期為三年,連選得連 任;
- (五)機關成員的選舉,是經由會員遞 交候選人名單,名單上註明候選人的全名 及其擔任之職務;
- (六)凡被裁定觸犯相等於監禁處分之 普通法例的不法行為之人士均沒有被選舉 權。

## 第二節 會員大會

第十一條——會員大會由全部具有投票權之會員組成,是本會之最高權力機關。

第十二條——(一)會員大會是由一名 會長,兩名副會長,一名秘書主持,成員 由本會有投票權之會員中選出。

(二)會長負責主持大會之工作及頒佈 會議開始及結束。當會長缺席時,其職責 由副會長擔任。

#### 第十三條——會員大會之職權:

- (一)選出會長、副會長、理事會及監 事會的成員;
  - (二)決定工作方針及活動計劃;
- (三)審議及表決本會活動報告及賬 目;
- (四)在紀律事宜的上訴過程中,擔任 終審機關的角色;
- (五)對修改本章程及本會之解散作出 決議;
- (六)討論及表決內部規章的建議及有 關之修改;
  - (七)審議其他機關所建議的事宜。

第十四條——(一)會員大會的召集 人,必須在最少八日前,以掛號或簽收方 式通知各會員,並註明會議日期、時間、 地點及議程。

- (二)會員大會在第一次會議上,須有 半數或以上的會員出席,方可作出決議。 若出席的會員少於法定人數,則作出第二 次會議之召集。在三十分鐘後,不論出席 之會員人數多少,均可作出決議。
- (三)對於本會章程之修改決議,需有 出席會員的四分之三贊成方可通過。
- (四)對於本會之解散決議,需有最少 全體會員的四分之三贊成方可通過。

## 第三節理事會

第十五條——(一)本會的管理及在法 庭內外的代表,均由理事會負責;而理事 會是由一名理事長、兩名副理事長、一名 財務、一名秘書長及理事會總人數為單數 所組成。

(二)當理事長缺席時,將由一名被指 定的副理事長代替。

#### 第十六條——理事會之職權為:

- (一)遵守及使其他會員遵守本會的章 程及規章;
- (二)執行會員大會所通過的決議;
- (三)編制工作報告及年度賬目,並將 之遞交會員大會通過;

- (四)草擬選舉規章,及遞交會員大會 涌渦;
- (五)草擬並通過有關本會正常運作的 規章,尤其是關於紀律事宜;
- (六)處理一切與本會有關的事務,對 於其他機關之法定或章程權限以外的事 宜,也得作出決議;
  - (七)接納或拒絕新會員的申請;
- (八)為維護本會的利益,在適當之法 律規定下,得設立及管理本會的任何基 金;
  - (九)訂定每年的會費金額。

第十七條——(一)理事會每三個月召 開會議一次。

(二)理事會的決議,是由出席成員的 多數票作出。若贊成及反對的票數相等 時,理事長有權投出決定性壹票。

## 第四節 監事會

第十八條——本會的活動之監察是由監 事會負責,該會成員由會員大會選出三位 會員組成,包括一名監事長,兩名監事。

第十九條——監事會的職務為:

- (一)按照本地法例及本章程執行監察;
- (二)跟進會員大會決議的執行情況, 就理事會推行的各項活動提出意見;
- (三)審議理事會所提交之工作報告書 及年度賬目,並定時監察本會之財政狀 況。

## 第四章 經費

第二十條——本會的收入來源為:

- (一)會員繳交的入會費及年費;
- (二)會員及各界人士對本會之捐贈及 資助。

第二十一條——(一)本會之支出由其 本身收入負擔。

- (二)本會之收入只能用於貫徹本會宗 旨之活動。
- (三)本會的開支,除了日常的管理費用可由理事長、代理事長批准外,其他一切開支,必須由多數理事會的成員贊成方得通過。

# 第五章 附則

第二十二條——對本章程或內部規章 的理解或在執行時所產生的疑問,將由理 事會解決,但必須在下一次會員大會追 認。

第二十三條——(一)本會之創立人組成籌委會,並負責組織本會各機關第一屆成員選舉事宜。

(二)在選舉舉行前,新會員之接納由 籌委會決定。

Está conforme.

Primeiro Cartório Notarial de Macau, aos dezoito de Maio de dois mil e um. — A Primeira-Ajudante, *Ivone Maria Osório Bastos Yee.* 

(是項刊登費用為 MOP3,406.00) (Custo desta publicação \$ 3 406,00)

#### 第一公證署

#### 1.º CARTÓRIO NOTARIAL DE MACAU

### 證明書

#### CERTIFICADO

#### Associação Internacional da Medicina Chinesa

Certifico, para efeitos de publicação, que se encontra arquivado, neste Cartório, desde dezasseis de Maio de dois mil e um, sob o número vinte e oito barra dois mil e um do maço número um, um exemplar dos estatutos da «Associação Internacional da Medicina Chinesa», do teor seguinte:

## 第一章總則

# 第一條 名稱

本會定名為"中華醫藥國際促進會", 葡文名稱為"Associação Internacional da Medicina Chinesa",英文名稱為"International Association of Chinese Medicine" (下稱本會)。

#### 第二條

#### 會址

本會設於澳門佛山街51號新建業商業中心十九樓C單位。

#### 第三條

#### 設立期限

從註冊成立的日期起,本會即成為永 久性計團組織。

#### 第四條

#### 宗旨

本會是由在香港特別行政區、澳門特別行政區、中國內地和台灣,從事醫藥及其相關專業的專家學者、管理專家和企業家組成的非盈利學術社團,宗旨為聯合海峽兩岸及全球華人志在促進中華醫藥發展的學者、專家和企業家,推進中醫藥現代化和國際化,主要任務有以下五方面:

- 一、舉辦"中華醫藥論壇"國際學術 研討會;
  - 二、編纂"中華醫藥雜誌";
  - 三、舉辦"醫藥管理高級研討班";
- 四、條件適當時候籌建國際性的中藥 檢定(或認證)中心;
- 五、非盈利的醫藥發展顧問、科技諮 詢、技術及中介服務。

## 第二章

## 會員

## 第五條 會員類別

- 一、本會會員分為企業會員與個人會 員:
- 1. 企業會員——凡由華人、華僑註冊 的企業,不分地區,不分行業均可申請加 入本會為企業會員。
- 2. 個人會員——凡對工商、經貿、金融以至科技交流、文化藝術、體育有成就的華人、華僑,均可申請加入本會為個人會員。
- 二、企業會員與個人會員在本會擁有 同等的權利和義務。

## 第六條 會員入會

- 一、會員入會須經兩位會員舉薦,提 出書面申請;
- 二、該申請須經常務理事會審批及決 定。

## 第七條 會員的權利

#### 會員有以下權利:

一、在會員大會表決以及擁有選舉權 和被選舉權;

- 二、批評、建議、諮詢有關本會事 宜;
- 三、出席會員大會及參加本會舉辦的一切活動;
  - 四、介紹新會員入會。

## 第八條 會員義務

#### 會員有以下義務:

- 一、遵守本會章程及執行一切決議事 項;
- 二、協助推動本會會務之發展及促進 本會會員之間的合作;
  - 三、按期交納入會費及周年會費。

## 第九條 會員退會

會員退會,應提前一個月書面通知理 事會,並清繳欠交本會的款項。

## 第十條 開除會籍

- 一、有下列情形之一者,經理事會通 過即被開除會員會籍:
- 1. 違反本會章程, 而嚴重損害本會聲 譽及利益者;
- 2. 企業會員處於破產狀況或已停業 者;
- 3. 逾期三個月未繳會費並在收到理事 會書面通知後七日內仍未繳付者。
- 二、被開除會籍的會員須清繳欠交本 會的款項。
- 三、有關會員被開除會籍的決議,須 經出席理事會會議過半數成員同意方能通 過。

# 第三章 組織

## 第十一條 本會組織

#### 本會設立如下組織:

- 一、會員大會;
- 二、理事會;
- 三、監事會。

# 第十二條 會員大會

會員大會為本會的最高權力組織。

## 第十三條 會員大會的權限

#### 會員大會權限如下:

- 一、通過、修訂和更改本會章程;
- 二、選舉會員大會主席團、理事會及 監事會成員;
- 三、通過本會的工作方針和計劃,審 議工作報告及財務帳目。

## 第十四條 會員大會主席團

- 一、會員大會由主席團主持,而主席 團由主席、副主席及秘書長組成,並由每 次會員大會選出;
- 二、主席團主席負責主持會員大會的 工作;主席團副主席協助主席工作,並在 其缺席或臨時不能視事時替代之;秘書長 負責協助主席作具體工作。

## 第十五條 會員大會的會議

會員大會通常每年召開一次會議,由 理事會召集。理事會認為必要時或不少於 八名會員聯名提出書面申請時(申請書須 明確地載列擬處理的事項),則召開特別 會員大會。

# 第十六條 會員大會的召集

會員大會的召集,必須提前八天以掛 號信或透過簽收方式下達各會員,召集書 內須載明會議的日期、時刻、地點及議 程。

## 第十七條 平常會員大會的議程

平常會員大會的議程必須有以下內容:

- 一、討論和表決理事會的工作報告和 財務報告;
  - 二、討論和表決監事會的意見書。

## 第十八條 會員大會的運作

- 一、經第一次召集,最少有一半會員 出席,會員大會才可決議。
- 二、如果第一次召集少於法定人數, 則於七天後再召集,只需有不少於五分之 一會員出席,會員大會即可決議。
- 三、會員大會表決議案,採取每個會 員一票的投票方式決定,除本章程或法律

另有規定外,任何議案均須出席會員的過 半數通過,方為有效。

四、會員如不能參加大會,可委託其 他會員代表出席。有關委託須以書面為 之,並須在會議召開前二十四小時將委託 書送達本會會址。

## 第十九條 理事會

- 一、理事會為本會的最高管理組織, 由會員大會在會員中選出理事最少三人及 最多二十五人組成,但理事會最終組成須 為單數。
- 二、理事任期兩年,任滿連選得連任。
- 三、理事會設理事長一人,副理事長 最少二人及最多八人,由理事互選產生。
  - 四、理事長可連任。
- 五、理事會得視乎會務需要, 聘任名 譽職位。

## 第二十條 常務理事會

- 一、理事會下設常務理事會,由理事 長及副理事長以及由理事會在理事中選出 的常務理事組成,但常務理事會之最終組 成須為單數。
- 二、常務理事會日常辦事部門是秘書局,秘書局由秘書長、若干副秘書長及各職能部門負責人組成,秘書局人員由理事會聘任或委任。
- 三、秘書局執行常務理事會的決議, 對常務理事會負責。

## 第二十一條 理事會的運作

- 一、理事會每半年召開一次平常會 議,理事長認為必要時或經三名理事或以 上者提出請求時,則召開特別理事會議。
- 二、理事會有多數成員出席時,方可 進行議決。會議之任何議案,須有出席者 多數贊成方得通過。如表決時票數相等, 則理事長有權再投票。

## 第二十二條 常務理事會的運作

- 一、常務理事會每季召開一次平常會議,倘若理事長認為必要時或常務理事二 人以上提出請求時,則召開特別常務理事 會議。
- 二、常務理事會有多數成員出席,方 可進行議決事項。會議之任何議案,須有

出席者多數贊成方得通過。如表決時票數 相等,則理事長有權再投票。

## 第二十三條理事會的權限

- 一、理事會權限如下:
- 1. 舉辦各種為達成本會宗旨的必要活動;
  - 2. 執行會員大會決議;
- 3. 依法代表本會對外行使本會擁有的 一切權力;
- 4. 依章召集會員大會,提交當年工作 報告與財務決算,並提交下年度工作計劃 及財政預算;
- 5. 批准會員入會、退會及開除會員會 籍;
- 6. 確立入會費及周年會費金額,接受 會員或第三者的捐贈;
  - 7. 在必要時,可組織專門工作小組。
- 二、理事會的權限可授予常務理事會,但有關開除會籍的決議權除外。

# 第二十四條 理事長的權限

- 一、理事長的權限如下:
- 1. 對外代表本會;
- 2. 領導本會的各項行政工作;
- 3. 召集和主持理事會及常務理事會會 議。
- 二、副理事長的權限是協助理事長工 作,並在其缺席或臨時不能視事時按序替 代之。

## 第二十五條 文件的簽署

簽署任何對外有法律效力及約束性的 文件、合同,必須由理事長和一名常務理 事聯署方為有效,但開具支票及本會銀行 戶口之運作時,具體方式須由常務理事會 決定之。

## 第二十六條 監事會

- 一、監事會為本會的監察機構,由會 員大會在會員中選出,監事會設監事長一 人及監事二人組成。
- 二、監事會任期兩年,任滿連選得連 任。

## 第二十七條 監事會的運作

- 一、監事會每年召開平常會議一次, 監事長認為必要時或多數成員提出請求 時,則召開特別會議。
- 二、監事會議須有多數成員出席時, 方可進行議決。會議之任何議案,須有出 席者多數贊成方得通過。如表決時票數相 等,則監事長有權再投票。

## 第二十八條 監事會的權限

監事會的權限如下:

- 一、監督會員遵守本會章程和內部守 則;
  - 二、監督會員大會決議的執行情況;
  - 三、審查本會帳目,核對本會財產;
- 四、審查理事會的年報及帳目制定意 見書呈交會員大會。

## 第四章 財務管理

## 第二十九條 收入

本會經費收入為:

- 一、入會費;
- 二、周年會費;
- 三、會員或非會員的捐款或其他收入。

## 第三十條 會費

會費的額度和交納方法由常務理事會 規定。本會對於已繳交的會費及捐款在任 何情況下均不退還。

## 第三十一條 帳簿

本會須設置財務開支帳簿,並須每年一次將上述帳簿呈交本會的核數師查核。

## 第五章 附則及過渡性規定

第三十二條 章程的修改及本會的解散

本會章程的修改權和本會的解散權專屬會員大會。該大會除必須按照本會章程第十六條規定召集外,還必須符合以下要件:

- 一、必須闡明召開目的;
- 二、修改章程的決議,必須經出席大 會的會員四分之三多數通過方為有效;
- 三、解散本會的決議,必須經本會所 有會員四分之三多數通過方為有效;
- 四、解散本會後,應將所有屬於本會 的財物捐給慈善機構。

### 第三十三條

#### 章程的解釋

本會章程任何條款之解釋權歸常務理 事會。

## 第三十四條

#### 過渡性規定

本會註冊後六個月內,須舉行會員大 會,選出本會各組織的據位人,其間,本 會的管理工作由創會會員負責。

Está conforme.

Primeiro Cartório Notarial de Macau, aos dezasseis de Maio de dois mil e um. — A Primeira-Ajudante, *Ivone Maria Osório Bastos Yee.* 

(是項刊登費用為 MOP5,167.00)

(Custo desta publicação \$ 5 167,00)

#### 第一公證署

#### 1.º CARTÓRIO NOTARIAL DE MACAU

#### 證明書

### CERTIFICADO

#### Associação de Indústria Turística de Macau

Certifico, para efeitos de publicação, que se encontra arquivado, neste Cartório, desde dezoito de Maio de dois mil e um, sob o número vinte e nove barra dois mil e um do maço número um, um exemplar dos estatutos da «Associação de Indústria Turística de Macau», do teor seguinte:

## 第一章 名稱、會址、存續期及宗旨

#### 第一條

«Associação de Indústria Turística de Macau»,中文名為"澳門旅遊業議會"及英文名為 «Travel Industry Council of Macau»,是一個不牟利社團,並受本章程及本澳適用於法人之現行法例管轄。

#### 第二條

- 1. 本會會址設於澳門友誼大馬路 555 號澳門置地廣場二十一樓。
- 2. 經會員大會的決議,本會會址可遷 至本澳任何地方。

#### 第三條

本會之存續不設期限,由成立之日開 始存在。

#### 第四條

#### 本會宗旨為:

- 1. 保障會員及其旅客雙方的利益。
- 2. 促進及維護本會會員之福利及其他 合法權益。
- 3. 促進本會會員之間對旅遊的興趣; 以及在旅行和遊歷上的知識的交流,並且 促進文化活動之國際交流。
- 4. 促進、支持或反對影響上述權益之 立法或其他措施。
- 5. 向政府或相關部門表達任何影響本 會宗旨及權益之問題。
- 6. 舉行可能直接或間接促進本會會務 之座談會、展覽會、培訓班及各類會議。
- 7. 促進與任何地區之政府達成有助實 現本會宗旨的協議,並由該政府或當局授 予本會理應獲取之權利或特權,以及實 現、行使及遵守該政府或當局之任何安 排、權利、特權以及特許權。
- 8. 進行任何能達致本組織大綱明訂或 默示之一切或任何附帶宗旨之任何行動或 事情。
- 9. 茲商定並宣佈:除本組織大綱明確 規定者外,本款各段所述各項宗旨及權力 均有其獨立性,而不因參照本款任何其他 段落或本會名稱或因由之所作推論而受到 限制或規限。

## 第二章 會員之權利及義務

#### 第五條

- 1. 經營旅遊行業之任何公司或以個人 名義經營的商人均可成為本會的會員。
- 2. 新會員之提名可由任何一個會員推 萬但需以書面遞交,接納與否由理事會決 定。
- 3. 曾對本會提供重要服務之人士或公 共或私人實體經大會的決定可被邀請為名 譽主席,但彼等不得直接參與本會事務的 管理。

- 4. 由大會主動或經理事會的建議,名 譽主席將在大會頒授,而有關頒佈決議是 透過出席及有表決權的絕大多數會員作 出。
- 5. 基於被視為特別顯著的理由,某些 名譽主席可被委任為永久性名譽主席。

#### 第六條

- 1. 會員的權利:
- (a) 出席會員大會及表決;
- (b) 選舉及被選為本會機關的成員;
- (c)參與由本會舉辦之活動;
- (d) 對本會之活動提出建議及意見;
- (e)在平常大會會議前15天期內查核 管理賬目;
- (f)按現行法例的規定對損害其權利 的行為作出異議;
  - (g)享有本會所提供的各項福利。
  - 2. 名譽主席的權利:
  - (a) 擁有證實其身份的證書及名片;
- (b)被邀請出席會員大會及本會其他 機關的會議但無表決權;
- (c)對認為對本會的發展及聲譽有用 及有建設性的措施及行為提出動議。

#### 第七條

- 1. 會員的義務:
- (a) 繳交由理事會訂定之年費;
- (b)遵守本章程,大會決議及內部規章所規定的規則;
  - (c) 支持及協助本會舉辦之活動。
- 2. 對違反會章或作出有損本會聲譽行 為的會員,根據將通過的紀律規則及理事 會的決議實施下列處分:
  - (a) 警告;
  - (b)書面遣責;
  - (c) 暫停會籍至六個月;
  - (d)除名。
  - 3. 會員身份的喪失:
- (a)無合理理由拖延繳付會費超過一 年;
  - (b)被法院裁判罪名成立;
- (c)公開及有意地作出損害本會聲譽的行為。

4. 因拖欠會費被除名的會員經繳付所 欠之會費後可重新入會,但需得到理事會 之同意。

## 第三章 本會之機關

## 第一節 機關的列明

#### 第八條

- 1. 本會的機關為:
- (a) 會員大會;
- (b) 理事會;
- (c) 監事會。
- 2. 本會機關之成員的選舉是透過不記 名及大多數票取決,而有關任期為三年, 且允許被選連任。
- 3. 機關成員的選舉是透過競選名單的 遞交而名單必須載有各候選人的全名及在 各機關將擔任的職務。
  - 4. 下列人士不可被選:
- (a)被裁判違反一般法例而被科處徒 刑的人士,而有關裁判已為確定;
- (b)因不遵守紀律或因不適合擔任機 關主管而受過處分的人士;
  - (c)已被任何社團機關免職的人士。

## 第二節 會員大會

#### 第九條

會員大會由所有具有表決權之會員組成,其決議在本章程及法定範圍內是至尊 無上的。

#### 第十條

- 1. 會員大會由大會主席團領導;該主席團包括壹位主席,兩位副主席及壹位無表決權的秘書,從本會有表決權之會員中選出。
- 2. 會員大會主席團主席負責領導大會 之工作及頒佈會議開始及結束,而當其不 在場或需迴避時其職責將由副主席代替執 行。

#### 第十一條

#### 會員大會之職權為:

(a)選出主席團、理事會及監事會的 成員;

- (b) 通過本會之方針及活動計劃;
- (c)審議及表決理事會的活動報告及 帳目;
- (d)作出第七條第二款c)及d)項所 規定的紀律處分;
- (e) 在紀律處分事宜上擔任終審機關 的角色;
- (f)對修改本章程及本會之解散作出 決議;
- (g)討論及表決內部規章的建議及有 關修改;
- (h)頒佈名譽主席及永久性名譽主席;
  - (i)審議其他機關所建議的事項。

#### 第十二條

- 1. 會員大會每年在首季舉行一次平常 會議,特別會員大會則須由大會主席團主 席召集或由理事會或監事會或不少於三分 之一之會員要求召開;而在此情況下,召 集書須明確指出欲商議之事項。
- 2. 會員大會的召集是以掛號信方式郵 遞通知各會員或透過簽收方式交給各會 員,但必須於最少八日前為之,召集書須 載明會議日期、時間、地點及議程。

#### 第十三條

- 1. 會員大會在第一次會議可作出決議,但在開會時必須有全體會員之一半或以上會員出席,倘缺乏法定人數時則於30分鐘後作第二次召集會議,屆時無論出席會員數目是多少亦可對任何事宜作出決議。
- 2. 除下列指明情況外,會員大會決議 取決於出席會員的絕對多數票。
- 3. 對本會章程之修改決議,需有最少 出席會員的四分之三贊成票數作出。
- 4. 解散本會之決議,須獲全體會員的 四分之三贊同票數作出。
- 5. 法人在會員大會可由任何人代表, 但必須有有關會員為此目的而作出的代表 人證明書。

## 第三節理事會

#### 第十四條

1. 本會的管理及其在法庭內外的代表 是由理事會負責;而理事會是由一名主 席、兩名副主席、一名司庫員、一名秘書 長及十二名理事組成,其總人數必須是單

- 數,最高人數可達21人,該等人士是由會 員大會有表決權之會員中選出,並且可以 被選連任。
- 2. 本會之責任承擔須經理事會委任之 七名理事會成員中任何三位聯署簽名方為 有效。
- 3.a)當主席缺席或迴避時將由一名被 指定的副主席代替;
- b)其餘的代替將由主席從理事會成 員中指定。

#### 第十五條

#### 理事會之職權為:

- (a) 遵守及促使遵守本會的章程及規章;
  - (b) 執行會員大會所通過的決議;
- (c)編制工作報告及年度賬目,並將 之遞交會員大會通過;
- (d)草擬選舉規章,並將之遞交會員 大會認可;
- (e)草擬並通過任何有關本會正常運 作的規章,尤其是關於紀律規章;
- (f)處理一切與本會有關的事務,並 得對不包括在其他機關法定或章程權限內 的事宜作出決議;
  - (g)接納或拒絕新會員的申請;
- (h)實施第七條第二款 a)及 b)項所 規定的處分及按照本章程的規則建議給予 贊揚及頒發傑出證書;
- (i)審議及決議會員遞交的任何建議 及申請;
- (j)應會員的要求,對會員提出的問題作出仲裁;
- (k)參加本理事會認為適宜的地方、 地區的國際性組織,使本會成為該等組織 的會員並委派代表參加有關活動;
- (1)建議名譽主席、永久名譽主席的 人選;
- (m)根據可適用的法律規定及增進本 會的利益,可設立及管理本會的任何基 金;
  - (n) 訂定每年的會費金額。

#### 第十六條

1. 理事會每三個月召開一次會議,特別會議可由理事長或理事長應大多數理事 之要求召開。

- 2. 當理事會成員只得半數不得進行會議。
- 3. 理事會決議是由透過出席成員普通 大多數票數作出,倘贊成票與反對票相等 時,主席有權投決定性壹票。

#### 第十七條

- 1. 理事會可從其成員中委任一個執行委員會而該執行委員會是由理事長或任何一名副理事長、司庫員、秘書長及一名或數名理事組成,在獲受權限的範圍內對會務作出決定,執行委員會可聘請一名沒有表決權的受薪秘書,協助其運作,秘書可以是非會員。
- 2. 執行委員會每月召開一次會議,特別會議可由理事長或大多數委員會成員之要求召開,而任何理事成員均可出席會議。
- 3. 執行委員會將行使由理事會依照其 職權範圍而授予之執行職務。
- 4. 執行委員會可將屬一切日常行政工 作授權予秘書長。

## 第四節 監事會

#### 第十八條

- 1. 本會活動的監督由監事會負責,而該會是由三名由大會選出的會員組成,一 名為監事長,兩名為監事。
- 2. 監事會每年召開一次平常會議,特別會議可由監事長或監事會大多數成員之要求召開。

#### 第十九條

#### 監事會之職務為:

- (a) 熱誠地按法律及本章程執行監察;
- (b)監督理事會對大會的決議執行狀 況及向理事會有關推行會務活動方面提出 意見;
- (c)在認為有需要時出席理事會及執 行委員會會議,但其成員在會議中無表決 權;
- (d)審議理事會所提交之工作報告書 及年終賬目,並定時監察本會之財政狀 況;
  - (e) 就其監察活動編制年度報告;
  - (f) 要求召集大會會議。

## 第四章 收入與支出

# 第二十條

## 本會的收入來源為:

- (a) 會員繳交的會費;
- (b)會員及各界人士對本會之捐贈及 資助。

#### 第二十一條

- 1. 本會之支出由其本身收入負擔。
- 2. 本會之基金只可用於貫徹其宗旨, 不能以股息、獎金或其他任何形式直接或 間接發給本會會員。
- 3. 上款之規定不包括支付薪金給本會 聘請之服務人員或為本會提供服務的會員 亦不防礙支付協定利息借款給本會的會 員。
- 4. 本會的開支,除日常管理費可由理 事長,代理事長或有書面授權證明之專責 人員批准,但授權事宜須以書面通知各執 行委員會成員,其他一切開支,必須由多 數執行委員成員通過。

#### 第二十二條

本會可聘用專業核數師,其報告書應 與監事會報告書一起遞交會員大會。

## 第五章 最後規定

#### 第二十三條

對本章程或內部規章的理解或執行所 產生的疑問將由理事會解決但若屬前者則 需在下屆會員大會追認。

### 第二十四條

- 1. 本會之創立人組成籌委會,並負責 組織本會各機關成員之第一屆選舉事宜。
- 2. 直至選舉前,新會員加入之接納屬 籌委會職權。

#### Está conforme.

Primeiro Cartório Notarial de Macau, aos dezoito de Maio de dois mil e um. — A Primeira-Ajudante, *Ivone Maria Osório Bastos Yee.* 

### (是項刊登費用為 MOP5,412.00)

(Custo desta publicação \$ 5 412,00)

## 私人公證員 CARTÓRIO PRIVADO MACAU

## 證明書 CERTIFICADO

#### 聆浪曲藝社

Certifico, para efeitos de publicação, que, por escritura de dezasseis de Maio de dois mil e um, lavrada a folhas noventa e oito e seguintes do livro de notas para escrituras diversas número treze-A, deste Cartório, foi constituída uma associação com a denominação em epígrafe, cujos estatutos se regulam pelos artigos em anexo:

#### CAPÍTULO I

#### Denominação, sede e objectivos

#### Artigo primeiro

É constituída, sem fins lucrativos nem limite de tempo, uma associação que adopta a denominação, em chinês « 聆浪曲藝社», e que se regerá pelos presentes estatutos e pela legislação aplicável em Macau.

#### Artigo segundo

A Associação tem a sua sede em Macau, na Rua de Espectação de Almeida, número três, edifício Son Heng, primeiro andar «B».

#### Artigo terceiro

A Associação tem por objectivo fomentar e incentivar a prática de canto de ópera chinesa entre os associados, bem como promover e desenvolver relações de amizade, cooperação e de intercâmbio artísticos e recreativos entre os seus associados e outras associações suas congéneres de Macau e de outros países e regiões.

#### CAPÍTULO II

#### Associados, seus direitos e deveres

#### Artigo quarto

Podem ser admitidos como associados todos os amantes de canto de ópera chinesa, desde que apresentem o respectivo pedido de admissão na Associação e que a Direcção desta o aprove.

### Artigo quinto

São direitos dos sócios:

- a) Elegerem e serem elcitos para qualquer cargo da Associação;
  - b) Participarem nas assembleias gerais;
- c) Requererem a convocação das reuniões extraordinárias da Assembleia Geral;

- d) Participarem em todas as actividades organizadas pela Associação; e
- e) Gozarem de todos os benefícios concedidos pela Associação.

#### Artigo sexto

São deveres dos associados:

- a) Cumprirem os estatutos da Associação,
   bem como as deliberações da Assembleia
   Geral e da Direcção;
  - b) Pagarem pontualmente a quota anual; e
- c) Contribuírem, com todos os meios ao seu alcance, para o progresso e prestígio da Associação.

#### Artigo sétimo

Um. São órgãos da Associação:

- a) A Assembleia Geral;
- b) A Direcção; e
- c) O Conselho Fiscal.

Dois. Os membros dos órgãos da Associação são eleitos em Assembleia Geral, tendo o respectivo mandato a duração de dois anos, sendo permitida a sua recleição.

#### Assembleia Geral

#### Artigo oitavo

A Assembleia Geral é constituída por todos os associados, no pleno gozo dos seus direitos.

#### Artigo nono

Compete à Assembleia Geral:

- a) Orientar superiormente e definir as actividades da Associação;
- b) Aprovar a alteração dos estatutos da Associação;
- c) Aprovar o balanço, relatório e contas anuais; e
- d) Eleger e destituir a sua Mesa, a Direcção e o Conselho Fiscal.

#### Artigo décimo

*Um.* A Assembleia Geral reúne ordinariamente uma vez por ano.

Dois. A Assembleia Geral reúne extraordinariamente:

- a) Por convocação do seu presidente; e
- b) A requerimento da Direcção ou do Conselho Fiscal.

#### Artigo décimo primeiro

A Assembleia Geral funcionará à hora marcada na convocatória com a maioria dos associados, ou decorridos trinta minutos com qualquer número de associados presentes.

#### Artigo décimo segundo

As reuniões da Assembleia Geral são presididas por uma Mesa da Assembleia, constituída por um presidente, um vice-presidente e um secretário.

#### Direcção

#### Artigo décimo terceiro

A Direcção é constituída por um presidente, um vice-presidente e três vogais.

#### Artigo décimo quarto

Compete à Direcção:

- a) Dirigir, administrar e manter as actividades da Associação, de acordo com as orientações da Assembleia Geral;
  - b) Admitir os associados;
- c) Elaborar o relatório anual e as contas referentes ao mesmo;
  - d) Constituir mandatários da Associação;
- e) Fixar o montante da jóia inicial e da quota anual; e
- f) Exercer quaisquer outras atribuições que não estejam atribuídas, por lei ou pelos presentes estatutos, aos outros órgãos sociais.

#### Artigo décimo quinto

Um. A Associação será representada, em juízo ou fora dele, pelo presidente da Direcção.

Dois. Na ausência ou impedimento do presidente, este será substituído pelo vice-presidente.

#### Conselho Fiscal

#### Artigo décimo sexto

O Conselho Fiscal é formado por um único fiscal.

### Artigo décimo sétimo

Compete ao Conselho Fiscal:

- a) Fiscalizar todos os actos administrativos da Direcção;
- b) Examinar e dar parecer sobre o relatório e as contas da Associação; e
- c) Exercer quaisquer outras atribuições que lhe sejam legalmente conferidas.

#### CAPÍTULO IV

#### Receitas e despesas

Artigo décimo oitavo

Constituem receitas da Associação todos os rendimentos que a qualquer título lhe sejam atribuídos ou a que venha a ter direito e, designadamente, as quotas, jóias, subsídios e donativos.

#### 私人公證員 司徒民義

Cartório Privado, em Macau, aos dezasseis de Maio de dois mil e um. — O Notário, *António J. Dias Azedo*.

(是項刊登費用為 MOP2,378.00) (Custo desta publicação \$ 2 378,00)

#### 證明書

#### 澳門少兒音樂藝術教育協會

為公布的目的,我證明張樂田,王曉麗及白絮飛通過在二仟年五月二十四日簽訂的《公證書》,共同組成一個以上述名字命名的社團,這社團的章程列載在附設的文件內。《公證書》記錄在本公證處第15冊第101及以後各頁內。

#### 第一條

#### 名稱、會址及期限

- 1. 本協會名為"澳門少兒音樂藝術教育協會",葡文名稱為 «Associação de Educação Artística e Musical das Crianças»,英文名稱為 «Association of Macau Art & Music Education of Children»(以下稱協會)。
- 2. 本協會總部設在澳門特別行政區南灣大馬路9號龍圖閣19樓A座,為實現宗旨,可在認為適宜及有需要時,設立代表處或任何其他形式的代表機構或遷至本澳其他地方。
- 3. 從成立之日起,本協會成為無限期 存續之團體。

#### 第二條

宗旨

本協會宗旨為推動少年兒童音樂藝術教育事業的發展。

#### 第三條

## 會員

1. 凡申請入會者須有三名理事推荐,並且同意本協會的精神和宗旨,承諾履行本章程的規定及會內領導部門的決議,經理事會批准後,可成為本協會會員。

2. 凡推行會務並為本協會提供經濟上 或其他性質的重大支持者,會員大會可授 與"名譽會員"會籍。

## 第四條 權利與義務

- 1. 會員的權利:
- a) 有選舉和被選舉權;
- b)參加會員大會,討論會務,提出建 議和對各項事項投票;
  - c)參加本協會舉辦的活動;
  - d)口頭或書面諮詢會務資料。
  - 2. 會員的義務:
- a)遵守本章程和本協會各部門的合法 決議;
  - b) 熱心執行本協會指派的任務;
- c)促進本協會與其他機構之間的交往;
  - d) 定期繳納理事會訂定的會費。

## 第五條 會員退會

- 1)會員可書面通知理事會退出會籍。
- 2)在遞交上述退會通知書時,會員應 將會員證一併交回。

## 第六條 開除會籍

會員不履行本身義務或違反本章程, 作出損害本協會名譽或妨礙落實本協會宗 旨的行為,理事會可開除其會籍,理事會 的決議為最終決定。

### 第七條 賠償

不論自願退會或開除會籍的會員,均 無權要求任何賠償金或獲得屬於本協會財 產的資產和基金。

## 第八條 組織架構

#### 會員大會:

- 1)會員大會為本會最高權力組織,其權限包括:通過和修改會章,選舉大會主席團、理事會及監事會成員,以及通過本會的工作方針和計劃,審議工作和財務報告。
  - 2)會員大會由會長或副會長主持。
- 3)會員大會通常每年召開一次,以超過半數會員出席方能生效。若會員大會原定時間超過半小時而人數仍不足半數,理事會及監事會成員超過半數時,會員大會所作決議亦為有效。
- 4) 有超過三分之一會員人數的要求, 或者視情況需要,會長可召開特別會員大 會。

#### 理事會:

- 1) 理事會是本會的最高決策組識,由 理事互選產生,設理事長、副理事長、秘 書長各一人,共同制定本屆活動計劃及處 理重大會務。
- 2) 理事會每個月開會一次,由理事長 或副理事長召集,每次開會必須有紀錄, 並將有關決議通知各會員。
- 3)理事會成員不得兼任監事會內任何 職務。

- 4) 理事長、副理事長對外代表本會行 使本會的權利。負責組織每年之年會和籌 劃各種以本會宗旨為核心的必要活動。
- 5) 理事會成員任期三年,任期屆滿即 行改選,連選可連任。

#### 監事會:

- 1)監事會為監督與協調本會各部門工作之獨立組織,直接向會員大會負責。
- 2) 監事會由三人組成,設監事長、副 監事長、及監事員。
- 3)監事會成員不得兼任理事會內任何 職務,但有權列席理事會各種會議和對本 會財務進行檢查;並有權對理事會違反章 程及影響本會聲譽的行為提出口頭或書面 批評。
- 4) 監事會每半年開會一次,檢討各項 會務。
- 5) 監事會成員任期三年,任期屆滿由 會員大會改選,連選可連任。

## 第九條 經費

本會經費主要來自本會會員會費、捐贈及其他收入。

## 第十條附則

本章程解釋及修改權屬會員大會。

二仟年五月二十四日於澳門

私人公證員 趙魯

(是項刊登費用為 MOP2,026.00) (Custo desta publicação \$ 2 026,00)

# HSBC▲準豐

### The Hongkong and Shanghai Banking Corporation Limited

### 香港上海滙豐銀行有限公司

Incorporated in the Hong Kong SAR with limited liability 於香港特別行政區註冊成立之有限公司

Macau Branch 澳門分行

#### Balanço anual em 31 de Dezembro de 2000

#### 資產負債表於二零零零年十二月三十一日

<b>只连来说秋</b> 水—	[零零零年十二月]	I H	
ACTIVO 資產	ACTIVO BRUTO 資產總額	PROVISÕES, AMORTIZAÇÕES E MENOS - VALIAS 備用金,折酱和減值	ACTIVO LÍQUIDO 資產净額
CAIXA	70.807.895.55		70,807,895.5
現金 DEPÓSITOS NA AMCM	79.840.016.07		70.040.046
AMCM存款	79.840.010.07		79,840,016.0
VALORES A COBRAR			
應收賬項			
DEPÓSITOS À ORDEM NOUTRAS INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO	735.444.83		<b>725</b> /
在本地之其他信用機構活期存款	/33,444.83		735,444.8
DEPÓSITOS À ORDEM NO EXTERIOR	150,587.892.31		150,587,892.3
在外地之其他信用機構活期存款			,,
OURO E PRATA			
金, 銀 DUTROS VALORES			
其他流動資產			
代記の知り東陸 CRÉDITO CONCEDIDO	1,935.387.336.91	239,760,303.17	1 606 607 022 7
·····································	1,755.567.550.51	239,700,303.17	1,695,627,033.74
APLICAÇÕES EM INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO			
NO TERRITÓRIO	55.000.000.00		55,000,000.00
YEA與信用機構拆放			
DEPÓSITOS COM PRÉ-AVISO E A PRAZO NO EXTERIOR	3,467,260,229,01		2 467 260 220 0
E外地信用機構之通知及定期存款 CÇÕES, OBRIGAÇÕES E QUOTAS 设票,債券及股權	3,407.200.229.01		3,467,260,229.01
PLICAÇÕES DE RECURSOS CONSIGNADOS			
<b>全銷資金投資</b>			
EVEDORES	20,567,404,61	6,953.15	20,560,451.46
實務人 UTRAS APLICAÇÕES			
t他投資			
ARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS	250,000.00		250,000.00
<b>才務投資</b>	220.000.00		250,000.00
4ÓVEIS	52,401.895.61	37,442,349.46	14,959,546.15
動產			
QUIPAMENTO b備	38,211.614.33	25,602,685.93	12,608,928.40
USTOS PLURIENAIS			
还費用			
ESPESAS DE INSTALAÇÃO			
辦費用			
IOBILIZAÇÕES EM CURSO	59,033,94		59,033.94
完成不動產			
JTROS VALORES IMOBILIZADOS			
他固定資產 DNTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO	19 600 020 00		10 700 000 ==
部及調整賬	48,699,039.00		48,699,039.00
TOTAIS	5,919.807.802.17	302,812,291.71	5,616,995,510.46
總額		555,555,551.71	2,010,233,310.40

PASSIVO 負債		SUBTOTAIS 小結	TOTAL 總額
DEPÓSITOS À ORDEM		1,381,902,011.99	
活期存款			
DEPÓSITOS C/PRÉ-AVISO		64,086,674.68	
通知存款			
DEPÓSITOS A PRAZO		3,562,396,622.60	5,008,385,309.27
定期存款			
DEPÓSITOS DO SECTOR PÚBLICO		108,436,421.39	
公共機構存款			
RECURSOS DE INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO			
NO TERRITÓRIO		72,302,179.25	
本地信用機構資金			
RECURSOS DE OUTRAS ENTIDADES LOCAIS			
其他本地機構資金		100 070 040 00	
EMPRÉSTIMOS EM MOEDAS EXTERNAS		160,876,942.03	
外幣借款			
EMPRÉSTIMOS POR OBRIGAÇÕES			
價券借款			
CREDORES POR RECURSOS CONSIGNADOS			
承銷資金債權人 CHEQUES E ORDENS A PAGAR		30,847,842.24	
應付支票及票據		30,847,842.24	
感性文宗及赤体 CREDORES			
<b>懷權人</b>			
EXIGIBILIDADES DIVERSAS		10,666,084.90	383,129,469.81
各項負債		10,000,001.00	000,120,400.01
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO		46,477,684.11	
內部及調整賬		(0,1,7,02	
PROVISÕES PARA RISCOS DIVERSOS		20,026,398.43	
各項風險備用金			
CAPITAL			
股本			
RESERVA LEGAL			
法定儲備			
RESERVA ESTATUTÁRIA			
自定儲備			
OUTRAS RESERVAS			66,504,082.54
其他儲備			
RESULTADOS TRANSITADOS DE EXERCÍCIOS			
ANTERIORES			
歷年營業結果			
RESULTADO DO EXERCÍCIO		158,976,648.84	158,976,648.84
本年營業結果			
	TOTAIS		5,616,995,510.46
	總額		

CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS	MONTANTE 金額
備查賬	亚拉姆
VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO	
代客保管賬	104 272 992 74
VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA	104,272,882.74
代收賬	
VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO	6,972,648,654.34
抵押賬	
GARANTIAS E AVALES PRESTADOS	52,080,177.12
保證及擔保付款	
CRÉDITOS ABERTOS	102,567,155.23
信用狀	
ACEITES EM CIRCULAÇÃO	
承兌匯票	
VALORES DADOS EM CAUÇÃO	
代付保證金	
COMPRAS A PRAZO	129,680,596.57
- 期貨買入	
VENDAS A PRAZO	129,734,528.28
期貨賣出	
OUTRAS CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS	32,270,131.85
其他備查賬	

### Demonstração de resultados do exercício de 2000

## 二零零零年營業結果演算

### Conta de exploração

## 營業賬目

Débito	MONTANTE	Crédito	MONTANTE
借方	金額	貸方	金額
CUSTOS DE OPERAÇÕES PASSIVAS	229,102,761.93	PROVEITOS DE OPERAÇÕES ACTIVAS	375,257,059.39
負債業務成本		<b>資產業務收益</b>	
CUSTOS COM PESSOAL:		PROVEITOS DE SERVIÇOS BANCÁRIOS	54,156,725.13
人事費用		銀行服務收益	
REMUNERAÇÕES DOS ÓRGÃOS		PROVEITOS DE OUTRAS OPERAÇÕES BANCÁRIAS	21,053,061.61
DE GESTÃO E FISCALIZAÇÃO		其他銀行業務收益	
董事及監察會開支		RENDIMENTOS DE TÍTULOS DE CRÉDITO E DE	
REMUNERAÇÕES DE EMPREGADOS	33,109,235.61	PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS	
職員開支		證券及財務投資收益	
ENCARGOS SOCIAIS	9,504,807.20	OUTROS PROVEITOS BANCÁRIOS	1,098,899.93
固定職員福利		其他銀行收益	
OUTROS CUSTOS COM O PESSOAL		PROVEITOS INORGÂNICOS	
其他人事費用		非正常業務收益	
FORNECIMENTOS DE TERCEIROS	4,585,926.38	PREJUÍZOS DE EXPLORAÇÃO	
第三者作出之供應		營業損失	
SERVIÇOS DE TERCEIROS	32,578,779.39		
第三者提供之勞務			
OUTROS CUSTOS BANCÁRIOS	10,252,532.81		
其他銀行費用			
IMPOSTOS	1,913,997.84		
稅項			
CUSTOS INORGÂNICOS	136,739.93		
非正常業務費用			
DOTAÇÕES PARA AMORTIZAÇÕES	11,821,632.83		
折舊撥款			
DOTAÇÕES PARA PROVISÕES	64,592,056.82		
備用金之撥款			
LUCRO DA EXPLORAÇÃO	53,967,275.32		
營業利潤			
TOTAL	451,565,746.06	TOTAL	451,565,746.06
總額		總額	

#### Conta de lucros e perdas

#### 損益計算表

Débito	MONTANTE	Crédito	MONTANTE
借方	金額	貸方	金額
PREJJÍZO DE EXPLORAÇÃO		LUCRO DE EXPLORAÇÃO	53,967,275.32
營業損失		営業利潤	
PERDAS RELATIVAS A EXERCÍCIOS ANTERIORES		LUCROS RELATIVOS A EXERCÍCIOS ANTERIORES	134,850,636.23
歷年之損失		歷年之利潤	
PERDAS EXCEPCIONAIS	206,333.09	LUCROS EXCEPCIONAIS	141,450.00
特別損失		特別利潤	
DOTAÇÕES PARA IMPOSTOS SOBRE LUCROS		PROVISÕES UTILIZADAS	
DO EXERCÍCIO	29,776,379.62	備用金之使用	
營業利潤之稅項撥款		RESULTADO DO EXERCÍCIO (SE NEGATIVO)	
RESULTADO DO EXERCÍCIO (SE POSITIVO)	158,976,648.84	營業結果(虧損)	
營業結果(盈餘)			
TOTAL	188,959,361.55	TOTAL	188,959,361.55
總額		總額	

Chief Executive Officer Macau,

澳門區行政總裁

Yam Wing Lok

任永樂

Lucros líquidos de MOP 188,7 milhões (prejuízo de MOP 83,9 milhões em 1999).

Financial Controller Macau,

財務總監

Kenny Wong

黃少祥

#### Relatório da gerência para a área de Macau da HSBC

#### Resultados do ano 2000 — Pontos relevantes

Acréscimo de 37% nos lucros operacionais anteriores às provisões, num montante de MOP 118,5 milhões (MOP 86,5 milhões em 1999).

Acréscimo de 14% no valor das imobilizações, que se fixa em MOP 5 617 milhões (MOP 4 944 milhões em 1999).

Em 2000, as agências do HongkongBank em Macau registaram um aumento nos lucros operacionais devido especialmente ao acréscimo nas receitas provenientes de juros de contas problemáticas e aos encargos cobrados por melhorados serviços ao cliente.

As receitas líquidas provenientes dos juros subiram 11 por cento em relação a 1999, enquanto outras receitas do exercício aumentaram em 20 por cento.

Verificou-se um decréscimo nos encargos com créditos mal parados ou duvidosos de MOP 170,2 milhões registados em 1999, para MOP 70,2 milhões em 2000, devido especialmente à recuperação de créditos de algumas contas problemáticas.

Durante o exercício melhorámos os nossos serviços bancários personalizados — «Personal Banking Services», o que continuaremos a fazer no exercício de 2001

Aproveitamos esta oportunidade para agradecer o apoio e a confiança dos nossos estimados clientes e a dedicação do nosso pessoal.

Yam Wing Lok,

Chief Executive Officer Macau.

#### 2000 年業績摘要

扣除呆壞賬準備前之經營利潤上升 37%,達到 1.185 億澳門元 (1999 年:8,650 萬澳門元)。

除稅前盈利為 1.887 億澳門元(1999年:除稅前虧損 8,390 萬澳門元)。

資產增加 14%,達到 56.17 億澳門元 (1999年:49.44 億澳門元)。

滙豐在澳門各分行2000年的經營利潤錄得增長,主要由於問題賬戶情況改善,令利息收入增加,而憑著加強客戶服務,費用收入亦有所增升。

淨利息收入較1999年上升11%,而其他營業收入則上升20%。

是年度,呆壞賬錄得淨撥回額 7,020 萬澳門元,主要原因是數個問題賬戶欠款成功收回,而 1999 年則錄得呆壞賬準備淨額 1.702 億澳門元。

年內,本行加強了個人理財產品與服務,並會在2001年繼續以此為工作重點。

我謹藉此機會感謝各客戶對本行的支持,及同事們的竭誠投入達致銀行所定的目標。

澳門區行政總裁 任永樂

#### Síntese do parecer dos auditores externos

Para a área da Gerência do The Hongkong and Shanghai Banking Corporation Limited — Sucursal de Macau

Examinámos, de acordo com as Normas Internacionais de Auditoria, o conjunto de contas do «The Hongkong and Shanghai Banking Corporation Limited — Sucursal de Macau» referente ao exercício que terminou em 31 de Dezembro de 2000, as quais foram preparadas com o propósito de consolidar contas, de conformidade com as instruções da contabilidade do «The Hongkong and Shanghai Banking Corporation Limited» e, no nosso relatório, datado de 19 de Janeiro de 2001, para os auditores do «The Hongkong and Shanghai Banking Corporation Limited» nós, entre outras coisas, emitimos o seguinte parecer:

- «Conjunto de contas da Sucursal
- 1. Foi preparado, em todos os aspectos essenciais, de acordo com as instruções de procedimento da Sede do Grupo; e
- 2. Foi preparado de acordo com os princípios contabilísticos consistentes com os seguidos nos anos precedentes».

Em nossa opinião, as contas resumidas, juntas, estão de conformidade com o conjunto de contas acima referido, do qual foram obtidas. KPMG

Macau, aos 19 de Janeiro de 2001.

#### 核數師報告概要

#### 致 香港上海滙豐銀行有限公司

#### 澳門分行地區經理

本核數師已根據國際審計標準審核香港上海滙豐銀行有限公司——澳門分行為合併帳項而按照香港上海滙豐銀行有限公司會計指引編制截至二零零零年十二月三十一日止年度的會計報告,並在本核數師二零零一年一月十九日致香港滙豐銀行有限公司的核數師的審計報告中發表了以下意見。

貴分行的會計報告:

- 一、在所有重要方面已根據總行集團指引所載的程序妥善編制;及
- 二、採用與去年一致的會計原則編制。

依本核數師意見,隨附基於上述會計報告編制的帳項概要與上述會計報告相符。

畢馬威會計師事務所

二零零一年一月十九日於澳門

(是項刊登費用為 MOP10,018.00) (Custo destas publicações \$ 10 018,00)



## BANCO ESPÍRITO SANTO DO ORIENTE, S.A.

必利勝銀行股份有限公司

(Publicações ao abrigo do artigo 75.° do R.J.S.F., aprovado pelo Decreto-Lei n.° 32/93/M, de 5 de Julho) (根據七月五日第 32/93/M 號法令核准之金融體系法律制度第七十五條之公告)

#### Balanço anual em 31 de Dezembro de 2000

### 資產負債表於二零零零年十二月三十一日

MOP 適門幣

			澳門幣
		PROVISÕES	
ACTIVO	ACTIVO BRUTO	AMORTIZAÇÕES E	ACTIVO LÍQUIDO
資產	資產總額	MENOS - VALIAS	資產淨值
		備用金,折舊和減值	
CAIXA	122.678,91		122.678,91
現金			
DEPÓSITOS NA AMCM	319.036,04		319.036,04
AMCM存款			
INSTITUIÇÕES			
DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO	183.760,82		183.760,82
在本地之其他信用機構活期存款			
DEPÓSITOS À ORDEM NO EXTERIOR	5.122.883,41		5.122.883,41
在外地之其他信用機構活期存款			
OUTROS VALORES	43.829,64		43.829,64
其他流動資產			
CRÉDITO CONCEDIDO	337.084.211,22	10.682.782,00	326.401.429,22
放款			
APLICAÇÕES EM INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO			
NO TERRITÓRIO	32.250.000,00		32.250.000,00
在本澳信用機構拆放			
DEPÓSITOS COM PRÉ-AVISO E A PRAZO NO			
EXTERIOR	258.970.014,76		258.970.014,76
在外地信用機構之通知及定期存款			
ACÇÕES, OBRIGAÇÕES E QUOTAS	734.179.313,35	4.986,00	734.174.327,35
股票,債券及股權			
DEVEDORES	161.305,40		161.305,40
債務人 -			
OUTRAS APLICAÇÕES	73.952.200,00		73.952.200,00
其他投資			
PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS	190.000,00		190.000,00
財務投資			06.5.5.5
EQUIPAMENTO	2.940.702,57	2.104.357,00	836.345,57
設備			
CUSTOS PLURIENAIS	4.346.727,42	4.074.569,92	272.157,50
遞延費用			
DESPESAS DE INSTALAÇÃO	1.597.625,20	1.597.625,20	0,00
開辦費用			
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO	28.631.610,00		28.631.610,00
內部及調整賬			
TOTAIS	1.480.095.898,74	18.464.320,12	1.461.631.578,62
總額			

MOP 澳門幣

PASSIVO	SUBTOTAIS	TOTAL
負債	小結	總額
DEPÓSITOS À ORDEM	1.678.723,31	
活期存款 DEPOSITOS A PRAZO	1.100.175.396,98	1.101.854.120,29
定期存款 DEPÓSITOS DO SECTOR PÚBLICO		
公共機構存款 RECURSOS DE INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO	97.609.455,00	
本地信用機構資金 CHEQUES E ORDENS A PAGAR		
應付支票及票據 CREDORES	9.086,65	
債權人 EXIGIBILIDADES DIVERSAS	252.193,75	97.870.735,40
各項負債 CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO	44.865.340,03	
內部及調整賬 PROVISÕES PARA RISCOS DIVERSOS	5.487.668,00	
各項風險備用金 CAPITAL	200.000.000,00	
股本 RESERVA LEGAL	1.501.993,49	
法定储備 OUTRAS RESERVAS	112.873,04	251.967.874,56
其他儲備 RESULTADOS TRANSITADOS DE EXERCÍCIOS ANTERIORES	3.198.439,14	,
歷年營業結果 RESULTADO DO EXERCÍCIO	6.740.409,23	9.938.848,37
本年營業結果	,	
TOTAIS		1.461.631.578,62

## MOP 澳門幣

CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS	MONTANTE
備查賬	金額
VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO	3.019,32
代客保管賬 VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO	175.940.188,28
抵押賬 GARANTIAS E AVALES PRESTADOS	3.203.000,00
保證及擔保付款 COMPRAS A PRAZO	78.196.003,50
期貨買入 VENDAS A PRAZO	78.328.575,00
期貨賣出 OUTRAS CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS	355.027.742,37
其他備查賬	

## Demonstração de resultados do exercício de 2000 二零零零年營業結果演算

### Conta de exploração 營業賬目

MOP 澳門幣

DÉBITO	MONTANTE	CRÉDITO	MONTANTE
借方	金額	貸方	金額
CUSTOS DE OPÉRAÇÕES PASSIVAS	72.072.331,02	PROVEITOS DE OPERAÇÕES ACTIVAS	99.630.583,39
負債業務成本 CUSTOS COM PESSOAL		資產業務收益 PROVEITOS DE SERVIÇOS BANCÁRIOS	5.607,58
人事費用 REMUNERAÇÕES DOS ÓRGÃOS		銀行服務收益 PROVEITOS DE OUTRAS	
DE GESTÃO E FISCALIZAÇÃO	2.578.000,00	BANCÁRIAS	2.927.599,69
董事及監察會開支 REMUNERAÇÕES DE EMPREGADOS 職員開支	3.290.793,05	其他銀行業務收益 RENDIMENTOS DE TÍTULOS DE CRÉDITO E DE PARTICIPAÇÕES	
ENCARGOS SOCIAIS	241.351,45	FINANCEIRAS	449.123,66
固定職員福利 OUTROS CUSTOS COM O PESSOAL	678.471,11	證券及財務投資收益 OUTROS PROVEITOS BANCÁRIOS	4.583,15
其他人事費用 FORNECIMENTOS DE TERCEIROS	185.903,11	其他銀行收益	
第三者作出之供應 SERVIÇOS DE TERCEIROS	3.106.951,12		
第三者提供之勞務 OUTROS CUSTOS BANCÁRIOS	1.487.072,41		
其他銀行費用 IMPOSTOS	222.270,00		
税項 CUSTOS INORGÂNICOS	37.334,60		
非正常業務費用 DOTAÇÕES PARA AMORTIZAÇÕES	703.389,00		
折舊撥款 DOTAÇÕES PARA PROVISÕES	10.572.377,00		
備用金之撥款 LUCRO DA EXPLORAÇÃO	7.841.253,60		
營業利潤			
TOTAL	103.017.497,47	TOTAL	103.017.497,47
總額			

### Conta de lucros e perdas 損益計算表

MOP 澳門幣

DÉBITO	MONTANTE	CRÉDITO	MONTANTE
借方	金額	貸方	金額
PREJUÍZO DE EXPLORAÇÃO	***	LUCRO DE EXPLORAÇÃO	7.841.253,60
營業損失 PERDAS RELATIVAS A EXERCÍCIOS ANTERIORES	4.139.379,37	營業利潤 LUCROS RELATIVOS A EXERCÍCIOS ANTERIORES	192.571,63
歷年之損失 PERDAS EXCEPCIONAIS	,	歷年之利潤 LUCROS EXCEPCIONAIS	1.331,00
特別損失 DOTAÇÕES PARA IMPOSTOS SOBRE LUCROS DO EXERCÍCIO		特別利潤 PROVISÕES UTILIZADAS 備用金之使用	4.139.379,37
營業利潤之稅項撥款 RESULTADO DO EXERCÍCIO (SE POSITIVO)	6 740 400 22	RESULTADO DO EXERCÍCIO (SE NEGATIVO)	
營業結果(盈餘)		營業結果(虧損)	
TOTAL	12.174.535,60	TOTAL	12.174.535,60
總額		總額	

Pel'O Conselho de Administração,

董事會

Luís de Almeida Capela

O Chefe da Contabilidade,

會計主任

Francisco Frederico

Macau, aos 12 de Fevereiro de 2001. 二零零一年二月十二日於澳門

#### 董事報告書

二零零零年內,亞太區各國的經濟表現積極,而主要經濟數據的圖表都在上半年達到高峰的水平。

美國經濟增長放緩、油價上升的憂慮與及目前日本經濟疲弱皆有礙區內經濟的復元。基於上述的原因,下半年的復甦步伐出現調整,令復甦進程放緩。

新興市場整體上對銀行貸款的需求預見將會持續下降,相對而言,這些市場將廣泛趨向債券及股票證券發行等潠擇。

針對以上概括之背景,本行主要的營運方向是針對其投資組合的發展及對本行業務所在地區經營的聖靈銀行集團客戶提供支援。

配合過往年度擬定的策略,銀行業務以明確準則謹慎選擇風險及分散業務地區的風險。

於二零零零年內,銀行的資產淨額增加了8.1%達到了澳門幣十四億六千二百萬元,大部份是銀行的金融資產總值增長(上升7.7%)的結果。

由於業務的增加,營運利潤亦上升了35.6%達至澳門幣二千九百四十五萬八千元。

二零零零年度的經營毛利(現金流量)有83.1%的增長,達到澳門幣一千九百三十萬六千元,此乃上述營運利潤有良好表現,及行政費用如去年一樣持續下降(一九九九年:下降8.8%;二零零零年:下降7.3%)所致,而「其他費用」方面亦得以節省(下降19.4%)。

本年度純利達至總額澳門幣六百七十四萬元,比對上年升幅為56.8%。

#### 溢利分配建議

按本地區法規及本行之組織章程,董事會謹將截至二零零零年十二月三十一日止年度之溢利,合共澳門幣六百七十四萬四百零九元二角三分之分配建議,呈交予週年股東大會審批:

撥入法定儲備金(溢利百分之二十)

澳門幣 1,348,081.85

撥入保留盈餘(溢利百分之八十)

澳門幣 5,392,327.38

#### 董事會

二零零一年二月十二日於澳門

#### 監事會意見書

本監事會已完成審查必利勝銀行股份有限公司截至二零零零年十二月三十一日止年度賬目及會計記錄之合規情況,並無發現任何違反法律及公司章程之地方。

根據審查之結果,本監事會相信董事報告書是以公平地顯示銀行之業務活動,而賬目亦符合法律及法定條款。

基於上述的審查及結論,本監事會的意見如下:

- 1. 批准董事呈交之報告書及賬目。
- 2. 批准有關溢利分配之建議。

#### 監事會

二零零一年二月二十日於澳門

#### 外部核數師意見書之概要

致:必利勝銀行股份有限公司全體股東

(於澳門註冊成立之有限公司)

本核數師已完成審核必利勝銀行股份有限公司截至二零零零年十二月三十一日止年度之賬目,並已於二零零一年二月十二日就該份賬目發表了無保留意見的核數師報告書。

本核數師已將隨附的賬目摘要與上述經審核的賬目作一比較。編製賬目摘要為 貴銀行董事的責任。

本核數師認為,隨附的賬目摘要與上述經審核的賬目相符。

為更全面了解 貴銀行的財務狀況及經營業績,隨附的賬目摘要應與經審核的賬目一併參閱。

#### 羅兵咸永道會計師事務所

#### 註冊核數師行

二零零一年二月十二日於澳門

#### 持有超過有關資本百分之五或超過自有資金百分之五之出資的有關機構

機構

百分率

歐洲私人服務 (澳門)有限公司

25 %

必利勝財經研究有限公司

90 %

#### 主要股東

股東

持股量

百分率

Banco Espírito Santo, S.A.

199,500

99,75

#### 領導機構

股東大會執行委員會

Mr. Ricardo Espírito Santo Silva Salgado (主席)

Mr. Pedro Afonso Correia Branco (第一秘書)

Miss Maria de Lurdes Costa (第二秘書)

### 董事會

Mr. Augusto de Athayde Soares d'Albergaria (董事長)

Mr. Yves Alain Marie Morvan

Mr. Luís Filipe Telles de Almeida Capela

Mr. Carlos Alberto S. B. Vargas Mogo

Mr. Luís Manuel da Costa de Sousa de Macedo

Mr. Manuel Alexandre da Rocha Barreto

Mr. Pedro M. Rodrigues Simões de Almeida (於二零零零年六月三十日辭職)

#### 監事會

Mr. Joaquim Jorge Perestrelo Neto Valente (主席)

Mr. Ricardo Abecassis Espírito Santo Silva

Mr. José Manuel Macedo Pereira

二零零一年二月二十日於澳門

#### Relatório do Conselho de Administração

No decurso do ano de 2000, as economias da região Ásia-Pacífico registaram uma evolução positiva com os gráficos dos principais indicadores a atingirem os seus picos no primeiro semestre de 2000.

O abrandamento do crescimento da economia dos EUA, os receios motivados pela evolução dos preços do petróleo e as actuais fragilidades da economia japonesa, não permitiu a manutenção de uma conjuntura propícia à alavancagem da recuperação das economias da região. Pelas razões aqui referidas, o segundo semestre deste ano ficou assim caracterizado por uma correcção das curvas de recuperação em consonância com um ritmo de progresso mais lento.

Nos mercados emergentes globalmente considerados, continuou a prevalecer uma tónica de contracção da procura do crédito bancário, a par da tendência de uma preferência generalizada pela emissão de títulos de dívida e de capital.

No contexto acima sintetizado o Banco manteve, no decurso do ano 2000, como principais linhas de actuação o desenvolvimento da sua carteira de aplicações e o suporte dos clientes do Grupo BES que operam na sua área geográfica de actuação.

A actividade prosseguida pautou-se por critérios de manifesta prudência na selecção e diversificação geográfica de riscos na linha das estratégias anteriormente delineadas.

No ano de 2000 o activo líquido do Banco registou um acréscimo de 8,1 % fixando-se em 1 462 milhões de patacas que se justifica pelo crescimento verificado no total dos activos financeiros (+7,7%).

Em consonância com o acréscimo registado nos níveis de actividade, o Produto Bancário de Exploração registou um crescimento de 35,6% atingindo os 29 458 milhares de patacas.

O Resultado Bruto (Cash Flow) registou no exercício de 2000 um crescimento de 83,1%, fixando-se em 19 306 milhares de patacas, atenta a evolução favorável do produto bancário de exploração já referida e a variação dos custos administrativos que continuaram, a exemplo do exercício anterior, a registar uma contracção (1999 -8,8%, 2000 -7,3%), redução igualmente conseguida na rúbrica de outros custos (-19,4%).

O Resultado do Exercício cifrou-se em 6 740 milhares de patacas, crescendo 56,8% relativamente ao exercício anterior.

#### Proposta de aplicação de resultados

Nos termos legais e estatutários o Conselho de Administração propõe, para aprovação da Assembleia Geral, que o resultado do exercício findo em 31 de Dezembro de 2000, que se apura em MOP 6 740 409,23, seja aplicado da seguinte forma:

Para Reserva Legal (20% dos lucros líquidos)

MOP 1 348 081,85

Para Resultados Transitados (80% dos lucros líquidos)

MOP 5 392 327,38

Macau, aos 12 de Fevereiro de 2001.

O Conselho de Administração.

#### Relatório e parecer do Conselho Fiscal

Verificámos a regularidade da escrituração contabilística, não tendo tomado conhecimento de qualquer violação da lei ou do contrato de sociedade.

Em resultado dos exames efectuados, é nossa convicção que o relatório do Conselho de Administração é suficientemente esclarecedor da actividade do Banco e que o balanço e as demonstrações financeiras satisfazem as disposições legais e estatutárias.

Com base nas verificações e conclusões referidas, somos de parecer que:

- 1. Sejam aprovados o Relatório de Gestão e as Demonstrações Financeiras;
- 2. Seja aprovada a proposta de aplicação de resultados.

Macau, aos 20 de Fevereiro de 2001.

O Conselho Fiscal.

## Síntese do parecer dos Auditores Externos para os Accionistas do Banco Espírito Santo do Oriente, S.A.

Auditámos as demonstrações financeiras do Banco Espírito Santo do Oriente, S.A. referentes ao exercício findo em 31 de Dezembro de 2000 e expressámos a nossa opinião sem reservas, no relatório de 12 de Fevereiro de 2001.

Efectuámos uma comparação entre as demonstrações financeiras resumidas, aqui evidenciadas, e as demonstrações financeiras por nós auditadas. As demonstrações financeiras resumidas são da responsabilidade do Conselho de Administração do Banco.

Em nossa opinião, as demonstrações financeiras resumidas estão consistentes com as demonstrações financeiras auditadas.

Para uma melhor compreensão da situação financeira do Banco e dos resultados das suas operações, as demonstrações financeiras resumidas devem ser analisadas em conjunto com as demonstrações financeiras auditadas.

Lowe Bingham & Matthews — Pricewaterhouse Coopers Sociedade de Auditores.

Macau, aos 12 de Fevereiro de 2001.

#### Instituições em que detém participação superior a 5% do respectivo capital ou superior a 5% dos seus fundos próprios:

Europ Assistance (Macau) — Serviços de Assistência Personalizados, Limitada

25%

Espírito Santo do Oriente — Estudos Financeiros e de Mercado de Capitais, Limitada

90%

#### Accionistas com participação qualificada:

Nome	Acções detidas (n.º)	Valor percentual (%)
Banco Espírito Santo, S.A.	199 500	99,75

#### Órgãos Sociais:

Mesa da Assembleia Geral

Ricardo Espírito Santo Silva Salgado Presidente

Pedro Afonso Correia Branco 1.º Secretário

Maria de Lurdes Costa 2.º Secretário

Conselho de Administração

Augusto de Athayde Soares d'Albergaria Presidente

Yves Alain Marie Morvan

Luís Filipe Telles de Almeida Capela

Carlos Alberto S. B. Vargas Mogo

Luís Manuel da Costa de Sousa de Macedo

Manuel Alexandre da Rocha Barreto

Pedro M. Rodrigues Simões de Almeida (renunciou ao cargo com efeitos a partir de 30.06.2000)

Conselho Fiscal

Joaquim Jorge Perestrelo Neto Valente Presidente

Ricardo Abecassis Espírito Santo Silva

José Manuel Macedo Pereira

Macau, aos 12 de Fevereiro de 2001.



## OVERSEAS TRUST BANK LTD., MACAU BRANCH

## 海外信託銀行 澳門分行

### Balanço anual em 31 de Dezembro de 2000

## 資產負債表於二零零零年十二月三十一日

		I ppozec	r
		PROVISÕES	
A COTTON IN		AMORTIZAÇÕES E	
ACTIVO	ACTIVO BRUTO	MENOS - VÁLIAS	ACTIVO LÍQUIDO
資產	資產總額	備用金・折舊和減値	資產淨額
CAIVA	11.005.000.00		
CAIXA 現金	11,035,086.36		11,035,086.36
DEPÓSITOS NA AMCM	16,935,342.61		16,935,342.61
AMCM存款			
DEPÓSITOS À ORDEM NOUTRAS INSTITUIÇÕES			
DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO	8,194,003.79		8,194,003.79
在本地之其他信用機構活期存款			
DEPÓSITOS À ORDEM NO EXTERIOR	29,901,268.27		29,901,268.27
在外地之其他信用機構活期存款			
OURO E PRATA			
金,銀			
OUTROS VALORES	17,763.79		17,763.79
其他流動資產			
CRÉDITO CONCEDIDO	331,144,068.39	23,527,336.74	307,616,731.65
放款 ~ ~ ~ ~ ~ ~ ~ ~ ~ ~ ~ ~ ~ ~ ~ ~ ~ ~ ~			
APLICAÇÕES EM INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO			
NO TERRITÓRIO	29,000,000.00		29,000,000.00
在本澳信用機構拆放			
DEPÓSITOS COM PRÉ-AVISO E A PRAZO			
NO EXTERIOR	698,678,996.88		698,678,996.88
在外地信用機構之通知及定期存款			
ACÇOES, OBRIGAÇÕES E QUOTAS			
股票,價券及股權			
APLICAÇÕES DE RECURSOS CONSIGNADOS			
承銷資金投資			
DEVEDORES			
價務人			
OUTRAS APLICAÇÕES			
其他投資			
PARTICIPAÇOES FINANCEIRAS			
財務投資			
IMÓVEIS		1	
不動產			
EQUIPAMENTO	4,498,223.32	3,601,696.07	896,527.25
設備			
CUSTOS PLURIENAIS			
遞延費用			
DESPESAS DE INSTALAÇÃO			
開辦費用			
IMOBILIZAÇÕES EM CURSO			
未完成不動產			
OUTROS VALORES IMOBILIZADOS			
其他固定資產			
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO	39,422,858.16		39,422,858.16
內部及調整賬	00,122,000.10		33,422,030.10
TOTAIS	1,168,827,611.57	27,129,032.81	1,141,698,578.76
總額			

	1	
PASSIVO 負債	SUBTOTAIS 小結	TOTAL 總額
DEPÓSITOS À ORDEM	229,039,915.50	
活期存款		
DEPÓSITOS C/PRÉ-AVISO	80,337.00	
通知存款  DEPÓSITOS A PRAZO	787,397,899.09	1,016,518,151.59
	707,337,033.03	1,010,010,101.00
定期存款 RECURSOS DE INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO	14,667.36	
本地信用機構資金		
RECURSOS DE OUTRAS ENTIDADES LOCAIS		
其他本地機構資金 IEMPRÉSTIMOS EM MOEDAS EXTERNAS	13,147,371.85	
外幣借款	15,147,571.05	
EMPRÉSTIMOS POR OBRIGAÇÕES		
<b>債券借款</b>		
CREDORES POR RECURSOS CONSIGNADOS		
承銷資金債權人  CHEQUES E ORDENS A PAGAR	1,249,816.11	
應付支票及票據	1,243,010.11	
CREDORES		
價權人		
EXIGIBILIDADES DIVERSAS	4,495,638.39	18,907,493.71
各項負債	29,402,853.96	
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO 內部及調整賬	29,402,000.90	
PROVISÕES PARA RISCOS DIVERSOS	3,247,990.36	
各項風險備用金		
CAPITAL		
股本		
RESERVA LEGAL 法定儲備		
RESERVA ESTATUTÁRIA		
自定儲備		*
OUTRAS RESERVAS		32,650,844.32
其他儲備	07.000.000.50	
RESULTADOS TRANSITADOS DE EXERCÍCIOS ANTERIORES	67,929,368.52	
歴年營業結果  RESULTADO DO EXERCÍCIO	5,692,720.62	73,622,089.14
本午營業結果	_,,,	,,-
TOTAIS		1,141,698,578.76
総額		
	<u> </u>	

MONTANTE 金額
45,096,101.95
1,096,945,000.00
20,157,777.81
64,508,444.44
68,648,021.79

## Demonstração de resultados do exercício de 2000

## 二零零零年營業結果演算

## Conta de exploração

## 營業賬目

F	<del></del>		
DÉBITO 借方	MONTANTE 金額	CRÉDITO 貸方	MONTANTE 金額
CUSTOS DE OPERAÇÕES PASSIVAS	40,974,075.70	PROVEITOS DE OPERAÇÕES ACTIVAS	64,219,968.61
負債業務成本		資產業務收益	
CUSTOS COM PESSOAL		PROVEITOS DE SERVIÇOS BANCÁRIOS	3,535,701.23
人事費用		銀行服務收益	
REMUNERAÇÕES DOS ÓRGÃOS		PROVEITOS DE OUTRAS OPERAÇÕES	2,893,062.02
DE GESTÃÓ E FISCALIZAÇÃO		BANCÁRIAS	
董事及監察會開支		其他銀行業務收益	
REMUNERAÇÕES DE EMPREGADOS	9,636,494.95	RENDIMENTOS DE TÍTULOS DE CRÉDITO	
職員開支		E DE PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS	
ENCARGOS SOCIAIS	1,273,805.97	証券及財務投資收益	
固定職員福利		OUTROS PROVEITOS BANCÁRIOS	1,880,088.19
OUTROS CUSTOS COM O PESSOAL	420.00	其他銀行收益	
其他人事費用		PROVEITOS INORGÂNICOS	
FORNECIMENTOS DE TERCEIROS	578,500.16	非正常業務收益	
第三者作出之供應		PREJUÍZOS DE EXPLORAÇÃO	1,650,626.94
SERVICOS DE TERCEIROS	5,678,575.21	· 管業損失	
第三者提供之勞務			,
OUTROS CUSTOS BANCÁRIOS	73,097.61		
其他銀行費用			
IMPOSTOS	258,998.74		
稅項			
CUSTOS INORGÂNICOS	35,000.00		
非正常業務費用			
DOTAÇÕES PARA AMORTIZAÇÕES	273,974.96		
折舊撤款			
DOTAÇÕES PARA PROVISÕES	15,396,503.69		
備用金之撥款			
LUCRO DA EXPLORAÇÃO			· .
<b>管業利潤</b>			
TOTAI 總額		TOTAL 總額	74,179,446.99
	1	1	

#### Conta de lucros e perdas

#### 損益計算表

DÉBITO 借方	MONTANTE 金額	CRÉDITO 貸方	MONTANTE 金額
PREJUÍZO DE EXPLORAÇÃO 營業損失 PERDAS RELATIVAS A EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年之損失 PERDAS EXCEPCIONAIS 特別損失 DOTAÇÕES PARA IMPOSTOS SOBRE LUCROS DO EXERCÍCIO 營業利潤之稅項撥款 RESULTADO DO EXERCÍCIO (SE POSITIVO) 營業結果(盈餘)	16,490,133.63 5,692,720.62	LUCRO DE EXPLORAÇÃO 營業利潤 LUCROS RELATIVOS A EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年之利潤 LUCROS EXCEPCIONAIS 特別利潤 PROVISÕES UTILIZADAS 備用金之使用 RESULTADO DO EXERCÍCIO (SE NEGATIVO) 營業結果(虧損)	7,343,347.56 16,490,133.63
TOTAL 總額	23,833,481.19	TOTAL 總額	23,833,481.19

O Gerente da Sucursal,

O Chefe da Contabilidade,

分行經理

會計主任

Lau Chi Keung, Kenneth

Leong Weng Lun

(Anexo à Circular n.º 012/B/94-DSB/AMCM, de 4 de Fevereiro)

#### 業務報告之概要

本行為香港道亨銀行集團之全資附屬公司。

自主權回歸後,本地經濟開始逐漸改善,金融業之經營環境漸見回穩,在廣大客戶與社會各界之支持下,本行業務亦呈現穩定之 進展,在經濟氣候持續改善之環境裏,本行期望未來取得更佳之發展,對本地經濟作出更多之貢獻。

藉此,本行謹對各界人士之支持表示謝意。

海外信託銀行

澳門分行經理

#### Síntese do relatório de actividade

O nosso Banco é uma sociedade subsidiária detida inteiramente pelo Dao Heng Bank Group de Hong Kong.

Depois da transferência da Administração, a economia local ia melhorando gradualmente, tendo-se verificado um ambiente mais estável na exploração do sector financeiro. Nesta conjuntura económica as actividades deste Banco têm vindo a marcar-se pelo desenvolvimento e progresso a passo firme graças ao apoio dos nossos clientes em geral e dos diversos sectores sociais em particular. Num ambiente de melhoramento contínuo do clima económico, este Banco tem perspectivas de se desenvolver mais no futuro de tal forma que possa dar maior contributo para a economia local.

Este Banco aproveita a oportunidade para manifestar o seu agadecimento a todos quantos o apoiam.

Overseas Trust Bank Limited

Gerente da Sucursal de Macau.

#### 外部核數師意見書之概要

#### 致 海外信託銀行有限公司各董事

#### 關於海外信託銀行有限公司澳門分行

本核數師已根據國際審計標準審核海外信託銀行澳門分行至二零零零年十二月三十一日止年度的帳項,並在二零零一年五月九日就這些帳項發表了無保留意見的報告。

依本核數師意見,隨附基於上述帳項編制的帳項概要與上述帳項相符。

為更全面了解該分行於年度間的財務狀況及經營業績,帳項概要應與相關的經審計年度帳項一併參閱。

畢馬威會計師事務所

二零零一年五月九日於澳門

#### Síntese do parecer dos auditores externos

## Para os directores do Overseas Trust Bank Limited referente ao

Overseas Trust Bank Limited — Sucursal de Macau

Examinámos, de acordo com as Normas Internacionais de Auditoria as contas do Overseas Trust Bank Limited — Sucursal de Macau referentes ao exercício que terminou em 31 de Dezembro de 2000, e a nossa opinião sobre as contas está expressa sem reservas no nosso relatório datado de 9 de Maio de 2001.

Em nossa opinião as contas resumidas estão de acordo com as contas atrás referidas das quais elas resultaram.

Para uma melhor compreensão da posição financeira e dos resultados das operações da Sucursal, durante o exercício, as contas resumidas devem ser analisadas em conjunto com as correspondentes contas auditadas do ano.

**KPMG** 

Macau, aos 9 de Maio de 2001.

(是項刊登費用為 MOP9,858.00)

(Custo destas publicações \$ 9 858,00)



## 美國銀行(澳門)股份有限公司 BANCO DA AMÉRICA (MACAU), S.A.

(根據七月五日第 32/93/M 號法令核准之金融體系法律制度第七十五條之公告) (Publicações ao abrigo do artigo 75.º do RJSF, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 32/93/M, de 5 de Julho)

## 資產負債表於二零零零年十二月三十一日 Balanço anual em 31 de Dezembro de 2000

MOP 澳門幣

	_		<b>澳門幣</b>
ACTIVO 資産	ACTIVO BRUTO 資產總額	PROVISÕES, AMORTIZAÇÕES E MENOS - VALIAS 備用金,折舊和減値	ACTIVO LÍQUIDO 資產淨額
CAIXA 現金	12,327,786.95	0	12,327,786.95
DEPÓSITOS NA AMCM AMCM存款	14,770,918.25	o	14,770,918.25
VALORES A COBRAR 應收賬項	4,876,822.16	0	4,876,822.16
DEPÓSITOS À ORDEM NOUTRAS INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 在本地之其他信用機構活期存款	811,184.29	0	811,184.29
DEPÓSITOS À ORDEM NO EXTERIOR 在外地之其他信用機構活期存款	419,033,284.01	0	419,033,284.01
CRÉDITO CONCEDIDO 放款	490,115,045.16	489,950.00	489,625,095.16
APLICAÇÕES EM INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 在本澳信用機構拆放	57,500,000.00	0	57,500,000.00
DEPÓSITOS COM PRÉ-AVISO E A PRAZO NO EXTERIOR 在外地信用機構之通知及定期存款	678,866,233.50	0	678,866,233.50
DEVEDORES 價務人	332,520.06	0	332,520.06
PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS 財務投資	971,398.15	0	971,398.15
IMÓVEIS 不動産	10,385,909.61	2,022,760.53	8.363,149.08
EQUIPAMENTO 設備	3,188,168.19	2,529,410.04	658,758.15
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO 内部及調整脈	11,335,312.80	0	11,335,312.80
TOTAI: 總額		5,042,120.57	1,699.472,462.56

PASSIVO 負債	SUBTOTAIS 小結	TOTAL 總額
DEPÓSITOS À ORDEM  活期存款	107,890,488.20	
DEPÓSITOS C / PRÉ-AVISO 通知存款	4,244,003.94	
DEPÓSITOS A PRAZO 定期存款	943,539,827.40	
DEPÓSITOS DO SECTOR PÚBLICO 公共機構存款	81,665.00	1,055,755,984,54
RECURSOS DE INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 本地信用機構資金	56,683,551.73	
EMPRÉSTIMOS EM MOEDAS EXTERNAS 外幣借款	367,102,049.53	
CHEQUES E ORDENS A PAGAR 應付支票及票據	1,204,397.08	
EXIGIBILIDADES DIVERSAS 各項負債	1,458,540.28	426,448,538.62
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO 內部及調整賬		16,625,562.86
PROVISÕES PARA RISCOS DIVERSOS 各項風險備用金		6,511,698.57
CAPITAL 股本	100,000,000.00	
RESERVA LEGAL 法定儲備	44,400,000.00	144,400,000.00
RESULTADOS TRANSITADOS DE EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年營業結果	26,658,400.12	
RESULTADO DO EXERCÍCIO 本年營業結果	23,072,277.85	49,730,677.97
то	TAIS 總額	1,699,472,462.56

CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS	MONTANTE
備查賬	金額
VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA 代收賬	83,062.29
VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO 抵押賬	1,859.225,932.12
GARANTIAS E AVALES PRESTADOS 保證及擔保付款	155,305,719.78
CRÉDITOS ABERTOS 信用狀	49.176.116.18
COMPRAS A PRAZO 期貨買入	423,365.711.73
VENDAS A PRAZO 期貨寶出	423,365,711.73
OUTRAS CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS 其他備查賬	280,440.56

#### Demonstração de resultados do exercício de 2000

## 二零零零年營業結果演算

## Conta de exploração

營業賬目

MOP 澳門幣

Débito	MONTANTE	Crédito	MONTANTE
借方	金額	貸方	金額
CUSTOS DE OPERAÇÕES PASSIVAS 負債業務成本	54,505,330.41	PROVEITOS DE OPERAÇÕES ACTIVAS 資產業務收益	91,270,446.99
CUSTOS COM PESSOAL: 人事費用 REMUNERAÇÕES DOS ÓRGÃOS		PROVEITOS DE SERVIÇOS BANCÁRIOS 銀行服務收益 PROVEITOS DE OUTRAS OPERAÇÕES	1.845.136.36
DE GESTÃO E FISCALIZAÇÃO 董事及監察會開支	1,039,416.00		5.947,234.06
REMUNERAÇÕES DE EMPREGADOS 職員開支	5,446,104.01	RENDIMENTOS DE TÍTULOS DE CRÉDITO E DE PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS	93,987.50
ENCARGOS SOCIAIS	654,769.18	證券及財務投資收益	
固定職員福利		OUTROS PROVEITOS BANCÁRIOS	142,093.60
OUTROS CUSTOS COM O PESSOAL 其他人事費用	79,702.43	其他銀行收益 PROVEITOS INORGÂNICOS	34,702.72
FORNECIMENTOS DE TERCEIROS 第三者作出之供應	768,884.26	非正常業務收益	
SERVIÇOS DE TERCEIROS 第三者提供之勞務	6,585,292.66		
OUTROS CUSTOS BANCÁRIOS 其他銀行費用	1,153,480.94		
IMPOSTOS 税項	244,448.63		
CUSTOS INORGÂNICOS 非正常業務費用	164,458.54		
DOTAÇÕES PARA AMORTIZAÇÕES 折舊撥款	573,863.60		
DOTAÇÕES PARA PROVISÕES 備用金之撥款	975,353.37		
LUCRO DA EXPLORAÇÃO 營業利潤	27,142,497.20		
TOTAL 總額	1 ' '	TOTAL 總額	99.333.601.23

## Conta de lucros e perdas 損益計算表

Débito	MONTANTE	Crédito	MONTANTE
借方	金額	貸方	金額
PERDAS RELATIVAS A EXERCÍCIOS ANTERIORES	1,455,850.74	LUCRO DA EXPLORAÇÃO	27,142,497.20
歴年之損失 DOTAÇÕES PARA IMPOSTOS SOBRE LUCROS DO EXERCÍCIO . 營業利潤之稅項撥款 RESULTADO DO EXERCÍCIO (SE POSITIVO) 登業結果 (盈餘)		營業利潤 LUCROS RELATIVOS A EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年之利潤 PROVISÕES UTILIZADAS 備用金之使用	309.780.65 1.455.850.74
TOTAL	28,908,128.59	TOTAL 總額	28,908.128.59

O Administrador, 董事會成員

Cheong Kin Hong 張建洪 O Chefe da Contabilidade, 會計主任 M. K. Kou

高明潔

二零零一年二月二十日於澳門

Macau, aos 20 de Fevereiro de 2001.

#### Parecer do Conselho Fiscal

O balanço e a demonstração de resultados deste Banco respeitantes ao exercício findo em 31 de Dezembro de 2000, elaborados nos termos das leis de Macau e auditados pela Sociedade de Auditores Lowe Bingham & Matthews-PricewaterhouseCoopers, são documentos suficientes para mostrar a real situação financeira deste Banco em 31 de Dezembro de 2000, e o lucro apurado do exercício que terminou nesta data.

O Presidente do Conselho Fiscal, Yiu Wing Fai.

Macau, aos 20 de Fevereiro de 2001.

#### 監事會意見書

本銀行之資產負債表,營業決算及損益表,是依照本澳法例而編製並經本行核數師羅兵咸永道會計師事務所審核完竣,足以顯示本銀行於二零零零年十二月三十一日之真實公平財務狀況及截至該日之全年溢利。

監事長

姚榮輝 謹啟

二零零一年二月二十日於澳門

#### Síntese do parecer dos auditores externos

Para os accionistas do Banco da América (Macau), S.A., (constituída em Macau com responsabilidade limitada)

Auditámos as demonstrações financeiras do Banco da América (Macau), S.A., referentes ao exercício findo em 31 de Dezembro de 2000, e expressámos a nossa opinião sem reservas, no relatório de 20 de Fevereiro de 2001.

Efectuámos uma comparação entre as demonstrações financeiras resumidas, aqui evidenciadas, e as demonstrações financeiras por nós auditadas. As demonstrações financeiras resumidas são da responsabilidade do Conselho de Administração do Banco.

Em nossa opinião, as demonstrações financeiras resumidas estão consistentes com as demonstrações financeiras auditadas.

Para uma melhor compreensão da situação financeira do Banco e dos resultados das suas operações, as demonstrações financeiras resumidas devem ser analisadas em conjunto com as demonstrações financeiras auditadas.

Lowe Bingham & Matthews-PricewaterhouseCoopers Sociedade de Auditores.

Macau, aos 20 de Fevereiro de 2001.

#### 外部核數師意見書之概要

致美國銀行(澳門)股份有限公司全體股東

(於澳門註冊成立之有限公司)

本核數師已完成審核美國銀行(澳門)股份有限公司截至二零零零年十二月三十一日止年度之財務報表,並已於二零零一年二月二十日就該份財務報表發表了無保留意見的核數師報告書。

本核數師已將隨附的財務報表摘要與上述經審核的財務報表作一比較。編製財務報表摘要為 貴銀行董事的責任。

本核數師認為,隨附的財務報表摘要與上述經審核的財務報表相符。

為更全面了解 貴銀行的財務狀況及經營業績,隨附的財務報表摘要應與經審核的財務報表一併參閱。

羅兵咸永道會計師事務所

註冊核數師樓

二零零一年二月二十日於澳門

#### Relatório do Conselho de Administração

O Conselho de Administração do Banco da América (Macau), S.A., tem o prazer em submeter aos accionistas o seguinte resultado do exercício respeitante ao ano findo em 31 de Dezembro de 2000:

		MOP
Lucro de exploração (líquido de todas as despesas, amortizações e provisões diversas)		27 452 277,85
Dotações para imposto complementar (a deduzir)		4 380 000,00
Resultado do exercício		23 072 277,85
Lucros relativos a exercícios anteriores		26 658 400,12
Totais		49 730 677,97
O Conselho de Administração propôs a seguinte distribuição:		
Para reserva legal 5.5	500 000,00	
Para dividendos 17 0	00,000 000	22 500 000,00
Lucros não distribuídos a transitar para o exercício seguinte		27 230 677,97

#### Relatório síntese de actividades

A criação da RAEM, a melhoria da segurança pública e o aumento do investimento público em algumas áreas foram factores de que pudemos beneficiar em 2000. O lucro líquido após impostos aumentou 34% relativamente a 1999, o que, em grande medida, se ficou a dever à selectividade das áreas de negócio, melhoria qualitativa dos serviços prestados, gestão prudente e a um controlo interno rigoroso. Para o aumento dos resultados, foi também essencial o apoio da clientela e o empenho activo de todos os colaboradores.

Contudo, foram também sentidas algumas dificuldades, nomeadamente devido ao aumento da concorrência, diminuição da margem de juros e pelos efeitos que a recessão nos EUA teve nas exportações locais. Embora seja previsível que a evolução do sector ainda ocorra de forma semelhante em 2001, pretendemos adoptar por orientação estratégica a expansão dos serviços às pequenas e médias empresas, o aumento do crédito hipotecário, com particular relevo o crédito à habitação, e ainda a venda de serviços nas áreas do investimento e de seguros.

O facto de pertencer ao grupo Banco América, o maior grupo bancário dos EUA, a que se acresce cerca de 70 anos de experiência no mercado bancário local, permite proporcionar aos nossos clientes toda a confiança na qualidade dos serviços prestados. Desta forma, na certeza de podermos obter o apoio de todos na execução da estratégia definida, esperamos obter os melhores êxitos nos resultados a alcançar.

O Presidente do Conselho de Administração,

Samuel Nag Tsien.

Macau, aos 20 de Fevereiro de 2001.

#### 董事會報告書

董事會謹向各股東公告,本銀行截至二零零零年十二月三十一日之溢利其分配辦法如下:

		澳門幣
除稅前溢利(已除營業開支,資產之折低及各項準備金)		27,452,277.85
減:稅項準備金		4,380,000.00
本年度純利		23,072,277.85
加:年初滾存溢利		26,658,400.12
可供分配溢利		49,730,677.97
董事會建議分配如下:		
法定公積金	5,500,000.00	
分派股息	17,000,000.00	22,500,000.00
結餘撥轉下年度	***************************************	27,230,677.97

#### 業務報告

由於利好外圍因素,特區政府成立治安好轉,社會投資環境有所改善,本行在二零零零年度除稅後盈利較一九九九年有百份之三 十四之增長。有此佳績,全賴本行一貫注重開拓優質收入來源,提升服務質素,審慎風險管理,嚴格控制成本,這亦是鼎誠各客戶 的支持,全體同事專心致志,努力耕耘所得的成果。

由於競爭加劇,息差不斷收窄及美國經濟急促放緩無可避免地影響本地生產出口,展望二零零一年銀行業將持續艱難。然而,我 們將繼續積極爭取本地中小型企業、樓宇按揭貸款業務及開拓非利息收入之來源,尤其注重推動投資及保險銷售業務。

—美國銀行之成員,再加上本行服務澳門近七十年的市場經驗,我們期望所有客戶能在本行體驗到前 身為美國最龐大銀行集團-所未有的優質及完善的銀行服務,我們深信憑客戶一貫信賴和支持,本行將可繼往開來,於業內締造更卓越的成績。

董事長

錢乃驥 謹啟

二零零一年二月二十日於澳門

Instituições em que detêm participação superior a 5% do respectivo capital ou superior a 5% dos seus fundos próprios:

Nenhuma.

持有超過有關資本 5% 或超過自有資金 5% 之出資的有關機構

無

Lista dos accionistas qualificados:

主要股東名單:

Bank of America (Asia) Ltd. Constituída em Hong Kong.

美國亞洲銀行有限公司

於香港註冊

Nomes dos titulares dos órgãos sociais:

本公司主要組織:

Conselho de Administração:

董事會

Samuel Nag Tsien

Presidente

錢乃驥先生

董事長

James Edward Hulihan, Jr.

Administrador

賀力行先生

董事 (於二零零零年三月二十八日離任)

2000)

(exonerado em 28 de Março de

Hong Yiu Wai

Administrador

康耀威先生

董事

Ma Chi Man, Charles

Administrador

馬志文先生

董事

Administrador

李寧先生

Lee Ling

Administradora

郭珮芳女士

董事 董事

Kwok Pui Fong, Miranda

劉少峰先生

Lau Siu Fung, Alfred

Administrador (a 28 de Março de 2000 o Admi-

(於二零零零年三月二十八日由董事

nistrador e Gerente-Geral foi nomeado Administrador)

總經理轉為董事)

Cheong Kin Hong

Administrador e Gerente-Ge-

張建洪先生

董事總經理

(nomeado em 28 de Março

de 2000)

(於二零零零年三月二十八日委任)

Conselho Fiscal:

監事會

Yiu Wing Fai

Presidente

Cheung Wai Hung, Henry

Vogal

姚榮輝先生 張煒雄先生 監事長 監事

Ng Ying Chun, Alton

Vogal

伍應春先生

監事

Fan Tat Suen

Vogal suplente do Conselho

(exonerado em 1 de Outubro

de 2000)

范達旋先生

候補監事

(於二零零零年十月一日離任)

Assembleia Geral Ordinária:

股東會執行委員會

Ma Chi Man, Charles

Presidente

馬志文先生

主席

Tse Kit Wa, Eva

Tsang Mei Kuen

Secretária

秘書

(exonerada em 3 de Janeiro de

謝潔華小姐

(於二零零零年一月三日離任)

2000)

Secretária

曾美娟小姐

秘書

(nomeada em 28 de Março de

(於二零零零年三月二十八日委任)

2000)

曹西強先生

秘書

Cho Sai Keung

Secretário

(是項刊登費用為 MOP13,620.00)

(Custo destas publicações \$ 13 620,00)

# CAM — SOCIEDADE DO AEROPORTO INTERNACIONAL DE MACAU, S.A.R.L. 澳門國際機場專營公司



#### Relatório sucinto sobre as actividades desenvolvidas em 2000

O Aeroporto Internacional de Macau (AIM) completou, em 8 de Novembro do ano passado, cinco anos de operação com total satisfação de todos os utilizadores do AIM, companhias aéreas e passageiros.

Apesar do nosso aeroporto ser muito recente e estar instalado num Território que não tinha qualquer experiência no sector aeronáutico, seriam aceitáveis eventuais problemas de menor importância que tivessem surgido, o que não aconteceu.

Podemos portanto afirmar que a operação do nosso aeroporto é de facto um sucesso, não só pela qualidade e segurança dos serviços prestados, mas também pela obtenção de um grande crescimento no volume de tráfego.

Em 2000 utilizaram o AIM 3 239 428 passageiros e movimentaram-se 68 084 toneladas de carga, o que correspondeu a um crescimento relativamente ao ano anterior de 22,7% e 28,18%, respectivamente.

As contrariedades surgidas em 1997, com a grave crise financeira que afectou toda a Ásia e que ainda não está totalmente debelada, impediram que até ao momento pudéssemos recuperar algumas das rotas e companhias perdidas naquele ano. Como consequência da turbulência dos mercados financeiros, nomeadamente na Malásia e Coreia do Sul, suspenderam as operações a Malaysia Airlines, Korean Airlines e Asiana Airlines. A CAM continua a desenvolver esforços para que estas companhias reiniciem as operações.

Apesar do empenhamento da CAM durante o exercício, não foi possível a concretização das negociações, iniciadas em 1998, entre a Air Macau e uma companhia internacional de carga expresso. Esperamos que num futuro próximo a Air Macau desenvolva adequadamente o negócio de carga aérea, e atinja o número de aeronaves ao serviço de acordo com o estabelecido no contrato de concessão.

Em conclusão, o pleno funcionamento do Aeroporto Internacional de Macau consolidou a localização geográfica da RAE Macau como ponto essencial e estratégico de ligação entre a RPC e os outros continentes, assegurando, também, a sua integração na economia da RAEM e proporcionando-lhe novos desafios e oportunidades, consequência da sua autonomia e identidade no contexto do lema «um país, dois sistemas».

Relativamente às estratégias comerciais é sempre objectivo principal das nossas estratégias comerciais e de marketing, atenuar a dependência do aeroporto aos voos directos entre a China e Taiwan. Assim, concentrámos mais esforços no desenvolvimento de oportunidades em novos mercados, como por exemplo: explorar possibilidades de desenvolver o mercado nos países do Mekong, tais como Laos, Vietname, Myanmar e Camboja, desenvolver o mercado regional da China, desenvolver as actividades de carga ao promover o estabelecimento de um parque logístico que opere como «zona franca» nas vizinhanças do aeroporto.

As actividades de carga aumentaram substancialmente em 2000. A enorme procura dos mercados dos Estados Unidos da América e da China induziram a um crescimento do volume de carga do Aeroporto Internacional de Macau, para além do grande crescimento do transporte de carga em aviões de passageiros, os três voos semanais dos cargueiros da Singapore Airlines também registaram um grande contributo para o AIM.

Ao perspectivar o ano 2001, e após cinco anos de operação em condições de elevada segurança e qualidade de serviços do Aeroporto Internacional de Macau, a CAM — Sociedade do Aeroporto Internacional de Macau, S.A. está optimista que o seu sexto ano de operação, o primeiro do século XXI, seja próspero.

Esta posição é sustentada pelos resultados encorajadores obtidos, bem como pelo apoio do novo Governo da RAEM no exercício findo e que, esperamos, se mantenha e consolide em 2001.

Os principais alvos da operação da CAM em 2001, são os de dirigir esforços no sentido de fomentar a economia de Macau e promover a imagem do AIM no exterior. Certamente, a decisão do Governo da RAEM de impulsionar as actividades económicas no sentido de aumentar a taxa de emprego e promover a atracção de novas correntes turísticas de origem diversificada, reforça a nossa confiança no próximo ano.

#### Proposta de aplicação de resultados

O exercício de 2000 registou um resultado líquido negativo no valor de MOP 598 612 829 (quinhentos e noventa e oito milhões, seiscentas e doze mil, oitocentas e vinte e nove patacas).

Propõe-se que ao resultado líquido negativo do exercício seja dada a seguinte aplicação:

A transitar para o exercício de 2000, para a rubrica

«Resultados Retidos»

MOP 598 612 829

Macau, aos 9 de Março de 2001.

João Manuel de Sousa Moreira, Presidente do Conselho de Administração.

#### Parecer do Conselho Fiscal

Senhores Accionistas,

Nos termos da lei e dos estatutos, e de acordo com o mandato conferido para o desempenho das funções de Conselho Fiscal da CAM — Sociedade do Aeroporto Internacional de Macau, S.A., cumpre-nos emitir o nosso parecer acerca do relatório, balanço e demais documentos de prestação de contas apresentados pelo Conselho de Administração relativos ao exercício findo em 31 de Dezembro de 2000.

O Conselho Fiscal procedeu ao acompanhamento da actividade da Sociedade, tendo mantido um estreito contacto com a Administração e dela recebido sempre o necessário apoio e os esclarecimentos julgados convenientes.

Da apreciação e análise dos documentos submetidos a parecer nos termos do artigo 26.º dos Estatutos da CAM, o Conselho Fiscal constata serem os mesmos elucidativos da actuação da Empresa ao longo do ano, traduzindo correctamente a correspondente situação patrimonial, económica e financeira em 31 de Dezembro de 2000.

O relatório do Conselho de Administração complementa as contas e apresenta de forma clara a evolução e caracterização da actividade da CAM. Assim, face ao exposto, somos de parecer:

- 1. Que merecem aprovação o balanço e a demonstração de resultados líquidos, respeitantes ao exercício de 2000.
- 2. Que merece, igualmente, aprovação o relatório do Conselho de Administração.

Macau, aos 14 de Março de 2001.

O Conselho Fiscal

Ambrose So

Dr. Aguinaldo Manuel Pinto Wahnon

#### Demonstração de resultados líquidos em 31 de Dezembro de 2000

(Em Patacas)

Código				Código			
das	CUS	TOS		das	PRO		
Contas				Contas			
62	Subcontratos	245,175,134.60		72	Prestações de Serviços	208,276,600.00	208,276,600.00
63	Fornecimentos e Serviços						
	de Terceiros	14,434,423.51		74	Subsídios Destinados à		
641	Impostos - Indirectos	84,703.40	259,694,261.51		Exploração	0.00	0.00
				75	Receitas Suplementares	116,234,660.66	116,234,660.66
642	Impostos - Directos	100,781.50		76	Receitas Financeiras		
65	Despesas c/o Pessoal	12,053,703.57			Correntes	821,274.01	
66	Despesas Financeiras	106,741,578.80		77	Receitas de Aplicações		
67	Outras Despesas e Encargos	4,874,637.10	123,770,700.97		Financeiras	1,682,702.02	2,503,976.03
68	Amortiz. e Reint. do Exercício	209,260,492.81		78	Outras Receitas	0.00	0.00
692	Provisões p/Outros Riscos e Encargos	3,875,968.00					
694	Provisões p/Imobilizações Financeiras	5,117,960.44	218,254,421.25				
	(A) Custos Correntes		601,719,383.73		(B) Proveitos Correntes		327,015,236.69
828	Perdas Ext. do Exercício	1,481,953.18	1,481,953.18	823/9	Ganhos Ext. do Exercício	5,177,684.81	5,177,684.81
838	Perdas de Exerc. Anteriores	328,510,600.36	328,510,600.36	83	Ganhos de Exerc. Anteriores	906,186.41	906,186.41
	Resultados Líquidos		(598,612,829.36)				
	TOTAL		333,099,107.91		TOTAL		333,099,107.91
	esultado Corrente do Exercício	(274,704,147.04)		<u> </u>			

Dr. Thomas Choi

Engº. João Manuel de Sousa Moreira

## Balanço analítico em 31 de Dezembro de 2000

(Em Patacas)

Código			Provisões		Código		Passivo e
das Contas	ACTIVO	Activo Bruto	Amortiz. e Reinteg.	Activo Líquido	das Contas	PASSIVO	Situação Líquida
	Disponibilidades:					Débitos a Curto Prazo:	
11	Caixa	46,829.50	0.00	46,829.50	221	Fornecedores c/c	957,494.17
12	Depósitos à Ordem	28,072,639.44	0.00	28,072,639.44	235	Empréstimos Bancários	658,222,280.04
14	Depósitos a Prazo	0.00	0.00	0.00	243/8	Sector Público Estatal	378,141.00
		28,119,468.94	0.00	28,119,468.94	261	Credores p/Fornec, Imobilizado	3,407,437.15
	Créditos a Curto Prazo:				262	Cr. p/Fornec. Imob. e O.T. Pagar	144,099.80
264/5	Outros Devedores/Credores	44,911,381.06	624,766.48	44,286,614.58	263/269	Outros Credores c/Gerais	35,608,638.69
		44,911,381.06	624,766.48	44,286,614.58	291/2/4	Provisões para Riscos e Encargos	5,581,173.60
							704,299,264.45
	Imobilizações Financeiras:					Débitos a Médio e Longo Prazo:	
411	Participações de Capital em Associadas	51,000.00	0.00	51,000.00	236	Empréstimos de Accionistas	1,729,657,684.59
412	Participações de Capital				238	Empréstimos por Obrigações	1,236,000,000.00
	noutras Empresas	118,250,000.00	53,462,365.28	64,787,634.72			2,965,657,684.59
	Imobilizações Cornóreas;	118,301,000.00	53,462,365.28	64,838,634.72	27	Proveitos Antecipados: Receitas Antecipadas	4,823,146.33
422	Edificios e Outras Construções	8,213,309,720.35	833,415,894.99	7,379,893,825.36			4,823,146.33
423	Equip. Bas. Out. Máq. e Instal.	12,361,961.35	12,325,893.95	36,067.40		Total do Passivo	3,674,780,095.37
425	Material Carga e Transporte	49,987,855.32	24,740,233.94	25,247,621.38			
426	Equip. Adm. Soc. e Mcb. Div.	525,300,248.14	210,100,426.01	315,199,822.13		SITUAÇÃO LÍQUIDA	
		8,800,959,785.16	1,080,582,448.89	7,720,377,336.27		Capital e Prest. Suplementares:	
	Imobilizações Incorpóreas:				52	Capital Social	4,033,442,900.00
433/4	Gastos de Instalação e Expansão / Conservação	0.00	0.00	0.00		Reservas:	
					552	Reserva para Investimentos	2,128,625,337.49
	Imobilizações em Curso:				556	Reserva Legal	116,988,359.10
449	Imobilizações c/adiantamentos	593,172.74	0.00	593,172.74	562	Reservas Especiais - Subsídio Exp.	50,000.000.00
					58	Reservas Livres	94,153,456.80
	Custos Plurienais:				59	Resultados Transitados	(1,637,740,706.48)
474	Conservação Diversa (ADA)	0.00	0.00	0.00			4,785,469,346.91
					88	Resultados Líquidos:	e
						Resultados Correntes do Exercício	(274,704,147.04)
	Custos Antecipados:					Resultados Extraord. do Exercício	3,695,731.63
271	Despesas Antecipadas	3,421,385.67	0.00	3,421,385.67		Resultados de Exercícios Anteriores	(327,604,413.95)
						Resultados Líquidos	(598,612,829.36)
	Total de Amort. e Reint		1,134,669,580.65			Total da Situação Líquida	4,186,856,517.55
	Total do Activo	8,996,306,193.57	1,134,669,580.65	7,861,636,612.92	Tot	al do Passivo e da Situação Líq	7,861,636,612.92
	O Director Financeiro e Administrativo O Presidente do Conselho de Administração						
	Dr. Thomas Choi Eng°. João Manuel de Sousa Moreira						

(是項刊登費用為 MOP6,420.00) (Custo destas publicações \$ 6 420,00)

# BANCO NACIONAL ULTRAMARINO, S.A. 大西洋銀行

## Balanço anual em 31 de Dezembro de 2000

## 資產負債表於二零零零年十二月三十一日

ACTIVO 資産	ACTIVO BRUTO 資產總額	PROVISÕES AMORTIZAÇÕES E MENOS-VALIAS 備用金,折舊 和滅値	ACTIVO LÍQUIDO 資產淨額
CAIXA	***************************************	7009(19	
現金 DEPÓSITOS NA AMCM	74,268,046.22	0.00	74,268,046.22
AMCM存款 CERTIFICADOS DE DÍVIDA DO GOVERNO DE MACAU	136,959,751.65	0.00	136,959,751.65
澳門政府債券 VALORES A COBRAR	876,512,200.33	0.00	876,512,200.33
應收賬項	20,227,142.96	0.00	20,227,142.96
DEPÓSITOS À ORDEM NOUTRAS INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO			
在本地之其他信用機構活期存款 DEPÓSITOS À ORDEM NO EXTERIOR	5,556,028.74	0.00	5,556,028.74
在外地之其他信用機構活期存款 OURO E PRATA	40,432,326.69	0.00	40,432,326.69
金,銀 OUTROS VALORES	0.00	0.00	0.00
其他流動資產 CRÉDITO CONCEDIDO	2,317,654.85	0.00	2,317,654.85
放款	2,966,240,148.96	151,363,113.31	2,814,877,035.65
APLICAÇÕES EM INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 在本澳信用機構拆放	2,027,677,281.62	0.00	2,027,677,281.62
DEPÓSITOS COM PRÉ-AVISO E A PRAZO NO EXTERIOR			
在外地信用機構之通知及定期存款 ACÇŌES, OBRIGAÇŌES E QUOTAS	5,715,663,055.47	0.00	5,715,663,055.47
股票,债券及股權 APLICAÇÕES DE RECURSOS CONSIGNADOS	185,937,706.95	23,430,859.67	162,506,847.28
承銷資金投資 DEVEDORES	0.00	0.00	0.00
債務人 OUTRAS APLICAÇÕES	987,878.22	0.00	987,878.22
其他投資 PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS	0.00	0.00	0.00
財務投資 MÓVEIS	35,113,303.18	0.00	35,113,303.18
不動產	178,942,416.02	24,648,834.75	154,293,581.27
EQUIPAMENTO 設備	61,624,946.28	49,465,447.38	12,159,498.90
CUSTOS PLURIENAIS 聽延費用	19,881,674.87	16,519,177.70	3,362,497.17
DESPESAS DE INSTALAÇÃO 用辦費用	0.00	0.00	0.00
MOBILIZAÇÕES EM CURSO 未完成不動產	0.00	0.00	0.00
DUTROS VALORES IMOBILIZADOS 其他固定資產	1,330,436.79	0.00	1,330,436.79
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO 内部及調整賬	177,753,910.20	0.00	177,753,910.20
TOTAIS			,,
總額	12,527,425,910.00	265,427,432.81	12,261,998,477.19

PASSIVO	SUBTOTAIS	TOTAL
負債	小結	總額
NOTAS EM CIRCULAÇÃO		
流通紙幣		919,330,700.00
DEPÓSITOS À ORDEM		
活期存款	1,215,240,285.31	
DEPÓSITOS C/PRÉ-AVISO		
   通知存款	0.00	
DEPÓSITOS A PRAZO		
   定期存款	7,218,290,383.46	8,433,530,668.77
DEPÓSITOS DO SECTOR PÚBLICO		
公共機構存款	1,705,092,429.38	
RECURSOS DE INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO		
TERRITÓRIO		
本地信用機構資金	168,852,432.28	
RECURSOS DE OUTRAS ENTIDADES LOCAIS		
其他本地機構資金	0.00	
EMPRÉSTIMOS EM MOEDAS EXTERNAS		
外幣借款	728,840,338.00	
CREDORES POR RECURSOS CONSIGNADOS		
承銷資金債權人	0.00	
CHEQUES E ORDENS A PAGAR		
應付支票及票據	167,171.06	
CREDORES		
<b>債權人</b>	32,192,911.74	
EXIGIBILIDADES DIVERSAS		
各項負債	18,549,540.61	2,653,694,823.07
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO		
內部及調整賬		146,160,473.17
PROVISÕES PARA RISCOS DIVERSOS		*
各項風險備用金	69,543,323.90	
CAPITAL		
股本	0.00	
RESERVA		
<b>儲備</b>	0.00	69,543,323.90
RESULTADOS TRANSITADOS DE EXERCÍCIOS		
ANTERIORES		0.00
歷年營業結果		0.00
RESULTADO DO EXERCÍCIO		20 720 400 40
本年營業結果		39,738,488.28
TOTALS		
TOTAIS		14 471 000 188 10
總額		12,261,998,477.19

CONTRACTORED A DATERIA CONTRACTOR	D. S. C. D. VIII. A. D. VIII. VIII.
CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS	MONTANTE
備查賬	金額
VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO	
代客保管賬	376,923,368.10
VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA	
代收賬	101,808,425.78
VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO	
抵押賬	6,280,478,010.87
GARANTIAS E AVALES PRESTADOS	
保證及擔保付款	325,595,135.98
CRÉDITOS ABERTOS	
信用狀	165,446,887.42
ACEITES EM CIRCULAÇÃO	
承對匯票	0.00
VALORES DADOS EM CAUÇÃO	
代付保證金	0.00
COMPRAS A PRAZO	
期貨買入	71,282,320.61
VENDAS A PRAZO	
期貨賣出	71,820,870.34
OUTRAS CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS	
其他備查賬	2,503,920,992.17
DOS QUAIS:TESOURO PÚBLICO-CONTA CORRENTE	
源自:政府庫房來往賬戶	23,224,182.82

# Demonstração de resultados do exercício de 2000 二零零零年營業結果演算

# Conta de exploração 營業賬目

DÉBITO	MONTANTE	CRÉDITO	MONTANTE
借方	金額	貸方	金額
CUSTOS DE OPERAÇÕES PASSIVAS		PROVEITOS DE OPERAÇÕES ACTIVAS	
負債業務成本	465,353,727.09	資產業務收益	620,853,369.53
CUSTOS COM PESSOAL		PROVEITOS DE SERVIÇOS BANCÁRIOS	
人事費用	79,323,744.35	銀行服務收益	26,589,682.14
REMUNERAÇÕES DOS ÓRGÃOS DE GESTÃO E FISCALIZAÇÃO		PROVEITOS DE OUTRAS OPERAÇÕES BANCÁRIAS	
董事及監察會開支	0.00	其他銀行業務收益	18,767,928.07
REMUNERAÇÕES DE EMPREGADOS		RENDIMENTOS DE TÍTULOS DE CRÉDITO E DE PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS	
職員開支 ENCARGOS SOCIAIS	70,038,217.77	證券及財務投資收益 OUTROS PROVEITOS BANCÁRIOS	11,361,400.00
固定職員福利	8,360,714.48	其他銀行收益	59,042,417.62
OUTROS CUSTOS COM O PESSOAL	, ,	PROVEITOS INORGÂNICOS	, ,
其他人事費用 FORNECIMENTOS DE TERCEIROS	924,812.10	非正常業務收益 PREJUIZOS DE EXPLORAÇÃO	3,209,547.54
第三者作出之供應 SERVIÇOS DE TERCEIROS	5,236,152.99	營業損失	0.00
第三者提供之勞務 OUTROS CUSTOS BANCÁRIOS	26,796,971.39		
其他銀行費用 IMPOSTOS	17,800,569.52		
税項	884,409.00		
CUSTOS INORGÂNICOS	33.,		
非正常業務費用	1,193,471.26		
DOTAÇÕES PARA AMORTIZAÇÕES			
折舊撥款	19,116,474.34		
DOTAÇÕES PARA PROVISÕES			
備用金之撥款	80,872,285.01		
LUCRO DA EXPLORAÇÃO			
營業利潤	43,246,539.95		
TOTAL		TOTAL	
總額	739,824,344.90	總額	739,824,344.90

## Conta de lucros e perdas 損益計算表

DÉBITO	MONTANTE	CRÉDITO	MONTANTE
借方	金額	貸方	金額
PREJUÍZO DE EXPLORAÇÃO		LUCRO DE EXPLORAÇÃO	
營業損失 PERDAS RELATIVAS A EXERCÍCIOS ANTERIORES	0.00	營業利潤 LUCROS RELATIVOS A EXERCÍCIOS ANTERIORES	43,246,539.95
歷年之損失 PERDAS EXCEPCIONAIS	4,673,326.54	歴年之利潤  LUCROS EXCEPCIONAIS	6,894,286.60
特別損失 DOTAÇÕES PARA IMPOSTOS	4,674,704.32	特別利潤	6,692,077.59
SOBRE LUCROS DO EXERCÍCIO 營業利潤之稅項撥款	7,746,385.00	PROVISÕES UTILIZADAS 備用金之使用	0.00
	7,740,303.00		0.00
RESULTADO DO EXERCÍCIO (SE POSITIVO)		RESULTADO DO EXERCÍCIO (SE NEGATIVO)	
營業結果(盈餘)	39,738,488.28	營業結果(虧損)	0.00
TOTAL		TOTAL	
總額	56,832,904.14	總額	56,832,904.14

A Responsável pela Contabilidade, 會計主管 Maria Clara Fong O Director-Geral, 總經理 Herculano Jorge Sousa

## Relatório sucinto sobre a actividade da sucursal de Macau do Banco Nacional Ultramarino, S.A. durante o exercício de 2000

Os principais indicadores da actividade económica no ano 2000, o primeiro desde o estabelecimento da Região Administrativa Especial de Macau da República Popular da China, em 19 de Dezembro de 1999, registaram uma melhoria gradual, tendo a actividade bancária beneficiado com a expansão das exportações do Território e o aumento da actividade turística.

O Banco Nacional Ultramarino assinou um contrato com a Administração da Região Administrativa Especial de Macau pelo qual o Banco continuou a exercer as funções de Agente da Caixa Geral do Tesouro, funções que vinha desempenhando no âmbito de um contrato celebrado em 13 de Dezembro de 1995 e que já tinha sido prorrogado pela Administração da R.A.E.M.

O novo contrato, válido por três anos e renovável por iguais períodos, entrou em vigor em 2 de Maio de 2000.

A actuação comercial continuou a dar prioridade a uma estratégia multicanal para distribuição de produtos e serviços na área de particulares, visando o reforço da posição competitiva do Banco neste importante segmento de mercado.

Introduziram-se modificações no funcionamento das agências visando melhorar a sua operacionalidade, nomeadamente com a instalação de máquinas para actualização de cadernetas e pagamento de contas e incrementou-se a sua função comercial.

Foram ainda alteradas as especificações técnicas da rede de máquinas automáticas de modo a possibilitar o levantamento de notas pelos detentores dos principais cartões de crédito e débito internacionais.

Na área dos cartões de crédito foi lançado ainda um concurso para promoção dos cartões de crédito BNU-Visa e BNU-Mastercard que teve uma boa aceitação junto do público e prepararam-se os sistemas para a emissão pelo Banco de um cartão Maestro.

O número de terminais instalados em estabelecimentos comerciais para processamento de pagamentos efectuados com cartões de crédito registou no ano 2000 um aumento significativo.

Procurou-se ainda melhorar a comunicação com os nossos clientes e empregados do Banco que participaram activamente num programa para este efeito criado, dando sugestões e fazendo comentários visando a melhoria da qualidade e eficiência do serviço prestado, muitos dos quais foram implementados.

Na área da captação de recursos de clientes continuou-se a assistir ao crescimento dos depósitos que se terá traduzido numa melhoria da quota de mercado.

No campo da política de crédito desenvolveram-se esforços no sentido de diversificar a carteira de crédito, registando-se um aumento do crédito à habitação, num quadro concorrencial cada vez mais competitivo, e lançaram-se vários programas de crédito para aquisição de bens de consumo.

Procurou-se ainda dinamizar o crédito às empresas, para actividade corrente e investimento, incrementando-se o relacionamento com empresas de adequado perfil de risco e que se encontram melhor posicionadas para beneficiar com a expansão do comércio externo e com a progressiva integração da actividade económica no Delta do Rio das Pérolas.

Expandiu-se ainda a actividade na área do crédito internacional, tanto no que respeita às aplicações de curto prazo como à participação em operações nos mercados de capitais da região.

O activo total registou um aumento de 12,6 por cento para o que contribuiu o aumento de aplicações no mercado interbancário e nos mercados de capitais, bem o aumento do crédito a particulares.

A conclusão de processos de renegociação de créditos sobre empresas chinesas com pagamentos em atraso conduziu ao saneamento e clarificação do impacto financeiro dessas situações e a uma estabilização do nível global das provisões constituídas.

As amortizações efectuadas registaram um decréscimo relativamente ao ano anterior embora se situem a um nível elevado em virtude dos elevados investimentos que têm sido efectuados.

Os resultados líquidos, após provisões para impostos, no exercício de 2000, registaram um acréscimo de 12,6 por cento em relação a 1999, tendo atingido 39,7 milhões de patacas.

- O Banco continuou a contribuir intensamente para o desenvolvimento de diversas iniciativas levadas a cabo por instituições locais no campo social, educativo, cultural e desportivo.
- O Banco Nacional Ultramarino, S.A. expressa os seus agradecimentos a todos os clientes pela confiança depositada e aos empregados pelo trabalho realizado e por toda a sua dedicação.
  - O Banco Nacional Ultramarino, S.A. agradece às Autoridades de Macau todo o apoio e colaboração prestados.

Herculano Sousa, Director-Geral.

## 大西洋銀行澳門分行二千年業務簡報

在二千年也就是中華人民共和國澳門特別行政區在一九九九年十二月十九日成立後的第一年經濟活動的主要指標是經濟逐漸好轉,銀行業務因本地區的出口擴大和旅遊業務的上升得以受利。

大西洋銀行與澳門特別行政區行政當局簽署一份合同,根據這份合同,銀行繼續執行總庫房代理之職責,其實銀行早已按照在一九九五年十二月十三日簽訂的合同所列範圍履行這項職責,這份合同獲得澳門特別行政區行政當局延期。

新的合同有效期為三年,可按相同的期限重新訂約。新合同已於二千年五月二日開始生效。

商業活動繼續給予多渠道策略優先地位以便在私人領域內作出產品和服務的分配,目的是加強銀行在這重要市場環節中的競爭地位。

引進改善支行運作的措施,作用是改良其操作性,例如安裝更新存摺和賬目支付機器及增加其商業功能。

同時,還更改了自動櫃員機網絡的技術規格,以便國際主要信用咭及扣賬咭持有人都能透過櫃員機提取現鈔。

在信用咭服務領域內,還舉行了大西洋-Visa 咭(BNU-Visa)和大西洋-萬事達咭(BNU-Mastercard)推廣活動,該項推廣活動受到廣大市民歡迎。此外,銀行還準備好 Maestro 咭的發行工作系統。

在商業設施內為處理以信用咭付款而安裝的終端機數目在二千年內錄得可觀的增長。

另外,還尋求改善與客戶及銀行員工的溝通,他們積極參與特為這目的而設的項目計劃,給予意見,作出評論,目的是改善所提供服務的質素和效率,不少這些意見和評論得到落實。

在吸取顧客資源方面,繼續錄得存款的增長,這表現在市場份額得到改善。

在信貸政策方面,銀行不惜努力使信貸服務多元化,在越來越多競爭的環境內,仍然取得房屋信貸增長的成績。除此以外,還專為有意購買消費品的人士推出數項信貸計劃。

此外,還增強公司信貸活力,推動目前的業務和投資,加強與敢於面對風險的公司之間的關係,這些公司所處位置有利擴展外貿和逐漸納入珠江三角洲經濟活動。

在國際信貸領域方面,就短期財務運用和在地區資金業務市場的投資都擴大了信貸活動範圍。

增加在同業市場內和在資金市場內的財務運用,還有增加給予私人的信貸帶來總資產增加12.6%。

與中資公司就拖欠支付借款問題的新一輪談判結束,清理和澄清了這方面的財務影響,使設定的備用金整體水平得到穩定。

與上年比較,錄得攤還數目下跌,但由於高度投資的關係,攤還仍處於高水平。

在預留稅項備用金後,二千年營運的淨值結果與一九九九年比較增加12,6%,總額達三仟九佰七十萬圓澳門元。

對由本地機構在社會、教育、文化和體育運動領域內倡導發展的各類活動,大西洋銀行繼續作出積極貢獻。

大西洋銀行向所有對銀行信任的顧客和獻身工作的工作人員表示感謝。

大西洋銀行亦感謝澳門政府當局的所有支持和協助

總經理 蘇鈺龍

#### Síntese do parecer dos auditores

Ao Director-Geral do Banco Nacional Ultramarino, S.A.

- Departamento de Macau

N.° 22 --- 30-5-2001

(registada em Macau sob responsabilidade limitada)

Auditámos as demonstrações financeiras do Banco Nacional Ultramarino, S.A. — Departamento de Macau (o «Banco»), as quais foram preparadas em conformidade com os princípos contabilísticos geralmente aceites em Macau.

Em nossa opinião, as demonstrações financeiras apresentam, de forma verdadeira e apropriada, a situação financeira do Banco, em 31 de Dezembro de 2000, bem como os resultados do ano findo naquela data.

Deloitte Touche Tohmatsu.

Macau, aos 15 de Maio de 2001.

## 核數師報告撮要

致:大西洋東方銀行股份有限公司股東

(於澳門註冊成立之有限公司)

本核數師行已完成審核 貴行按照澳門普遍採納之會計準則編製的財務報表。

本行認為上述的財務報表均真實與公平地反映 貴行於二零零零年十二月三十一日的財政狀況及 貴行截至該日止年度的盈利。

德勤・關黃陳方會計師行

二零零一年五月十五日

(是項刊登費用為 MOP13,560.00) (Custo destas publicações \$ 13 560,00)

# FINIBANCO (MACAU), S.A. 富利銀行有限公司

(Publicações ao abrigo do artigo 75.º do RJSF, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 32/93/M, de 5 de Julho) (根據七月五日法令第 32/93/M 號核准之金融體系法律制度第七十五條之公告)

# Balanço anual em 31 de Dezembro de 2000 資產負債表於二零零零年十二月三十一日

MOP

		PROVISÕES	
ACTIVO		AMORTIZAÇÕES E	ACTIVO
資產	ACTIVO BRUTO	MENOS - VALIAS	LÍQUIDO
	資產總額	備用金,折舊和減值	資產淨額
	現代主用の10代	M1/1377/11 E3 1 H/WIE	XXXII
CAIXA	3,983,935.78		3,983,935.78
現金,			
DEPOSITOS NA AMCM	1,544,946.41		1,544,946.41
AMCM存款			
VALORES A COBRAR			
應收賬項			
DEPÓSITOS A ORDEM NOUTRAS INSTITUIÇÕES			
DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO	439,670.32		439,670.32
在本地之其他信用機構活期存款		,	
DEPÓSITOS À ORDEM NO EXTERIOR	9,615,433.63		9,615,433.63
在外地之其他信用機構活期存款			
OURO E PRATA			
金,銀			
OUTROS VALORES	5,956.50		5,956.50
其他流動資產			
CRÉDITO CONCEDIDO	216,704,778.98	16,793,200.00	199,911,578.98
放款			
APLICAÇÕES EM INSTITUIÇÕES DE CREDITO			
NO TERRITÓRIO	4,708,039.17		4,708,039.17
在本澳信用機構拆放			
<b>DEPÓSITOS COM</b> PRE-AVISO E A PRAZO	158,890,770.04		158,890,770.04
NO EXTERIOR			
在外地信用機構之通知及定期存款			
ACÇÕES, OBRIGAÇÕES E QUOTAS			
股票,債券及股權			
APLICAÇÕES DE RECURSOS CONSIGNADOS			
承銷資金投資			
DEVEDORES	935,191.38		935,191.38
<u>價務人</u>			
OUTRAS APLICAÇÕES	2,500,000.00		2,500,000.00
其他投資			
PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS			
財務投資			
IMÓVEIS			
不動產			
EQUIPAMENTO	4,752,233.93	3,360,223.24	1,392,010.69
設備			
CUSTOS PLURIENAIS			
<b>远延費用</b>			
DESPESAS DE INSTALAÇÃO	4,430,472.43	3,778,856.37	651,616. <b>06</b>
開辦費用			
IMOBILIZAÇÕES EM CURSO			
未完成不動產			
OUTROS VALORES IMOBILIZADOS			
其他固定資產	401400115		
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO	4,014,981.13		4,014,981.13
內部及調整賬	410 500 400 50	03.030.050.51	000 00 100
TOTAIS	S 412,526,409.70	23,932,279.61	388,594,130.09

MOP

PASSIVO		SUBTOTAIS	TOTAL
負債		小結	總額
DEPOSITOS À ORDEM		0.000.570.00	
		9,080,570.98	
活期存款 DEPÓSITOS C/PRÉ-AVISO			
通知存款 DEPÓSITOS A PRAZO		54 119 540 00	
		54,118,549.90	
定期存款 DEPÓSITOS DO SECTOR PÚBLICO		101 251 00	63,390,471.88
公共機構存款 , , , , , , , , , , , , , , , , , , ,	}	191,351.00	03,370,471.00
公央機構行列  RECURSOS DE INSTITUIÇÕES DE CREDITO NO TERRITÓRIO			
本地信用機構資金			
PECURSOS DE OUTRAS ENTIDADES LOCAIS			
其他本地機構資金			
EMPRESTIMOS EM MOEDAS EXTERNAS		169,866,520.60	
外幣借款 ~		105,000,520.00	
EMPRÉSTIMOS POR OBRIGAÇÕES			
<b>債券借款</b>			
CREDORES POR RECURSOS CONSIGNADOS			
承銷資金價權人			
CHEQUES E ORDENS A PAGAR		452,608.06	
應付支票及票據		,	
CREDORES		219,500.00	
<b>債</b> 權人		ĺ	
EXIGIBILIDADES DIVERSAS		341,086.50	170,879,715.16
各項負債		·	
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO	ľ		2,872,634.17
內部及調整賬			
PROVISÕES PARA RISCOS DIVERSOS			3,136,000.00
各項風險備用金			
CAPITAL		150,000,000.00	
股本			
RESERVA LEGAL		1,175,000.00	
法定儲備 ,			
RESERVA ESTATUTARIA			
自定儲備	ĺ		
OUTRAS RESERVAS	į		
其他儲備	-		151,175,000.00
RESULTADOS TRANSITADOS DE EXERCÍCIOS ANTERIORES		(8,097,676.66)	
歷年營業結果 ,			
RESULTADO DO PERIODO		5,237,985.54	(2,859,691.12)
本年營業結果			
	TOTAIS		388,594,130.09
	總額		

# Demonstração de resultados do exercício de 2000 二零零零年營業結果演算

# 營業賬目

MOP

DÉBITO	MONTANTE	CRÉDITO	MONTANTE
借方	金額	貸方	金額
CUSTOS DE OPERAÇÕES PASSIVAS	10,055,824.68	PROVEITOS DE OPERAÇÕES ACTIVAS	24,944,683.00
負債業務成本		資產業務收益 ,	
CUSTOS COM PESSOAL		PROVEITOS DE SERVIÇOS BANCARIOS	1,426,681.81
人事費用 , ~		銀行服務收益	
REMUNERAÇÕES DOS ORGÃOS		PROVEIȚOS DE OUTRAS OPERAÇÕES	
DE GESTÃO E FISCALIZAÇÃO		BANCARIAS	432,633.44
董事及監察會開支		其他銀行業務收益 ,	
REMUNERAÇÕES DE EMPREGADOS	5,523,162.85	RENDIMENTOS DE TÍTULOS DE	
職員開支		CRÉDITO E DE PARTICIPAÇÕES	
ENCARGOS SOCIAIS		FINANCEIRAS	
固定職員福利		證券及財務投資收益	
OUTROS CUSTOS COM O PESSOAL		OUTROS PROVEITOS BANCARIOS	1,677,767.23
其他人事費用		其他銀行收益	
FORNECIMENTOS DE TERCEIROS	268,050.55	PROVEITOS INORGANICOS	
第三者作出之供應	•	非正常業務收益~~~~~~~~~	
SERVIÇOS DE TERCEIROS	2,992,956.51	PREJUÍZOS DE EXPLORAÇÃO	
第三者提供之勞務		<b>營業損失</b>	,
OUTROS CUSTOS BANCÁRIOS	1,455.26		
其他銀行費用			
IMPOSTOS	84,000.00		
稅項			
CUSTOS INORGÂNICOS	10,340.00		
非正常業務費用			
DOTAÇÕES PARA AMORTIZAÇÕES	1,370,238.17		
折舊撥款			
DOTAÇÕES PARA PROVISÕES	4,268,622.00		
備用金之撥款			*
LUCRO DA EXPLORAÇÃO	3,907,115.46		
營業利潤			
TOTAL	28,481,765.48	TOTAL	28,481,765.48
總額		總額	

#### Conta de lucros e perdas

MOP

DÉBITO 借方	MONTANTE 金額	CRÉDITO 貸方	MONTANTE 金額
PREJUÍZO DE EXPLORAÇÃO 營業損失 PERDAS RELATIVAS A EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年之損失 PERDAS EXCEPCIONAIS 特別損失 DOTAÇÕES PARA IMPOSTOS SOBRE LUCROS DO EXERCÍCIO 營業利潤之稅項撥款 RESULTADO DO EXERCÍCIO	- -	LUCRO DE EXPLORAÇÃO 營業利潤 , LUCROS RELATIVOS A EXERCICIOS ANTERIORES 歷年之利潤 LUCROS EXCEPCIONAIS 特別利潤 PROVISÕES UTILIZADAS 備用金之使用	3,907,115.46 1,330,870.08 - -
TOTAL 總額	5,237,985.54	TOTAL 總額	5,237,985.54

O Administrador, 行政委員會之委員

Júlio Ceirão

O Responsável pela Contabilidade, 會計負責人

Lio Kuok Keong

Macau, aos 8 de Fevereiro de 2001.

二零零一年二月八日於澳門

Nota: O balanço anual e a demonstração de resultados do exercício foram preparados a partir dos registos contabilísticos auditados. 註:上列之資產負債表及營業結果演算是依據經已審核之帳冊編製

CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS	MONTANTE
(Publicações ao abrigo do artigo 75° do RJSF, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 32/93/M, de 5 de Julho)	金額
,	
VALORES RECEBIDOS EM DEPOSITO	
代客保管賬	
VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA	
代收賬	
VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO	36,889,000.00
抵押賬	
GARANTIAS E AVALES PRESTADOS	93,122,022.28
保證及擔保付款	
CRÉDITOS ABERTOS	39,192,782.43
信用狀 2	
ACEITES EM CIRCULAÇÃO	
承對匯票	
VALORES DADOS EM CAUÇÃO	
代付保證金	
COMPRAS A PRAZO	
期貨買入	
VENDAS A PRAZO	
期貨賣出	
OUTRAS CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS	46,563,374.64
其他備査賬	, ,

## 董事會報告書

二零零零年富利銀行的業務再次受到某部分中資企業財務狀況影響。基於這原因,本行不得不為這些項目完成相關撥備,而部分撥備亦已於前一財政年度內納入。

儘管如此,本年度的純利為澳門幣五百二十萬,流動現金為澳門幣九百五十萬,與往年比較,均有顯著的增長,而信貸及客戶存款增幅分別為百分之二十五點八及百分之二十。

在二零零一年,本行將繼續擴展業務,特別在一些本行專長的業務範圍。

在此本董事會對顧客及友人的支持,以及員工的貢獻和努力致以萬分謝意。

二零零一年二月二十三日於澳門

董事會

## 持有超過有關資本 5 %或超過自有資金 5 %之出資的有關機構

無

#### 主要股東

Finigest — SGPS, S.A. (於葡國成立) 黃幹機

#### 公司機構據位人

股東大會

主席: Humberto da Costa Leite

秘書: Henrique Miguel de Pedro Saldanha Teresa Maria Lopes Taveira

#### 監事會

主席:Manuel Alexandre Correia da Silva 成員:Albano Silvério de Freitas Martins Sarafim Vieira Marques

## 董事局

董事長: Álvaro Pinho da Costa Leite

董事: Manuel Carlos de Carvalho Fernandes Jorge Manuel de Carvalho Pereira 黃幹機

Júlio do Nascimento Ceirão

#### 執行委員會

主席: Manuel Carlos de Carvalho Fernandes 委員: Jorge Manuel de Carvalho Pereira Júlio do Nascimento Ceirão

二零零一年二月二十三日於澳門

#### 監事會意見書

監事會於二零零零年一直緊密跟進銀行的業務及與董事會維持經常的接觸,獲得了較佳的資訊及合作,足以讓監事會履行其職責。

在省覽分析了呈遞的文件後,監事會認為該等文件能清楚及真實反映了銀行之資產、經濟及財務狀況。

基此,監事會認為董事會所提交的財務報告可由股東大會審批。

二零零一年二月二十三日於澳門

## 監事會主席

#### 核數師報告撮要

致富利銀行有限公司股東

(於澳門註冊成立之有限公司)

本核數師行已完成審核 貴銀行的財務報表。本報表是按照澳門普遍採納之會計準則而編制。

德勤・關黃陳方會計師行 二零零一年二月九日

#### Relatório do Conselho de Administração

Em 2000 os resultados do Finibanco (Macau) S.A. voltaram a ser afectados pelas consequências da situação financeira de algumas empresas da República Popular da China. Por esta razão o Banco viu-se forçado a completar as provisões relativas às operações já parcialmente cobertas por provisões em anos anteriores.

Não obstante tal facto, o resultado líquido do Banco cifrou-se em 5,2 milhões de patacas, enquanto que o «cash-flow» foi de 9,5 milhões de patacas, valores significativamente superiores aos dos anos anteriores.

O Crédito Concedido registou um acréscimo de 25,8%, relativamente ao ano anterior e os depósitos de clientes aumentaram 20%.

Para o ano de 2001 esperamos continuar a expansão da actividade do Banco, com especial incidência para as áreas em que se tem vindo a vocacionar.

O Conselho de Administração deseja ainda apresentar os seus agradecimentos a todos os seus clientes e amigos, bem como a todo o pessoal ao seu serviço.

Macau, aos 23 de Fevereiro de 2001.

O Conselho de Administração.

Instituições em que detém participação superior a 5% do respectivo capital ou superior a 5% dos seus fundos próprios:

Nenhuma.

## Accionistas qualificados:

Finigest — SGPS, S.A. (constituída em Portugal)

Wong Kon Kei.

#### Nomes dos titulares dos órgãos sociais:

Mesa da Assembleia Geral:

Presidente: Humberto da Costa Leite

Secretário: Henrique Miguel de Pedro Saldanha

Teresa Maria Lopes Taveira

Conselho Fiscal:

Presidente: Manuel Alexandre Correia da Silva Vogal: Albano Silvério de Freitas Martins

Sarafim Vicira Marques

Conselho de Administração:

Presidente: Álvaro Pinho da Costa Leite

Administrador: Manuel Carlos de Carvalho Fernandes

Jorge Manuel de Carvalho Pereira

Wong Kon Kei

Júlio do Nascimento Ceirão

## Comissão Executiva:

Presidente:

Manuel Carlos de Carvalho Fernandes

Vogal:

Jorge Manuel de Carvalho Pereira

Júlio do Nascimento Ceirão

Macau, aos 23 de Fevereiro de 2001.

#### Parecer do Conselho Fiscal

O Conselho Fiscal acompanhou atentamente ao longo de 2000, a actividade desenvolvida pela Sociedade mantendo um contacto regular e frequente com o Conselho de Administração, do qual recebeu a melhor colaboração e os esclarecimentos necessários ao adequado exercício das suas atribuições e competências.

Apreciados e analisados os documentos submetidos a parecer, constata o Conselho Fiscal que os mesmos traduzem com clareza e verdade a situação patrimonial, económica e financeira da empresa.

Nessa conformidade, entende o Conselho Fiscal que o relatório, balanço e contas apresentados pelo Conselho de Administração merecem ser aprovados em Assembleia Geral de accionistas.

Macau, aos 23 de Fevereiro de 2001.

Manuel A. de Oliveira Correia da Silva, Presidente do Conselho Fiscal.

# Síntese do parecer dos auditores aos accionistas do Finibanco (Macau) S.A.R.L.

(Constituída em Macau)

Auditámos as demonstrações financeiras do Banco. As demonstrações financeiras foram preparadas de acordo com os princípios contabilísticos geralmente aceites em Macau.

Na nossa opinião as demonstrações financeiras apresentam, de forma verdadeira e apropriada, a situação financeira do Banco em 31 de Dezembro de 2000, bem como os resultados do ano findo naquela data.

Deloitte Touche Tohmatsu.

Macau, aos 9 de Fevereiro 2001.

(是項刊登費用為 MOP13,150.00)

(Custo destas publicações \$ 13 150,00)

# 誠興銀行有限公司 BANCO SENG HENG, S.A.R.L.

# Balanço anual em 31 de Dezembro de 2000 (Consolidado)

## 綜合資產負債表於二零零零年十二月三十一日

ACTIVO 資產	ACTIVO BRUTO 資產總額	PROVISÕES AMORTIZAÇÕES E MENOS - VALIAS 備用金,折舊和減值	ACTIVO LÍQUIDO 資産净額
CAIXA			
現金	66,652,113.86		66,652,113.86
DEPÓSITOS NA AMCM AMCM存款	140 429 400 25		140 420 400 25
VALORES A COBRAR	149,438,400.25		149,438,400.25
應收賬項	94,582,534.21		94,582,534.21
DEPÓSITOS À ORDEM NOUTRAS INSTITUIÇÕES	, ,		. ,
DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO			
在本地之其他信用機構活期存款	8,497,062.49		8,497,062.49
DEPÓSITOS À ORDEM NO EXTERIOR	24.006.667.06		24.006.66#.06
在外地之其他信用機構活期存款 OURO E PRATA	34,096,667.96		34,096,667.96
金.銀			
OUTROS VALORES			
其他流動資產	1,194,120.48		1,194,120.48
CRÉDITO CONCEDIDO			
放款	5,527,323,564.32	43,607,370.67	5,483,716,193.65
APLICAÇÕES EM INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO			
在本澳信用機構拆放	52,497,300.00		52,497,300.00
DEPÓSITOS COM PRÉ-AVISO E A PRAZO	32,497,300.00		32,497,300.00
NO EXTERIOR			
在外地信用機構之通知及定期存款	4,492,780,220.00		4,492,780,220.00
ACÇÕES, OBRIGAÇÕES E QUOTAS			
股票,債券及股權	135,000,000.00		135,000,000.00
APLICAÇÕES DE RECURSOS CONSIGNADOS 承銷資金投資			
DEVEDORES			
<b>債務人</b>			
OUTRAS APLICAÇÕES			
其他投資	902,269,884.20		902,269,884.20
PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS	24,200,150,62		
財務投資 IMÓVEIS	34,290,170.63		34,290,170.63
不動產	256,174,174.37	16,055,165.49	240,119,008.88
EQUIPAMENTO	200,171,171.07	10,033,103.17	210,117,000.00
設備	68,792,456.01	47,519,029.86	21,273,426.15
CUSTOS PLURIENAIS			
遞延費用			
DESPESAS DE INSTALAÇÃO			
開辦費用 IMOBILIZAÇÕES EM CURSO			
未完成不動産			
OUTROS VALORES IMOBILIZADOS			
其他固定資產	55,637,525.76	23,489,417.27	32,148,108.49
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO			
內部及調整賬	106,097,262.16		106,097,262.16
TOTAIS 總額	11,985,323,456.70	130,670,983.29	11,854,652,473.41

PASSIVO 負債		SUBTOTAIS 小結	TOTAL 總額
DEPÓSITOS À ORDEM			
		1.005.504.40	
活期存款		1,327,726,721.12	
DEPÓSITOS C / PRÉ-AVISO			
通知存款 DEPÓSITOS A PRAZO		51,399,988.23	
定期存款		8,864,729,860.53	10,243,856,569.88
DEPÓSITOS DO SECTOR PÚBLICO			
公共機構存款		422,771,899.00	
RECURSOS DE INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO			
本地信用機構資金		3,068,731.14	
RECURSOS DE OUTRAS ENTIDADES LOCAIS			
其他本地機構資金			
EMPRÉSTIMOS EM MOEDAS EXTERNAS			
外幣借款		81,304,763.96	
EMPRÉSTIMOS POR OBRIGAÇÕES			
債券借款			
CREDORES POR RECURSOS CONSIGNADOS			
承銷資金債權人			
CHEQUES E ORDENS A PAGAR			
應付支票及票據		23,900,806.60	
CREDORES			
債權人		1,432,890.40	
EXIGIBILIDADES DIVERSAS			
各項負債			532,479,091.10
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO			
內部及調整賬			227,115,704.93
PROVISÕES PARA RISCOS DIVERSOS			
各項風險備用金			69,258,439.78
CAPITÁL			
股本		150,000,000.00	
RESERVA LEGAL			
法定儲備		135,227,753.54	
RESERVA ESTATUTÁRIA			
自定儲備			
OUTRAS RESERVAS			
其他儲備		16,977,280.00	302,205,033.54
RESULTADOS TRANSITADOS DE EXERCÍCIOS			• •
ANTERIORES			
歷年營業結果		362,955,909.65	
RESULTADO DO EXERCÍCIO			
本年營業結果		116,781,724.53	479,737,634.18
	TOTAIS		
	總額		11,854,652,473.41

CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS	MONTANTE
備查賬	金額
VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO	
代客保管賬	
VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA	
代收賬	1,737,451.56
VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO	
抵押賬	8,245,944,130.00
GARANTIAS E AVALES PRESTADOS	
保證及擔保付款	85,677,731.20
CRÉDITOS ABERTOS	
信用狀	33,355,038.39
ACEITES EM CIRCULAÇÃO	·
承兌匯票	5,205,287.12
VALORES DADOS EM CAUÇÃO	
COMPRAS A PRAZO	
期貨買入	2,685,455,585.85
VENDAS A PRAZO	_,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,
期貨賣出	2,685,455,585.85
OUTRAS CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS	2,003,133,303.03
其他備査賬	518,367,036.85
N. T. WOLLS	310,307,030.83

## Demonstração de resultados do exercício de 2000

## 二零零零年營業結果演算

# Conta de exploração (Consolidado) 綜合營業賬目

Débito	MONTANTE	Crédito	MONTANTE
借力	金額	貸方	金額
CUSTOS DE OPERAÇÕES PASSIVAS		PROVEITOS DE OPERAÇÕES ACTIVAS	35.600
負債業務成本	488,009,252.72	資產業務收益	768,271,463.56
CUSTOS COM PESSOAL :		PROVEITOS DE SERVIÇOS BANCÁRIOS	
人事費用		銀行服務收益	88,490,836.91
REMUNERAÇÕES DOS ÓRGÃOS		PROVEITOS DE OUTRAS OPERAÇÕES BANCÁRIAS	
DE GESTÃO E FISCALIZAÇÃO		其他銀行業務收益	57,333,896,04
董事及監察會開支	108,150.00	RENDIMENTOS DE TÍTULOS DE CRÉDITO	37,333,070,01
REMUNERAÇÕES DE EMPREGADOS		E DE PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS	
職員開支	66,583,012.66	證券及財務投資收益	913,580.37
ENCARGOS SOCIAIS		OUTROS PROVEITOS BANCÁRIOS	713,300,37
固定職員福利	6,461,542.89	其他銀行收益	50,125.40
OUTROS CUSTOS COM O PESSOAL		PROVEITOS INORGÂNICOS	30,123.40
其他人事費用	815,011.31	非正常業務收益	
FORNECIMENTOS DE TERCEIROS		PREJUÍZOS DE EXPLORAÇÃO	
第三者作出之供應	5,259,511.49		
SERVIÇOS DE TERCEIROS			
第三者提供之勞務	99,861,319.23		
OUTROS CUSTOS BANCÁRIOS			
其他銀行費用	63,977,331.99		
IMPOSTOS			
稅項	913,074.42		
CUSTOS INORGÂNICOS	,		
非正常業務費用	42,400.00		
DOTAÇÕES PARA AMORTIZAÇÕES			
折舊撥款	18,457,983.81		
DOTAÇÕES PARA PROVISÕES			
備用金之撥款	24,671,387.23		
LUCRO DA EXPLORAÇÃO			
<b>替業利潤</b>	139,899,924.53		
TOTAL		TOTAL	
總額	915,059,902.28	總額	915,059,902.28

# Conta de lucros e perdas (Consolidado) 綜合損益計算表

Débito	MONTANTE	Crédito	MONTANTE
借方	金額	貸方	金額
PREJUÍZO DE EXPLORAÇÃO		LUCRO DE EXPLORAÇÃO	
營業損失		營業利潤	139,899,924.53
PERDAS RELATIVAS A EXERCÍCIOS ANTERIORES		LUCROS RELATIVOS A EXERCÍCIOS ANTERIORES	
歷年之損失		歷年之利潤	
PERDAS EXCEPCIONAIS		LUCROS EXCEPCIONAIS	
特別損失		特別利潤	
DOTAÇÕES PARA IMPOSTOS SOBRE LUCROS		PROVISÕES UTILIZADAS	
DO EXERCÍCIO		備用金之使用	
營業利潤之稅項撥款	23,118,200.00	RESULTADO DO EXERCÍCIO (SE NEGATIVO)	
RESULTADO DO EXERCÍCIO (SE POSITIVO)		營業結果(虧損)	
營業結果 (盈餘)	116,781,724.53		
TOTAL		тотл	1 1
總額	139,899,924.53	総	領 139,899,924.53

## Balanço anual em 31 de Dezembro de 2000

# 資產負債表於二零零零年十二月三十一日

ACTIVO 資產	ACTIVO BRUTO 資產總額	PROVISÕES AMORTIZAÇÕES E MENOS - VALIAS 備用金,折舊和減值	ACTIVO LÍQUIDO 資産净額
CAIXA	66,641,813.86		66 641 012 06
現金 DEPÓSITOS NA AMCM	00,041,613.60		66,641,813.86
AMCM存款	149,438,400.25		149,438,400.25
VALORES A COBRAR	,		
應收賬項	94,582,534.21		94,582,534.21
DEPÓSITOS À ORDEM NOUTRAS INSTITUIÇÕES			
DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO	8,497,062.49		9 407 062 40
在本地之其他信用機構活期存款 DEPÓSITOS À ORDEM NO EXTERIOR	8,497,002.49		8,497,062.49
在外地之其他信用機構活期存款	34,082,329.46		34,082,329.46
OURO E PRATA	.,,		.,,
金,銀			
OUTROS VALORES			
其他流動資產	80,938,038.09		80,938,038.09
CRÉDITO CONCEDIDO 放款	5,527,323,564.32	43,607,370.67	5,483,716,193.65
APLICAÇÕES EM INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO	3,327,323,304.32	43,007,370.07	3,463,710,193.03
NO TERRITÓRIO			
在本澳信用機構拆放	52,497,300.00		52,497,300.00
DEPÓSITOS COM PRÉ-AVISO E A PRAZO			
NO EXTERIOR			
在外地信用機構之通知及定期存款	4,492,780,220.00		4,492,780,220.00
ACÇÕES, OBRIGAÇÕES E QUOTAS 股票,債券及股權	135,000,000.00		135,000,000.00
APLICAÇÕES DE RECURSOS CONSIGNADOS	133,000,000.00		155,000,000.00
承銷資金投資			
DEVEDORES			
<u>債務人</u>			
OUTRAS APLICAÇÕES	002 260 004 20		000 000 004 00
其他投資 PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS	902,269,884.20		902,269,884.20
財務投資	84,290,172.69		84,290,172.69
IMÓVEIS	, , , , , , , , , , , , , , , , , , ,		01,270,172107
不動產	188,231,188.45	13,426,552.06	174,804,636.39
EQUIPAMENTO			
設備	65,148,911.37	45,567,323.04	19,581,588.33
CUSTOS PLURIENAIS 遞延費用			
<u> </u>			
開辦費用			
IMOBILIZAÇÕES EM CURSO			
未完成不動產			
OUTROS VALORES IMOBILIZADOS			
其他固定資產	50,941,152.62	22,312,816.81	28,628,335.81
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO 內部及調整賬	105 611 950 26		105 611 050 06
竹部及調発版   TOTAIS	105,611,859.26		105,611,859.26
總額	12,038,274,431.27	124,914,062.58	11,913,360,368.69

PASSIVO 負債		SUBTOTAIS 小結	TOTAL 總額
DEPÓSITOS À ORDEM			
活期存款		1,328,915,078.09	
तिमानक DEPÓSITOS C / PRÉ-AVISO		1,326,913,076.09	
		51,399,988.23	
通知存款 PERÁSITAS A PRAZO		31,399,966.23	
DEPÓSITOS A PRAZO		0.000.001.101.10	10 202 206 107 44
定期存款	-	8,922,891,131.12	10,303,206,197.44
DEPÓSITOS DO SECTOR PÚBLICO			
公共機構存款		422,771,899.00	
RECURSOS DE INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO			
NO TERRITÓRIO			
本地信用機構資金		3,068,731.14	
RECURSOS DE OUTRAS ENTIDADES LOCAIS			
其他本地機構資金			
EMPRÉSTIMOS EM MOEDAS EXTERNAS			
外幣借款		81,304,763.96	
EMPRÉSTIMOS POR OBRIGAÇÕES			
债券借款			
CREDORES POR RECURSOS CONSIGNADOS			
承銷資金債權人			
平明良立原惟八 CHEQUES E ORDENS A PAGAR			
•		23,900,806.60	
應付支票及票據		23,900,800.00	
CREDORES		1 422 000 40	
債權人		1,432,890.40	
EXIGIBILIDADES DIVERSAS			
各項負債			532,479,091.10
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO			
內部及調整賬			226,925,937.89
PROVISÕES PARA RISCOS DIVERSOS			
各項風險備用金			69,258,439.78
CAPITAL			
股本		150,000,000.00	
RESERVA LEGAL			
法定儲備		134,571,753.54	
RESERVA ESTATUTÁRIA		, ,	
自定儲備			
OUTRAS RESERVAS			
其他儲備		16,977,280.00	301,549,033.54
央電領網 RESULTADOS TRANSITADOS DE EXERCÍCIOS		10,777,200.00	301,377,033.34
ANTERIORES		262 160 250 20	
歷年營業結果		363,160,258.29	
RESULTADO DO EXERCÍCIO		116.501 110.55	170 0 11 770 01
本年營業結果		116,781,410.65	479,941,668.94
	TOTAIS		
	總額		11,913,360,368.69

CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS 備査賬	MONTANTE 金額
VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO	
代客保管賬	
VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA	
代收賬	1,737,451.56
VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO	
抵押賬	8,245,944,130.00
GARANTIAS E AVALES PRESTADOS	
保證及擔保付款	85,677,731.20
CRÉDITOS ABERTOS	
信用狀	33,355,038.39
ACEITES EM CIRCULAÇÃO	
承兌匯票	5,205,287.12
VALORES DADOS EM CAUÇÃO	
代付保證金	
COMPRAS A PRAZO	
期貨買入	2,741,691,485.88
VENDAS A PRAZO	
期貨賣出	2,741,691,485.88
OUTRAS CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS	
其他備査賬	518,367,036.85

## Demonstração de resultados do exercício de 2000

## 二零零零年營業結果演算

# Conta de exploração

## 營業賬目

Débito	MONTANTE	Crédito	MONTANTE
借方	金額	貸方	金額
CUSTOS DE OPERAÇÕES PASSIVAS		PROVEITOS DE OPERAÇÕES ACTIVAS	
負債業務成本	491,498,864.83	資產業務收益	768,271,463.56
CUSTOS COM PESSOAL :		PROVEITOS DE SERVIÇOS BANCÁRIOS	
人事費用		銀行服務收益	87,826,615.30
REMUNERAÇÕES DOS ÓRGÃOS		PROVEITOS DE OUTRAS OPERAÇÕES BANCÁRIAS	
DE GESTÃO E FISCALIZAÇÃO		其他銀行業務收益	57,228,651.04
董事及監察會開支	108,150.00	RENDIMENTOS DE TÍTULOS DE CRÉDITO	
REMUNERAÇÕES DE EMPREGADOS		E DE PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS	
職員開支	62,381,625.31	證券及財務投資收益	913,580,37
ENCARGOS SOCIAIS		OUTROS PROVEITOS BANCÁRIOS	
固定聯員福利	6,255,697.25	其他銀行收益	50,125.40
OUTROS CUSTOS COM O PESSOAL		PROVEITOS INORGÂNICOS	
其他人事費用	786,532.38	非正常業務收益	
FORNECIMENTOS DE TERCEIROS		PREJUÍZOS DE EXPLORAÇÃO	
第三者作出之供應	5,103,521.74	營業損失	
SERVIÇOS DE TERCEIROS			
第三者提供之勞務	102,380,636.35		
OUTROS CUSTOS BANCÁRIOS			
其他銀行費用	63,976,508.62		
MPOSTOS			
稅項	715,709.02		
CUSTOS INORGÂNICOS			
非正常業務費用	42,400.00		
DOTAÇÕES PARA AMORTIZAÇÕES			
折舊撥款	16,787,992.29		
DOTAÇÕES PARA PROVISÕES			
<b>简用金之撥款</b>	24,671,387.23		
LUCRO DA EXPLORAÇÃO			
<b>於業利潤</b>	139,581,410.65		
TOTAL		TOTAL	
總額	914,290,435.67	總額	914,290,435.67

# Conta de lucros e perdas 損益計算表

Débito	MONTANTE	Crédito	MONTANTE
借方	金額	貸方	金額
PREJUÍZO DE EXPLORAÇÃO		LUCRO DE EXPLORAÇÃO	
營業損失		營業利潤	139,581,410.65
PERDAS RELATIVAS A EXERCÍCIOS ANTERIORES		LUCROS RELATIVOS A EXERCÍCIOS ANTERIORES	,
歷年之損失		歷年之利潤	
PERDAS EXCEPCIONAIS		LUCROS EXCEPCIONAIS	
特別損失		特別利潤	
DOTAÇÕES PARA IMPOSTOS SOBRE LUCROS		PROVISÕES UTILIZADAS	
DO EXERCÍCIO		備用金之使用	
營業利潤之稅項撥款	22,800,000.00	RESULTADO DO EXERCÍCIO (SE NEGATIVO)	
RESULTADO DO EXERCÍCIO (SE POSITIVO)		營業結果(虧損)	
營業結果 (盈餘)	116,781,410.65		
·			
TOTAL	·	тот	AL
總額	139,581,410.65	親	額 139,581,410.65

Gerente-Geral,

總經理

Alex Li

李展鴻

O Chefe da Contabilidade, 會計主管

> Raymond Bao 包敬燾

## 誠興投資亞洲有限公司

# SOCIEDADE FINANCEIRA SENG HENG CAPITAL ÁSIA, S.A.R.L.

## Balanço anual em 31 de Dezembro de 2000

## 資產負債表於二零零零年十二月三十一日

ACTIVO 資產	ACTIVO BRUTO 資產總額	PROVISÕES AMORTIZAÇÕES E MENOS - VALIAS 備用金,折舊和減值	ACTIVO LÍQUIDO 資產净額
CAIXA			
現金			
DEPÓSITOS NA AMCM AMCM存款			
VALORES A COBRAR			
應收賬項			
DEPÓSITOS À ORDEM NOUTRAS INSTITUIÇÕES			
DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO			
在本地之其他信用機構活期存款	1,188,357.38		1,188,357.38
DEPÓSITOS À ORDEM NO EXTERIOR	, ,		
在外地之其他信用機構活期存款			
OURO E PRATA			
金,銀			
OUTROS VALORES			
其他流動資產			
CRÉDITO CONCEDIDO			
放款			
APLICAÇÕES EM INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO			
NO TERRITÓRIO	58,161,270.59		58,161,270.59
在本澳信用機構拆放 DEPÓSITOS COM PRÉ-AVISO E A PRAZO	36,101,270.39		36,101,270.39
NO EXTERIOR			
在外地信用機構之通知及定期存款			
ACÇÕES, OBRIGAÇÕES E QUOTAS			
股票,債券及股權			
APLICAÇÕES DE RECURSOS CONSIGNADOS			
承銷資金投資			
DEVEDORES			
債務人			
OUTRAS APLICAÇÕES			
其他投資			
PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS			
財務投資 IMÓVEIS			
IMOVEIS  不動產			
EQUIPAMENTO			·
設備	127,186.98	42,915.04	84,271.94
CUSTOS PLURIENAIS	121,100.70	12,710.01	0.,277.5
遞延費用			
DESPESAS DE INSTALAÇÃO			
開辦費用			
IMOBILIZAÇÕES EM CURSO			
未完成不動產			
OUTROS VALORES IMOBILIZADOS			
其他固定資產	53,693.00	6,992.86	46,700.14
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO			
內部及調整賬	1,124,265.61		1,124,265.61
TOTAIS 總額	60,654,773.56	49,907.90	60,604,865.66

PASSIVO 負債		SUBTOTAIS 小結	TOTAL 總額
DEPÓSITOS À ORDEM			
活期存款			
白朔行承 DEPÓSITOS C / PRÉ-AVISO			
通知存款			
DEPÓSITOS A PRAZO			
定期存款	-		
DEPÓSITOS DO SECTOR PÚBLICO			
公共機構存款			
RECURSOS DE INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO			
NO TERRITÓRIO			
本地信用機構資金			
RECURSOS DE OUTRAS ENTIDADES LOCAIS			
其他本地機構資金			:
EMPRÉSTIMOS EM MOEDAS EXTERNAS			
外幣借款			
EMPRÉSTIMOS POR OBRIGAÇÕES			
债券借款			
CREDORES POR RECURSOS CONSIGNADOS			
承銷資金債權人			
序明貝並貝惟八 CHEQUES E ORDENS A PAGAR			
•			
應付支票及票據			
CREDORES			
債權人			
EXIGIBILIDADES DIVERSAS			
各項負債	-		
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO			# <0 # <0 < 1 f
內部及調整賬			5,695,686.15
PROVISÕES PARA RISCOS DIVERSOS			
各項風險備用金			ė
CAPITAL			
股本		50,000,000.00	
RESERVA LEGAL			
法定儲備		656,000.00	
RESERVA ESTATUTÁRIA			
自定儲備			
OUTRAS RESERVAS			
其他儲備			50,656,000.00
RESULTADOS TRANSITADOS DE EXERCÍCIOS			, ,
ANTERIORES			
歷年營業結果		2,621,628.63	
歷午呂朱和木  RESULTADO DO EXERCÍCIO		2,021,020.00	
本年營業結果		1,631,550.88	4,253,179.51
十	TOTAIS	1,051,550.00	т,ДОО, 117.01
			60,604,865.66
	總額		00,004,005.00

CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS 備査賬	MONTANTE 金額
VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO	
代客保管賬	
VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA	
代收賬	
VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO	
抵押賬	
GARANTIAS E AVALES PRESTADOS	
保證及擔保付款	
CRÉDITOS ABERTOS	
信用狀	
ACEITES EM CIRCULAÇÃO	
承兌匯票	
VALORES DADOS EM CAUÇÃO	
代付保證金	
COMPRAS A PRAZO	
期貨買入	56,235,900.00
VENDAS A PRAZO	
期貨賣出	56,235,900.00
OUTRAS CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS	
其他備查賬	

## Demonstração de resultados do exercício de 2000

# 二零零零年營業結果演算

# Conta de exploração

# 營業賬目

Débito	MONTANTE	Crédito	MONTANTE
借方	金額	貸方	金額
CUSTOS DE OPERAÇÕES PASSIVAS		PROVEITOS DE OPERAÇÕES ACTIVAS	
負債業務成本		資產業務收益	
CUSTOS COM PESSOAL :		PROVEITOS DE SERVIÇOS BANCÁRIOS	
人事費用		銀行服務收益	664,221.61
REMUNERAÇÕES DOS ÓRGÃOS		PROVEITOS DE OUTRAS OPERAÇÕES BANCÁRIAS	
DE GESTÃO E FISCALIZAÇÃO		其他銀行業務收益	104,421.63
董事及監察會開支		RENDIMENTOS DE TÍTULOS DE CRÉDITO	
REMUNERAÇÕES DE EMPREGADOS		E DE PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS	
職員開支	1,649,745.15	證券及財務投資收益	
ENCARGOS SOCIAIS		OUTROS PROVEITOS BANCÁRIOS	
固定職員福利	125,593.08	其他銀行收益	
OUTROS CUSTOS COM O PESSOAL		PROVEITOS INORGÂNICOS	
其他人事費用	13,619.12	非正常業務收益	3,489,612.50
FORNECIMENTOS DE TERCEIROS		PREJUÍZOS DE EXPLORAÇÃO	
第三者作出之供應	19,971.19	營業損失	
SERVIÇOS DE TERCEIROS			
第三者提供之勞務	318,207.99		
OUTROS CUSTOS BANCÁRIOS			
其他銀行費用			
IMPOSTOS			
税項	150,315.00		
CUSTOS INORGÂNICOS			
非正常業務費用			
DOTAÇÕES PARA AMORTIZAÇÕES			
折舊撥款	31,053.33		
DOTAÇÕES PARA PROVISÕES			
備用金之撥款			
LUCRO DA EXPLORAÇÃO			
營業利潤	1,949,750.88		
TOTAL		TOTAL	
總額	4,258,255.74	總額	4,258,255.74

## Conta de lucros e perdas 損益計算表

Débito	MONTANTE	Crédito	MONTANTE
借方	金額	貸方	金額
PREJUÍZO DE EXPLORAÇÃO		LUCRO DE EXPLORAÇÃO	
營業損失		<b>營業利潤</b>	1,949,750.88
PERDAS RELATIVAS A EXERCÍCIOS ANTERIORES		LUCROS RELATIVOS A EXERCÍCIOS ANTERIORES	
歷年之損失		歷年之利潤	
PERDAS EXCEPCIONAIS		LUCROS EXCEPCIONAIS	
特別損失		特別利潤	-
DOTAÇÕES PARA IMPOSTOS SOBRE LUCROS		PROVISÕES UTILIZADAS	
DO EXERCÍCIO		備用金之使用	
營業利潤之稅項撥款	318,200.00	RESULTADO DO EXERCÍCIO (SE NEGATIVO)	
RESULTADO DO EXERCÍCIO (SE POSITIVO)		營業結果 (虧損)	
營業結果 (盈餘)	1,631,550.88		
<u> </u>			
TOTAL		TOTA	L
總額	1,949,750.88	總額	1,949,750.88

O Gerente-Geral, 總經理

> Lawrence Yu 余國綱

O Chefe da Contabilidade, 會計主管

> Raymond Bao 包敬壽

### 業務報告之概要

誠興銀行於二零零零年錄得稅後溢利達到澳門幣一億一仟七佰萬圓,較一九九九年度增加百份之十二。客戶存款增加百份之二十三,創出澳門幣一佰零七億圓的新記錄。雖然整體放款市場仍然疲弱,本行貸款額僅輕微下調百份之三,為澳門幣五十五億二仟萬圓。股東權益亦有百份之十八的增幅,累積達到澳門幣七億八仟二佰萬圓。

隨著世界市場一體化,加上中國即將加入世貿帶來的機遇,誠興銀行將繼續致力拓展新業務,提高運作效率及客戶服務質素,並 且強化投資管理能力。作為澳門金融界一分子,誠興銀行定會一如既往地努力為澳門的安定繁榮作出貢獻。

> 董事會主席 何鴻桑

#### 監事會意見書

本銀行之資產負債表及營業結果演算表,係依照本澳銀行法例而編制並經本行聘請核數師安永會計師事務所審核完竣,足以顯示本銀行於二零零零年十二月三十一日之真實公平財務狀況及截至該日止年度的溢利。

監事會主席 歐若堅

二零零一年三月二十日於澳門

#### 外部核數師意見書之概要

致: 誠興銀行有限公司股東

本核數師已按照國際審核準則審核誠興銀行有限公司的財務報告。

依照本核數師的意見,該財務報告均真實與公平地反映貴銀行於二零零零年十二月三十一日的財政狀況及截至該日止年度的溢利。

安永會計師事務所

二零零一年三月二十日於澳門

本行出資超越有關機構資本5%之名單:

誠興創建有限公司(於香港註冊成立)100%誠興投資亞洲有限公司98%Authosis, Inc. (於開曼群島註冊成立)8%聯豐亨保險有限公司6%

#### 主要股東:

澳門旅遊娛樂有限公司

## 本公司主要組織:

#### 股東大會執行委員會:

崔樂其先生

主席

蘇樹輝先生 基利民大律師 副主席 秘書

張耀武先生

副秘書

#### 董事會:

何鴻桑博士

主席

鄭裕彤博士 何婉琪女士 禤永明先生

第一副主席第二副主席

爾水明先生 麥家興先生 茲提舞生生 執行董事 董事

蘇樹輝先生 謝天賜先生 董事 董事

## 監事會:

歐若堅先生

主席

劉秉芬先生

監事(於二零零零年三月二十三日離任)

莫何婉穎女士

監事

鍾建邦先生

監事(於二零零零年三月二十三日委任)

#### 業務報告之概要

董事會仝人謹提呈截至二零零零年十二月三十一日止年度之財務報告及盈餘分配:

	澳門幣
除稅前溢利	1,949,750.88
稅項	318,200.00
除稅後溢利	1,631,550.88
董事會擬撥入法定公積金	327,000.00
	1,304,550.88
上年度保留溢利	2,621,628.63
保留溢利	3,926,179.51

董事會主席 何鴻燊

## 監事會意見書

本公司之資產負債表及營業結果演算表,係依照本澳銀行法例而編制並經本公司聘請核數師安永會計師事務所審核完竣,足以顯示本公司於二零零零年十二月三十一日之真實公平財務狀況及截至該日止年度的溢利。

監事會主席 沙雁期

二零零一年三月二十六日於澳門

#### 外部核數師意見書之概要

致: 誠興投資亞洲有限公司股東

本核數師已按照國際審核準則審核誠興投資亞洲有限公司的財務報告。

依照本核數師的意見,該財務報告均真實與公平地反映貴公司於二零零零年十二月三十一日的財政狀況及截至該日止年度的溢利。

安永會計師事務所

二零零一年三月二十日於澳門

主要股東:

誠興銀行有限公司

本公司主要組織:

股東大會執行委員會:

馬天龍大律師 麥家興先生 李展鴻先生 主席副主席

秘書

董事會:

何鴻桑博士 禤永明先生 蘇樹輝先生

主席 執行董事

董事

監事會:

沙雁期大律師張耀武先生

主席 監事

鄭永輝先生

監事

#### Síntese do relatório de actividade

No exercício do ano 2000, o Banco Seng Heng registou um lucro líquido de 117 milhões de patacas, correspondendo a um aumento de 12% comparado com o ano de 1999. Os depósitos de clientes não bancários aumentaram 23%, criou um novo recorde de 10 725 milhões de patacas. Embora o mercado de crédito esteja ainda em pouco movimento, o crédito concedido pelo nosso Banco registou apenas uma diminuição de 3%, atingiu 5 527 milhões de patacas. Os fundos próprios registaram um aumento de 18% com um montante acumulado de 782 milhões de patacas.

Com a globalização do mercado mundial e acrescido o factor favorável proveniente da integração da China no WTO, o Banco Seng Heng irá continuar a aumentar novas actividades, elevando não só a qualidade de serviço e de operação, como também a capacidade de gestão de investimentos. Como um dos elementos do sector financeiro, o Banco Seng Heng irá continuar a contribuir para a prosperidade e estabilidade de Macau.

O Presidente do Conselho de Administração, *Stanley Ho.* 

#### Parecer do Conselho Fiscal

O balanço e a demonstração de resultados deste Banco, respeitantes ao exercício do ano findo em 31 de Dezembro de 2000, foram elaborados nos termos das leis e auditados pela Ernst & Young, nomeada por este Conselho, e verificaram-se corresponder às regras de contabilidade bancária, sendo, portanto, documentos suficientes para mostrar a real situação financeira deste Banco até 31 de Dezembro de 2000, e o lucro apurado do exercício que terminou nesta data.

O Presidente do Conselho Fiscal, Joaquim Morais Alves.

Macau, aos 20 de Março de 2001.

#### Síntese do parecer dos auditores externos

Aos accionistas do Banco Seng Heng, S.A.R.L.

(Constituída em Macau)

Nós auditámos as demonstrações financeiras do Banco, de acordo com as Normas Internacionais de Auditoria.

Na nossa opinião, as demonstrações financeiras dão uma imagem verdadeira e apropriada da posição financeira do Banco em 31 de Dezembro de 2001, e o seu resultado do ano findo naquela data.

Ernst & Young.

Macau, aos 20 de Março de 2001.

#### Lista de empresas em cujo capital social o nosso Banco tem uma participação superior a 5%:

Seng Heng Development Company Limited (Incorporado em Hong Kong)	100%
Sociedade Financeira Seng Heng Capital Ásia, S.A.R.L.	98%
Authosis, Inc. (Incorporado em Cayman Island)	8%
Companhia de Seguros Luen Fung Hang, S.A.R.L.	6%

#### Lista dos accionistas qualificados:

Sociedade de Turismo e Diversões de Macau, S.A.R.L.

#### Nomes dos titulares dos órgãos sociais:

Mesa da Assembleia Geral:

Roque Choi Presidente

So Shu Fai Vice-Presidente

Miguel Queiroz Secretário

Paul Cheung Yiu Mo Vice-Secretário

Conselho de Administração:

Dr. Ho, Stanley Hung Sun Presidente

Dr. Cheng Yu Tung
Primeiro Vice-Presidente
Ho, Yuen Ki Winnie
Segundo Vice-Presidente
Huen Wing, Ming, Patrick
Administrador Executivo

Mak Ka Hing Administrador
So Shu Fai Administrador
Tse Andrew Edward Administrador

Conselho Fiscal:

Joaquim Morais Alves Presidente

Lau Ping Fun Vogal (resignação em 23 de Março de 2000)

Mok Ho, Yuen Wing Louise Vogal

Anthony Chung Kin Pong Vogal (nomeação a partir de 23 de Março de 2000)

### Síntese do relatório de actividade

O Conselho de Administração da Sociedade Financeira Seng Heng Capital Ásia S.A.R.L., tem o prazer em submeter aos accionistas o seguinte resultado do exercício respeitante ao ano findo em 31 de Dezembro de 2000:

	ratacas
	1 949 750,88
Lucro de exploração	318 200,00
Dotações para imposto complementar (a deduzir)	1 631 550,88
Resultado do exercício	327 000,00
Para reserva legal	1 304 550,88
	2 621 628,63
Lucros relativos a exercícios anteriores	3 926 179,51
Lucros não distribuídos a transitar para o evercício seguinte	

Lucros não distribuídos a transitar para o exercício seguinte

O Presidente do Conselho de Administração,

Stanley Ho.

## Parecer do Conselho Fiscal

O balanço e a demonstração de resultados desta Sociedade, respeitantes ao exercício do ano findo em 31 de Dezembro de 2000, foram elaborados nos termos das leis e auditados pela Ernst & Young, nomeada por este Conselho e verificaram-se corresponder às regras de contabilidade bancária, sendo, portanto, documentos suficientes para mostrar a real situação financeira desta Sociedade até 31 de Dezembro de 2000, e o lucro apurado do exercício que terminou nesta data.

O Presidente do Conselho Fiscal, *Henrique Saldanha*.

Macau, aos 26 de Março de 2001.

#### Síntese do parecer dos auditores externos

Aos accionistas da Sociedade Financeira Seng Heng Capital Ásia, S.A.R.L. (Constituída em Macau)

Nós auditámos as demonstrações financeiras da Sociedade, de acordo com as Normas Internacionais de Auditoria.

Na nossa opinião, as demonstrações financeiras dão uma imagem verdadeira e apropriada da posição financeira da Sociedade em 31 de Dezembro de 2000, e o seu resultado do ano findo naquela data.

Ernst & Young.

Macau, aos 20 de Março de 2001

#### Lista dos accionistas qualificados:

Banco Seng Heng S.A.R.L.

## Nomes dos titulares dos órgãos sociais:

Mesa da Assembleia Geral:

Dr. Nuno Mata

Presidente

Winston Mak Ka Hing

Vice-Presidente

Li Chin Hung Alex

Secretário

Conselho de Administração:

Dr. Ho Stanley Hung Sun

Presidente

Huen Wing Ming, Patrick

Administrador Executivo

So Shu Fai

Administrador

Conselho Fiscal:

Dr. Henrique Saldanha

Presidente

Cheung Yiu Mo Paul

Vogal

Cheng Wing Fai Patrick

Vogal

(是項刊登費用為 MOP31,555.00) (Custo destas publicações \$ 31 555,00)

# BANCO BNU ORIENTE, S.A. 大西洋東方銀行股份有限公司

## Balanço anual em 31 de Dezembro de 2000

## 資產負債表於二零零零年十二月三十一日

ACTIVO 資產	ACTIVO BRUTO 資產總額	PROVISÕES AMORTIZAÇÕES E MENOS-VALIAS 備用金,折舊 和滅値	ACTIVO LÍQUIDO 資產淨額
CAIXA			
現金	0.00	0.00	0.00
現金 DEPÓSITOS NA AMCM	0.00	0.00	0.00
AMCM存款	0.00	0.00	0.00
VALORES A COBRAR			
應收賬項	0.00	0.00	0.00
DEPÓSITOS À ORDEM NOUTRAS INSTITUIÇÕES DE	* The state of the		
CRÉDITO NO TERRITÓRIO			
在本地之其他信用機構活期存款	43,790.81	0.00	43,790.81
DEPÓSITOS À ORDEM NO EXTERIOR	150,065.15	0.00	150,065.15
在外地之其他信用機構活期存款 OURO E PRATA	150,005.15	0.00	130,003.13
金,銀	0.00	0.00	0.00
OUTROS VALORES			
其他流動資產	0.00	0.00	0.00
CRÉDITO CONCEDIDO			
放款	236,064,342.12	0.00	236,064,342.12
APLICAÇÕES EM INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO		44	
NO TERRITÓRIO	105 220 620 21	0.00	105,330,629.21
在本澳信用機構拆放	105,330,629.21	0.00	105,550,029.21
DEPÓSITOS COM PRÉ-AVISO E A PRAZO NO EXTERIOR			
在外地信用機構之通知及定期存款	627,815,585.33	0.00	627,815,585.33
ACÇÕES, OBRIGAÇÕES E QUOTAS	027,010,000,00		<b>,</b> ,
股票,債券及股權	1,129,610,214.76	0.00	1,129,610,214.76
APLICAÇÕES DE RECURSOS CONSIGNADOS			
承銷資金投資	0.00	0.00	0.00
DEVEDORES	0.00	0.00	0.00
債務人	0.00	0.00	0.00
OUTRAS APLICAÇÕES 其他投資	0.00	0.00	0.00
PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS	0.00	0.00	0.00
財務投資	229.00	0.00	229.00
IMÓVEIS			
不動產	0.00	0.00	0.00
EQUIPAMENTO	4.0=0.00	002.20	2.055.50
設備	4,970.00	992.30	3,977.70
CUSTOS PLURIENAIS	0.00	0.00	0.00
遞延費用 DESPESAS DE INSTALAÇÃO	0.00	0.00	0.00
開辦費用	642,029.00	406,235.50	235,793.50
IMOBILIZAÇÕES EM CURSO	·		
未完成不動產	0.00	0.00	0.00
OUTROS VALORES IMOBILIZADOS			
其他固定資產	0.00	0.00	0.00
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO	ED 740 40E 02	0.00	50,760,605.93
內部及調整賬 TOTAIS	50,760,605.93	V.UU	30,700,003.93
總額	2,150,422,461.31	407,227.80	2,150,015,233.51

PASSIVO	SUBTOTAIS	TOTAL
負債	小結	總額
NOTAS EM CIRCULAÇÃO		
流通紙幣		0.00
DEPÓSITOS À ORDEM		
活期存款	0.00	
DEPÓSITOS C/PRÉ-AVISO		
通知存款	0.00	
DEPÓSITOS A PRAZO		
定期存款	0.00	0.00
DEPÓSITOS DE SECTOR PÚBLICO		
公共機構存款 RECURSOS DE INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO	0.00	
本地信用機構資金 RECURSOS DE OUTRAS ENTIDADES LOCAIS	473,616,326.62	
其他本地機構資金 EMPRÉSTIMOS EM MOEDAS EXTERNAS	0.00	
外幣借款 CREDORES POR RECURSOS CONSIGNADOS	1,546,080,418.71	
承銷資金債權人	0.00	
CHEQUES E ORDENS A PAGAR		
應付支票及票據	0.00	
CREDORES		
債權人	0.00	
EXIGIBILIDADES DIVERSAS		
各項負債	164,183.00	2,019,860,928.33
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO		
內部及調整賬		28,130,756.90
PROVISÕES PARA RISCOS DIVERSOS		4
各項風險備用金	2,404,525.50	
CAPITAL		
股本	100,000,000.00	
RESERVA		
儲備 RESULTADOS TRANSITADOS DE EXERCÍCIOS ANTERIORES	0.00	102,404,525.50
ANTERIORES   EFFECTIVE   EF		-792,153.12
歴年高末和末 RESULTADO DO EXERCÍCIO		-174,133.14
本年營業結果		411,175.90
		711,175,30
TOTAIS		
總額		2,150,015,233.51

CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS	MONTANTES
備查賬	金額
VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO	
代客保管賬	0.00
VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA	
代收賬	0.00
VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO	
抵押賬	0.00
GARANTIAS E AVALES PRESTADOS	
保證及擔保付款	0.00
CRÉDITOS ABERTOS	
信用狀	0.00
ACEITES EM CIRCULAÇÃO	
承對匯票	0.00
VALORES DADOS EM CAUÇÃO	
代付保證金	0.00
COMPRAS A PRAZO	
期貨買入	0.00
VENDAS A PRAZO	
期貨賣出	0.00
OUTRAS CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS	
其他備查賬	0.00
DOS QUAIS:TESOURO PÚBLICO-CONTA CORRENTE	
源自:政府庫房來往賬戶	0.00

# Demonstração de resultados do exercício de 2000 二零零零年營業結果演算

# Conta de exploração 營業賬目

DÉBITO	MONTANTE	CRÉDITO	MONTANTE
借方	金額	貸方	金額
CUSTOS DE OPERAÇÕES PASSIVAS		PROVEITOS DE OPERAÇÕES ACTIVAS	
負債業務成本	73,512,438.91	資產業務收益	78,863,497.11
CUSTOS COM PESSOAL		PROVEITOS DE SERVIÇOS BANCÁRIOS	
人事費用	61,774.05	銀行服務收益	88,095.37
REMUNERAÇÕES DOS ÓRGÃOS DE GESTÃO E FISCALIZAÇÃO		PROVEITOS DE OUTRAS OPERAÇÕES BANCÁRIAS	
董事及監察會開支	0.00	其他銀行業務收益	954,658.15
REMUNERAÇÕES DE EMPREGADOS		RENDIMENTOS DE TÍTULOS DE CRÉDITO E DE PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS	
職員開支 ENCARGOS SOCIAIS	61,774.05	證券及財務投資收益 OUTROS PROVEITOS BANCÁRIOS	0.00
固定職員福利	0.00	其他銀行收益	0.00
OUTROS CUSTOS COM		PROVEITOS INORGÂNICOS	
O PESSOAL 其他人事費用	0.00	非正常業務收益	0.00
FORNECIMENTOS DE TERCEIROS	0.00	PREJUÍZOS DE EXPLORAÇÃO	
第三者作出之供應	17,239.10	<b>營業損失</b>	0.00
SERVIÇOS DE TERCEIROS			
第三者提供之勞務	3,124,856.29		
OUTROS CUSTOS BANCÁRIOS	404 465 10		
其他銀行費用 IMPOSTOS	494,465.10		
税項	170,000.30		*
CUSTOS INORGÂNICOS	,		
非正常業務費用	0.00		
DOTAÇÕES PARA AMORTIZAÇÕES			
折舊撥款	215,001.50		
DOTAÇÕES PARA PROVISÕES			
備用金之撥款	1,822,432.48		
LUCRO DA EXPLORAÇÃO	100.045.55		
營業利潤   TOTAL	488,042.90	TOTAL	
	79,906,250.63	總額	79,906,250.63
總額	/9,900,430.03	<b>旅</b> 卷領	79,900,230.03

## Conta de lucros e perdas 損益計算表

DÉBITO	MONTANTE	CRÉDITO	MONTANTE
借方	金額	貸方	金額
PREJUÍZO DE EXPLORAÇÃO		LUCRO DE EXPLORAÇÃO	
營業損失	0.00	營業利潤	488,042.90
PERDAS RELATIVAS A		LUCROS RELATIVOS A	
EXERCÍCIOS ANTERIORES		EXERCÍCIOS ANTERIORES	
歷年之損失	0.00	歷年之利潤	0.00
PERDAS EXCEPCIONAIS		LUCROS EXCEPCIONAIS	
特別損失	0.00	特別利潤	0.00
DOTAÇÕES PARA IMPOSTOS SOBRE LUCROS DO EXERCÍCIO	<b>T</b>	PROVISÕES UTILIZADAS	
營業利潤之稅項撥款	76,867.00	備用金之使用	0.00
RESULTADO DO EXERCÍCIO (SE POSITIVO)		RESULTADO DO EXERCÍCIO (SE NEGATIVO)	
營業結果(盈餘)	411,175.90	營業結果(虧損)	0.00
TOTAL		TOTAL	
總額	488,042.90	總額	488,042.90

A Responsável pela Contabilidade, 會計主管 Maria Clara Fong O Presidente da Comissão Executiva, 董事長 Herculano Jorge de Sousa

#### Relatório sucinto do Conselho de Administração

#### Exercício de 2000

Nos termos estatutários, o Conselho de Administração do Banco BNU Oriente, S.A., submete aos accionistas o relatório e contas referente ao exercício findo em 31 de Dezembro de 2000.

O Banco BNU Oriente, S.A., que foi constituído em 2 de Dezembro de 1999, após a publicação da portaria de autorização (Portaria n.º 284/99/M, de 26 de Julho), expandiu a sua actividade no ano 2000, para o que contribuiu o aumento da carteira de títulos de dívida e das participações em operações sindicadas e interbancárias.

O activo bruto total do Banco BNU Oriente S.A. ascendia, em 31 de Dezembro do ano 2000, o primeiro ano completo de actividade do Banco, a MOP 2 150 422 461,31, contra MOP 638 434 242,87 no final de 1999.

O montante do crédito concedido, constituído por participações em empréstimos sindicados a não residentes cedidas pela Sucursal em Macau do Banco Nacional Ultramarino, acrescido dos títulos de dívida em carteira totalizava, em 31 de Dezembro de 2000, MOP 1 365 674 557, enquanto no final de 1999, o seu valor era de MOP 243 932 506,3.

Conforme contratualmente estabelecido, a Sucursal em Macau do Banco Nacional Ultramarino continuou a prestar ao Banco BNU Oriente S.A. todo o apoio operacional requerido.

- O Banco BNU Oriente S.A, que tinha registado um resultado do exercício negativo de MOP 792 153,12 em 1999, apurou no exercício de 2000 um resultado líquido positivo de MOP 411 175,90, facto que reflecte principalmente o acréscimo do volume de actividade, bem como da rentabilidade das aplicações interbancárias em patacas em virtude do aumento das taxas de juro.
  - O Conselho de Administração apresenta aos accionistas o seu agradecimento por todo o apoio que lhe foi dispensado.
  - O Banco BNU Oriente S.A. agradece às Autoridades de Macau todo o apoio e colaboração prestados.

Macau, aos 16 de Março de 2001.

Herculano Jorge de Sousa, Presidente da Comissão Executiva.

# 行政管理委員會二千年業務簡報

根據章程條款,大西洋東方銀行股份有限公司行政管理委員會現向股東呈交截至二千年十二月三十一日之業務報告及賬目。

在准許訓令公布之後(7月26日第284/99/M號訓令),大西洋東方銀行股份有限公司在一九九九年十二月二日成立,在二千年透過增加債券和參與同業工會和同業業務擴展其業務。

在二千年十二月三十一日,即銀行業務剛滿一年,大西洋東方銀行股份有限公司未作扣除的總資產達2,150,422,461.31圓澳門元, 此項資產在一九九九年底是 638,434,242.87 圓澳門元。

在二千年十二月三十一日,批出的信貸總額另加債券共計 1,365,674,557.00 圓澳門元,在一九九九年底,這項業務數值為243,932,506.30 圓澳門元。

按照合同規定,大西洋銀行澳門分行繼續對大西洋東方銀行股份有限公司提供業務上需要的支援。

在一九九九年曾經錄得792,153.12圓澳門元的營運虧損,但在二千年的營運中,大西洋東方銀行股份有限公司結算出淨值盈利數字為411,175.90圓澳門元,這個事實主要從業務量的增加和因為加息的原故使同業間澳門元資金運用所得收益等方面反映出來。

行政委員會對股東所給予的一切支持表示感謝。

大西洋東方銀行股份有限公司對澳門政府當局給予的一切支持和協助表達謝意。

二零零一年三月十六日於澳門

執行委員會主席 蘇鈺龍

#### Parecer do Conselho Fiscal do Banco BNU Oriente, S.A.

Senhores Accionistas:

O Conselho de Administração do Banco BNU Oriente S. A., submeteu ao Conselho Fiscal, nos termos e para efeitos da alínea e) do artigo 32.º dos Estatutos, para parecer, o balanço, as contas e o relatório anual respeitantes ao exercício de 2000. Complementarmente foi também enviado o relatório dos auditores externos «Deloitte Touche Tohmatsu», sobre as contas do Banco BNU Oriente S.A., relativas àquele mesmo exercício.

O Conselho Fiscal acompanhou, ao longo do ano, a actividade do Banco, tendo mantido contacto regular com a Administração e dela recebido sempre e em tempo a adequada colaboração e esclarecimentos.

Analisados os documentos remetidos para parecer deste Conselho, constata-se que os mesmos são suficientemente claros, reflectindo a situação patrimonial e económico-financeira do Banco.

O relatório do Conselho de Administração traduz de forma clara o desenvolvimento das actividades do Banco no decurso do exercício em apreciação.

O relatório dos auditores externos, tido em devida conta pelo Conselho Fiscal, refere que os documentos de prestação de contas apresentados evidenciam de forma verdadeira e apropriada a situação financeira do balanço em 31 de Dezembro de 2000, bem como os resultados das operações referentes ao exercício findo naquela data, com observância dos princípios contabilísticos da actividade bancária.

Face ao exposto, o Conselho Fiscal deliberou dar parecer favorável à aprovação do

- 1. Balanço e demonstração de resultados;
- 2. Relatório anual do Conselho de Administração.

Macau, aos 16 de Março de 2001.

O Conselho Fiscal,

José Manuel Trindade Morgado (Presidente)

Chui Sai Cheong (Vogal)

## 大西洋東方銀行股份有限公司監事會意見書

#### 各位股東:

大西洋東方銀行股份有限公司行政委員會按照章程第32條c項和為了這條款所產生的效力向監事會提交資產負債表、賬目和二千年業務年度報告,以便監事會就此等文件發表意見。

整整一年來,監事會關注本銀行的業務,與行政委員會保持正常的聯繫,並且經常從行政委員會方面得到適時和適當的合作和說明。

經過本委員會對交來作為發表意見用途的文件進行分析後,認為這些文件資料清晰,足以反映銀行的財產和財經狀況。

行政委員會的報告清楚顯示在審議中的營運期間銀行的業務發展。

監事會對外間核數師的報告給予適當重視,該份報告指出賬目文件遵守銀行業務的會計原則,以真實和適當的方式表明在二千年 十二月三十一日時銀行的財務狀況及截至那一日為止的營運結果。

基於以上所述,監事會決議同意核准下列文件:

- 1、資產負債表及損益表;
- 2、行政委員會年度報告。

二零零一年三月十六日於澳門

監事會

主席

委員

莫家棟

崔世昌

#### Síntese do parecer dos auditores

## Aos accionistas do Banco BNU Oriente, S.A.

(constituída em Macau sob responsabilidade limitada)

Auditámos as demonstrações financeiras, as quais foram preparadas em conformidade com os princípos contabilísticos geralmente aceites em Macau.

Em nossa opinião, as demonstrações financeiras apresentam, de forma verdadeira e apropriada, a situação financeira do Banco em 31 de Dezembro de 2000, bem como os resultados do ano findo naquela data.

Deloitte Touche Tohmatsu.

Macau, aos 15 de Maio de 2001.

## 核數師報告撮要

## 致:大西洋銀行澳門分行總經理

(於澳門註冊之有限公司)

本核數師行已完成審核 貴行按照澳門普遍採納之會計準則編製的財務報表。

本行認為上述的財務報表均真實與公平地反映 貴行於二零零零年十二月三十一日的財政狀況及 貴行截至該日止年度的盈利。

德勤·關黃陳方會計師行 二零零一年五月十五日 Lista das instituições em que o Banco BNU Oriente, S.A. detém participação superior a 5% do respectivo capital social ou superior a 5% dos seus fundos próprios, com indicação do respectivo valor percentual:

Nada consta.

## 機構名單

大西洋東方銀行股份有限公司擁有這些機構的公司資本比例超過5%或佔這些機構的本身基金比例超過5%。在這份名單內還列 出有關百分比數值。

空白

#### Lista dos accionistas qualificados:

• Banco Nacional Ultramarino, S.A. 51,0%

• Caixa Geral de Depósitos, S.A. 37,5%

#### 主要股東名單

·大西洋銀行 51.0 %

葡萄牙儲金總局 37.5 %

#### Órgãos sociais:

## Mesa da Assembleia Geral

Presidente : Joaquim Jorge Perestrelo Neto Valente

Vice-Presidente : Liu Chak Wan

Secretário : Maria de Lurdes Nunes Mendes da Costa

## Conselho de Administração

Presidente : Alberto Manuel S. Azevedo Soares

Vice-Presidente : Herculano Jorge Sousa

Administradores : Leonel Alberto Range Rodrigues

Artur Jorge Teixeira Santos Vitor Manuel Simões Igreja

Comissão Executiva

Presidente : Herculano Jorge Sousa

Membros : Artur Jorge Teixeira Santos

Vitor Manuel Simões Igreja

Conselho Fiscal

Presidente : José Manuel Trindade Morgado

Vice-Presidente : José Eduardo Ferreira Rodrigues

Vogal : Chui Sai Cheong

## 領導機構

# 股東大會執行委員會

主席

:

:

:

:

:

華年達

副主席

廖澤雲

秘書

高美莉

董事會

主席

蘇勵志

副主席

蘇鈺龍

董事

盧安利

山度士

于祈澤

行政委員會

主席

蘇鈺龍

委員

山度士

于祈澤

監事會

主席

莫家棟

副主席

:

:

:

盧德祺

成員

崔世昌

(是項刊登費用為 MOP17,340.00) (Custo destas publicações \$ 17 340,00)

## BANCO DELTA ÁSIA, S.A.R.L.

## 匯業銀行有限公司

## Relatório anual de 2000

## 二零零零年度年報

(Publicações ao abrigo do artigo 75.º do R.J.S.F., aprovado pelo Decreto-Lei n.º 32/93/M, de 5 de Julho)

(根據七月五日法令第 32/93/M 號核准之金融體系法律制度第七十五條之公告)

(Em patacas)

(以澳門幣為單位)

Balanço anual em 31 de Dezembro de 2000

資產負債表於二零零零年十二月三十一日

	1		
		PROVISÕES,	
		AMORTIZAÇÕES E	
ACTIVO	ACTIVO BRUTO	MENOS - VALIAS	activo líquido
<u> </u>	資產總額	<b>儋用金,折酱和減值</b>	資產淨額
CAIXA	39,701,152.01		39,701,152.01
現 金			
DEPÓSITOS NA AMCM	39,773,610.64		39,773,610.64
AMCM 存 軟			
VALORES A COBRAR	25,975,534.67		25,975,534.67
應收 環 項 DEPÓSITOS À ORDEM NOUTRAS INSTITUIÇÕES			
DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO	16,531,118.66		16,531,118.66
在本地之其他僧用機構活期存款	10,001,110.00		10,001,110.00
DEPÓSITOS À ORDEM NO EXTERIOR	499,381,787.73		499,381,787.73
在外地之其他僧用機構活期存款	, , , , , , , , , , , , , , , , , , , ,		,,,
OURO E PRATA	38,098.35		38,098.35
金, 銀			
OUTROS VALORES	-		•
其他流動資產			
CRÉDITO CONCEDIDO	1,278,020,815.29	105,416,380.00	1,172,604,435.29
放 款 APLICAÇÕES EM INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO			*
NO TERRITÓRIO	68,600,000.00		68,600,000.00
在本澳信用機構拆放	00,000,000.00		00,000,000.00
DEPÓSITOS COM PRÉ-AVISO E A PRAZO NO EXTERIOR	1,419,930,493.84		1,419,930,493.84
在外地僧用機構之通知及定期存款	, , ,		
ACÇÕES, OBRIGAÇÕES E QUOTAS	84,787,144.72		84,787,144.72
股票, 價券及股權			
APLICAÇÕES DE RECURSOS CONSIGNADOS	-		-
承銷資金投資 IDEVEDORES	24 946 096 29		04 040 000 00
(資 A 人	24,846,986.28		24,846,986.28
OUTRAS APLICAÇÕES	19,364,107.43		19,364,107.43
其 他 投 資	10,007,107.10		10,001,101.10
PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS	44,603,149.06		44,603,149.08
財務投資			
IMÓVEIS	43,769,963.85	4,294,246.05	39,475,717.80
不動產			
EQUIPAMENTO	45,694,387.28	31,245,996.65	14,448,390.63
設備 CUSTOS PLURIENAIS			
選 延 費 用	-		-
DESPESAS DE INSTALAÇÃO	_		_
開辦費用			
IMOBILIZAÇÕES EM CURSO	67,852,178.09		67,852,178.09
未完成不動產			• •
OUTROS VALORES IMOBILIZADOS	-		-
其他固定資產			
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO	71,052,312.24		71,052,312.24
內 部 及 調 整 限			
TOTAIS 蜘 螂	3 780 022 040 44	140 058 622 70	2 849 000 247 44
總領	3,789,922,840.14	140,956,622.70	3,648,968,217.44

PASSIVO	SUBTOTAIS	TOTAIS
負 債	小 結	總額
DEPÓSITOS À ORDEM	578,604,732.41	
活期存款		
旧 知 行 歌 DEPÓSITOS C / PRÉ - AVISO	25,055,476.42	
	20,000,110.12	
通知存款	2,041,313,721.35	2,644,973,930.18
DEPÓSITOS A PRAZO	2,041,010,721.00	2,077,070,000.10
定期存款	972,454.00	
DEPÓSITOS DO SECTOR PÚBLICO	972,454.00	
公共機構存款		
RECURSOS DE INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO	40.047.06	
NO TERRITÓRIO	12,217.26	
本地信用機構資金		
RECURSOS DE OUTRAS ENTIDADES LOCAIS	-	
其他本地機構資金		
EMPRÉSTIMOS EM MOEDAS EXTERNAS	678,807,076.69	
外 幣 借 款		
EMPRÉSTIMOS POR OBRIGAÇÕES	-	
債 券 借 款		
CREDORES POR RECURSOS CONSIGNADOS	-	
承銷資金價權人		
CHEQUES E ORDENS A PAGAR	16,534,808.98	
應 付 支 票 及 票 據		
CREDORES	26,064,963.96	
價 檵 人		
EXIGIBILIDADES DIVERSAS	5,795,308.38	
各項負價		728,186,829.27
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO		71,828,123.65
內部及調整賬		
PROVISÕES PARA RISCOS DIVERSOS		12,118,620.00
各項風險備用金		
CAPITAL	190,000,000.00	
股 本		
RESERVA LEGAL	26,530,000.00	
法 定 儲 備		
RESERVA ESTATUTÁRIA	-	
自定儲備		
OUTRAS RESERVAS	-	
其 他 儲 備		216,530,000.00
RESULTADOS TRANSITADOS DE EXERCÍCIOS		
ANTERIORES	(34,712,396.10)	
歴 年 營 業 結 果		
歴 午 省 宗 和 宋  RESULTADO DO EXERCÍCIO	10,041,110.44	
本年營業結果		(24,671,285.66)
本午官業結果 TOTAIS		
		3,648,966,217.44
總額		77.113,000,0170,0

CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS	MONTANTE
備 査 賬	金額
VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO	19,175,356.39
代 客 保 管 賬	
VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA	15,526,437.71
代 收 賬	
VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO	2,396,149,000.00
抵押 賬	
GARANTIAS E AVALES PRESTADOS	49,928,269.77
保證及擔保付款	
CRÉDITOS ABERTOS	66,157,804.97
信用狀	
ACEITES EM CIRCULAÇÃO	18,521,346.95
承 兌 匯 票	
VALORES DADOS EM CAUÇÃO	
代付保證金	
COMPRAS A PRAZO	273,161,681.00
期 貨 買 入	
VENDAS A PRAZO	286,267,758.99
期 貨 賣 出	
OUTRAS CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS	-
其 他 備 査 賬	

## Demonstração de resultados do exercício de 2000

# 二零零零年營業結果演算

# Conta de exploração

# 營業賬目

Débito 借 方	MONTANTE 金額	Crédito 貸 方	MONTANTE 金 額
CUSTOS DE OPERAÇÕES PASSIVAS	171,177,573.48	PROVEITOS DE OPERAÇÕES ACTIVAS	228,451,816.58
負債樂務成本		資產業務收益	
CUSTOS COM PESSOAL		PROVEITOS DE SERVIÇOS BANCÁRIOS	2,457,284.98
人事費用		銀行服務收益	
REMUNERAÇÕES DOS ÓRGÃOS		PROVEITOS DE OUTRAS OPERAÇÕES	
DE GESTÃO E FISCALIZAÇÃO	7,343,477.00	BANCÁRIAS	33,544,885.04
<b>萱亭及監察會閱支</b>		其他銀行業務收益	
REMUNERAÇÕES DE EMPREGADOS	21,003,071.54	RENDIMENTOS DE TÍTULOS DE CRÉDITO	
職員開支		E DE PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS	2,413,644.08
ENCARGOS SOCIAIS	1,899,013.62	證券及財務投資收益	
固定職員福利		OUTROS PROVEITOS BANCÁRIOS	125,823.35
OUTROS CUSTOS COM O PESSOAL	1,079,460.45	其他銀行收益	
其他人事費用		PROVEITOS INORGÂNICOS	51,817.24
FORNECIMENTOS DE TERCEIROS	2,536,226.74	非正常樂務收益	
第三者作出之供應		PREJUÍZOS DE EXPLORAÇÃO	-
SERVIÇOS DE TERCEIROS	20,513,751.85	營 棠 損 失	
第三者提供之勞務			
OUTROS CUSTOS BANCÁRIOS	297,322.94		
其 他 銀 行 費 用			
IMPOSTOS	1,492,251.41		
稅 項			
CUSTOS INORGÂNICOS	348,079.21		
非正常樂務費用			
DOTAÇÕES PARA AMORTIZAÇÕES	4,034,648.95		
折舊撥款			
DOTAÇÕES PARA PROVISÕES	25,597,491.14		
備 用 金 之 撥 款			
LUCRO DA EXPLORAÇÃO	9,722,902.92		
營業 利潤			
TOTAIS	267,045,271.25	TOTAIS	267,045,271.25
總額		總 額	

## Conta de lucros e perdas

# 損益計算表

Débito	MONTANTE	Crédito	MONTANTE
借方	金額	貸方	金額
PREJUÍZO DE EXPLORAÇÃO	o de constante	LUCRO DE EXPLORAÇÃO	9,722,902.92
營業損失		營業利潤	
PERDAS RELATIVAS A EXERCÍCIOS	30,968,625.14	lucros relativos a exercícios	471,770.85
ANTERIORES		ANTERIORES	
歷年之損失		歷年之利潤	
PERDAS EXCEPCIONAIS	379,812.43	LUCROS EXCEPCIONAIS	227,383.10
特別損失		特別利潤	
DOTAÇÕES PARA IMPOSTOS SOBRE		PROVISÕES UTILIZADAS	30,967,491.14
LUCROS			
營業利潤之稅項撥款		備用金之使用	
RESULTADO DO EXERCÍCIO (SE POSI-	10,041,110.44	RESULTADO DO EXERCÍCIO (SE NE-	
TIVO)		GATIVO)	
營業結果(盈餘)		營業結果(虧損)	
TOTAIS	41,389,548.01	TOTAIS	41,389,548.01
總額		總額	

O Presidente,

行政委員會之主席

Stanley Au

區宗傑

O Chefe da Contabilidade,

會計主任

Koon Kin Wai

官建威

#### Inventário de participações financeiras em 31 de Dezembro de 2000

# 財務參與目錄於二零零零年十二月三十一日

TIPO/SECTOR DE ACTIVIDADE	NOME	VALOR DO BALANÇO	VALOR PERCENTUAL
形式/業務科目	名稱	聚 面 優 値	控 股 百 分 率
ACÇÕES/QUOTAS POR SECTOR DE ACTIVIDADE 股票/股份-以業務科目分類			
BANCOS, SEGUROS E OUTROS SERVIÇOS	DELTA ÁSIA CREDIT LIMITED		
銀行,保險及其他行業	匯 業 信 貸 有 限 公 司	43,599,198.81	100%
TOTAIS 合 計		43,599,198.81	

#### 業務報告之概要

董事會欣然呈上匯業銀行有限公司截至二零零零年十二月三十一日止,經核數師審核之財務報告。

一如其他企業,本銀行在九八年亞洲金融風暴打擊下,亦曾受到嚴峻考驗。然而,本銀行採取節流,積極進取的經營模式,爭取擴大商機,不斷主動地拓展業務,因而在逆境中重現生機。二零零零年度,本銀行的營業利潤,在扣除所需呆壞賬撥備後,錄得純利澳門幣一仟零四萬元,比對一九九九年度的數額,增幅達2.79倍。

在新紀元裡,面對世界市場一體化及對金融服務多元化的需求,本銀行將銳意發展各類電子銀行服務及延攬各類優秀人才。隨著本銀行逐步發展成為一家新經濟企業,未來本銀行在以更優質,更全面的金融服務貢獻社會之餘,定會提高本銀行的營運能力,達致理想的效益。

董事會主席

區宗傑謹啟

二零零一年三月二十九日於澳門

#### Síntese do relatório de actividades

O Conselho de Administração tem prazer em apresentar o relatório das actividades do Banco Delta Ásia S.A.R.L., até ao dia 31 de Dezembro de 2000, devidamente aprovadas pelos auditores externos.

À semelhança de muitas outras empresas, por ocasião da crise económica que ocorreu na Ásia no ano de 1998, este Banco foi igualmente sujeito a uma prova muito dura, contudo, graças à política de contenção e à adopção de um modelo de operação mais agressivo por parte deste Banco na procura de maiores oportunidades comerciais e expansão das actividades, conseguiu sobreviver a essa situação desfavorável. No ano de 2000, o lucro líquido alcançado por este Banco, após deduzidas as provisões para créditos duvidosos e inacabáveis, registou-se em dez milhões e quarenta mil patacas, sendo a taxa de aumento 2,79 superior à registada no ano de 1999.

Na nova era, face às exigências impostas pela globalização do mercado e pela diversificação do serviço bancário, este Banco vai focar a sua atenção no desenvolvimento de diversos serviços de banco electrónico e procurar pessoal altamente qualificado para colaborar connosco. À medida que este Banco se transforma numa empresa caracterizada por uma economia moderna, o Banco Delta Ásia S.A.R.L., além de oferecer ao público melhor qualidade e um maior leque de serviços bancários, irá vitalizar a sua capacidade de operação para poder alcançar um melhor resultado do exercício.

O Presidente do Conselho de Administração,

Stanley Au.

Macau, aos 29 de Março de 2001.

## 監事會意見書

匯業銀行有限公司之賬項乃按照澳門現行法例而編製,並經本銀行核數師羅兵咸永道會計師事務所審計完竣。依本會意見,該等 賬項足以顯示本銀行於二零零零年十二月三十一日之確實兼公平之財務狀況,以及結至該日止年度之盈利。

監事會主席

劉繼興 謹啟

二零零一年三月二十九日於澳門

#### Parecer do Conselho Fiscal

As contas do Banco Delta Ásia, S.A.R.L., foram preparadas de acordo com as leis vigentes em Macau e auditadas pela Lowe Bingham & Matthews — PricewaterhouseCoopers. Em nossa opinião, as contas apresentam uma verdadeira e justa ideia das situações financeiras do Banco até 31 de Dezembro de 2000 e dos resultados do exercício na mesma data.

O Presidente do Conselho Fiscal,

Lau Kai Hing.

Macau, aos 29 de Março de 2001.

### 外部核數師意見書之概要

#### 致匯業銀行有限公司(於澳門註冊成立之有限公司)全體股東

本核數師已完成審核匯業銀行有限公司(「貴公司」)截至二零零零年十二月三十一日止年度之 貴公司之資產負債表, 貴公司及其附屬公司(「貴集團」)之綜合資產負債表,以及截至該日止年度之綜合收入與現金流量表(統稱「經審核財務報表」,並已於二零零一年三月二十九日就該財務報表發表了無保留意見的核數師報告書。

本核數師已將隨附的財務報表摘要與上述經審核的財務報表作一比較。編製財務報表摘要為 貴公司董事的責任。

本核數師認為,隨附的財務報表摘要與上述經審核的財務報表相符。

為更全面了解 貴公司及 貴集團的財務狀況及經營業績,隨附的財務報表摘要應與相關經審核的財務報表一併參閱。

羅兵咸永道會計師事務所

註冊核數師行

二零零一年三月二十九日於澳門

# Síntese do parecer dos auditores externos para os accionistas do Banco Delta Ásia, S.A.R.L.

Auditámos o balanço do Banco Delta Ásia, S.A.R.L. («Banco»), o balanço consolidado do Banco e suas subsidiárias («Grupo»), à data de 31 de Dezembro de 2000 e as demonstrações de resultados e os fluxos de caixa consolidados para o exercício então findo, tais demonstrações (colectivamente designadas por «demonstrações financeiras auditadas»), e expressámos a nossa opinião sem reservas, no relatório de 29 de Março de 2001.

Efectuámos uma comparação entre as demonstrações financeiras resumidas, aqui evidenciadas e as demonstrações financeiras por nós auditadas. As demonstrações financeiras resumidas são da responsabilidade do Conselho de Administração do Banco.

Em nossa opinião, as demonstrações financeiras resumidas estão consistentes com as demonstrações financeiras auditadas.

Para uma melhor compreensão da situação financeira do Banco e do Grupo e dos resultados das suas operações, as demonstrações financeiras resumidas devem ser analisadas em conjunto com as demonstrações financeiras auditadas.

Lowe Bingham & Matthews — Pricewaterhouse Coopers Sociedade de Auditores.

Macau, aos 29 de Março de 2001.

# 主要股東:

匯業集團有限公司

(於香港註冊)

## 主要組織:

(截至二零零零年十二月三十一日止)

董事會

區宗傑

主席

柯凱迪

重事

馬紹援

董事

溫嘉旋

董事

林彥翷

董事(於二零零零年十二月一日委任)

吳志偉

董事 (於二零零零年十二月一日委任)

麥樹基

董事(於二零零一年一月一日委任)

王延慶

董事(於二零零零年五月十八日離任)

白立基

董事 (於二零零零年十一月十六日離任)

凌釗城

董事 (於二零零一年一月一日離任)

監事會

劉繼興

主席

梁子平

監事(於二零零零年十二月一日委任)

鄧福強

監事(於二零零零年十二月二十九日委任)

The Toa-Re Insurance (U.K.) Company Limited

監事(於二零零零年十二月一日離任)

楊振榮

監事(於二零零零年十二月一日離任)

股東大會

區宗傑

主席

匯業集團有限公司

副主席

劉繼興

秘書

鄧福強

秘書

## Lista dos accionistas qualificados:

Delta Ásia Group (Holdings) Limited (Constituída em Hong Kong)

Nomes dos titulares dos órgãos sociais: (até 31 de Dezembro de 2000)

Conselho de Administração:

Au Chong Kit, Stanley

Presidente

Crockett David

Administrador

Mar Selwyn

Administrador

Wen Carson Administrador

Lam Yin Lun Administrador (nomeado em 01/12/2000)

Ng Chi Wai Administrador (nomeado em 01/12/2000)

Miron Mushkat Administrador (nomeado em 01/01/2001)

Wong Yin Hing, Patrick Administrador (exonerado em 18/05/2000)

Correia Branco Pedro Afonso Administrador (exonerado em 16/11/2000)

Ling Chiu Shing Administrador (exonerado em 01/01/2001)

Conselho Fiscal:

Lau Kai Hing Presidente

Leung Chi Ping Vogal (nomeado em 01/12/2000)

Tang Fook Keung Vogal (nomeado em 29/12/2000)

The Toa-Re Insurance (U.K.) Company Limited Vogal (exonerado em 01/12/2000)

Yeung Jar Wing, Louis Vogal (exonerado em 01/12/2000)

Assembleia Geral:

Au Chong Kit, Stanley Presidente

Delta Ásia Group (Holdings) Limited Vice-Presidente

Lau Kai Hing Secretário

Tang Fook Keung Secretário

## Relatório anual de 2000 (Consolidado)

## 二零零零年度綜合年報

(Publicações ao abrigo do artigo 75.º do R.J.S.F., aprovado pelo Decreto-Lei n.º 32/93/M, de 5 de Julho)

(根據七月五日法令第 32/93/M 號核准之金融體系法律制度第七十五條之公告)

(Em Patacas)

(以澳門幣為單位)

Balanço anual em 31 de Dezembro de 2000 (Consolidado)

綜合資產負債表於二零零零年十二月三十一日

		PROVISÕES,	
		AMORTIZAÇÕES E	
ACTIVO	ACTIVO BRUTO	MENOS - VALIAS	ACTIVO LÍQUIDO
資 産	資 産 總 額	備用金,折舊和減值	資產淨額
CAIXA	46,267,906.75		46,267,906.75
現 金	,		, , , , , , , , , , , , , , , , , , , ,
DEPÓSITOS NA AMCM	39,773,610.64		39,773,610.64
AMCM存 歕			
VALORES A COBRAR	47,347,330.15		47,347,330.15
愿 收 聚 項			
DEPÓSITOS À ORDEM NOUTRAS INSTITUIÇÕES	40 504 440 50		40 504 440 00
DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO	16,531,118.68		16,531,118.66
在本地之其他信用機構活期存款 DEPÓSITOS À ORDEM NO EXTERIOR	105,187,907.32		105,187,907.32
在外地之其他信用機構活期存款	103, 101,801.32		103,107,807.32
OUROEPRATA	5,778,611.02		5,778,611.02
金, 銀	0,,,0,0,,,,		0,1.70,011.02
OUTROS VALORES	-		-
其 他 流 勁 資 產			
CRÉDITO CONCEDIDO	1,421,848,673.13	108,605,260.00	1,313,243,413.13
放款			
APLICAÇÕES EM INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO			
NO TERRITÓRIO	68,600,000.00		68,600,000.00
在本澳信用機構拆放 DEPÓSITOS COM PRÉ-AVISO E A PRAZO NO EXTERIOR	4 477 040 040 00		4 477 040 040 00
	1,477,340,943.62		1,477,340,943.62
在外地信用機構之通知及定期存款 ACÇÕES, OBRIGAÇÕES E QUOTAS	84,787,144.72		84,787,144.72
股票,债券及股權	07,701,177.12		04,707,144.72
APLICAÇÕES DE RECURSOS CONSIGNADOS	-		_
承銷資金投資			
DEVEDORES	48,602,160.80		48,602,160.80
僨 務 人			
OUTRAS APLICAÇÕES	19,364,107.43		19,364,107.43
其他投資			
PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS	1,003,950.25		1,003,950.25
財務投資 IMÓVEIS	46 570 121 12	4 500 646 NE	41,987,485.07
不動産	46,570,131.12	4,582,646.05	41,807,400.07
EQUIPAMENTO	71,597,729.03	52,859,137.61	18,738,591.42
<b>设</b> 備	7 1,007,7 20.00	02,000,107.01	10,100,001.12
CUSTOS PLURIENAIS	-		-
遞 延 費 用			
DESPESAS DE INSTALAÇÃO	-		-
開 辦 費 用			
IMOBILIZAÇÕES EM CURSO	67,852,178.09		67,852,178.09
未完成不動產			
OUTROS VALORES IMOBILIZADOS	-		-
其他固定資產 CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO	59,100,455.96		59,100,455.96
內 部 及 調 整 販	J8, 100,433.80	Ī	38,100,433.80
Y 部及網盤駅   TOTAIS	3,627,553,958.69	166,047,043.66	3,461,506,915.03
總額	5,021,000,000.00	100,071,070.00	0,701,000,010,00
1 AS 50%			

PASSIVO	SUBTOTAIS	TOTAIS
負 僚	小結	總 額
DEPÓSITOS À ORDEM	590,471,767.94	#6 101
活期存款	380,471,767.84	
DEPÓSITOS C / PRÉ - AVISO	25,055,476.42	
通知存款	20,000,470.42	
DEPÓSITOS A PRAZO	2,245,030,255.19	2 960 557 400 55
定期存款	2,290,000,200.19	2,860,557,499.55
DEPÓSITOS DOSECTOR PÚBLICO	972,454.00	
公 共 機 樽 存 款	372,737.00	
RECURSOS DE INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO		
NO TERRITÓRIO	12,217.26	
本地信用機構資金	12,211.20	
RECURSOS DE OUTRAS ENTIDADES LOCAIS	_	
其他本地機構資金		
EMPRÉSTIMOS EM MOEDAS EXTERNAS	253,278,098.05	
外幣借款		
EMPRÉSTIMOS POR OBRIGAÇÕES		
债 券 借 款		
CREDORES POR RECURSOS CONSIGNADOS	_	
承銷資金債權人		
CHEQUES E ORDENS A PAGAR	16,534,808.98	
應 付 支 票 及 票 據		
CREDORES	33,298,614.67	
債 權 人		
EXIGIBILIDADES DIVERSAS	11,107,463.68	
各項負債		315,203,656.64
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO		56,800,516.31
內部及調整賬		
PROVISÕES PARA RISCOS DIVERSOS		15,374,450.00
各項風險備用金		
CAPITAL	190,000,000.00	*
股本		
RESERVA LEGAL	26,530,000.00	
法定儲備		
RESERVA ESTATUTÁRIA	-	
自定儲備		
OUTRAS RESERVAS	-	
其他儲備		216,530,000.00
RESULTADOS TRANSITADOS DE EXERCÍCIOS ANTERIORES	// ************************************	
歷年營業結果	(16,824,066.74)	
成 平 宮 東 紀 米 RESULTADO DO EXERCÍCIO	40.004.000.00	
本 年 營 業 結 果	13,864,859.27	(0.000.000.000
平音案結果 TOTAIS		(2,959,207.47)
總額		3,461,506,915.03
MC DR	<u> </u>	

CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS (CONSOLIDADO) 綜合備查賬	MONTANTE 金 額
VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO	19,175,356.39
代 客 保 管 賬	
VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA	27,703,122.21
代 收 賬	
VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO	3,652,489,059.93
抵押 賬	
GARANTIAS E AVALES PRESTADOS	50,389,940.49
保證及擔保付款	
CRÉDITOS ABERTOS	74,461,436.31
信用狀	
ACEITES EM CIRCULAÇÃO	22,587,597.43
承 兌 匯 票	
VALORES DADOS EM CAUÇÃO	
代付保證金	
COMPRAS A PRAZO	1,020,442,094.44
期 貨 買 入	
VENDAS A PRAZO	1,036,861,629.73
期 貨 賣 出	
OUTRAS CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS	-
其 他 備 査 賬	
OUTRAS CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS	

# Demonstração de resultados do exercício de 2000

# 二零零零年營業結果演算

# Conta de exploração (Consolidado)

# 綜合營業賬目

Débito	MONTANTE	Crédito	MONTANTE
借 方	金額	貸方	金額
CUSTOS DE OPERAÇÕES PASSIVAS 負債業務成本	167,612,310.26	PROVEITOS DE OPERAÇÕES ACTIVAS 資產業務收益	244,227,500.62
CUSTOS COM PESSOAL 人 事 費 用		PROVEITOS DE SERVIÇOS BANCÁRIOS 銀行服務收益	2,459,049.08
REMUNERAÇÕES DOS ÓRGÃOS DE GESTÃO E FISCALIZAÇÃO	9,244,636.00	PROVEITOS DE OUTRAS OPERAÇÕES BANCÁRIAS	58,368,034.17
董事及監察會開支 REMUNERAÇÕES DE EMPREGADOS 職員開支		其他銀行業務收益 RENDIMENTOS DE TÍTULOS DE CRÉDITO E DE PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS	2,413,644.08
ENCARGOS SOCIAIS 固定職員福利		證券及財務投資收益 OUTROS PROVEITOS BANCÁRIOS	125,823.35
OUTROS CUSTOS COM O PESSOAL 其他人事費用	1,704,321.48	其 他 銀 行 收 益 PROVEITOS INORGÂNICOS	5,893,128.23
FORNECIMENTOS DE TERCEIROS 第三者作出之供應	3,600,960.56	非正常業務收益 PREJUÍZOS DE EXPLORAÇÃO	-
SERVIÇOS DE TERCEIROS 第三者提供之勞務	30,328,668.87	營 業 損 失	
OUTROS CUSTOS BANCÁRIOS 其他銀行費用	742,126.85	·	
IMPOSTOS 稅 項	1,630,995.50		
CUSTOS INORGÁNICOS 非正常業務費用	348,079.21		
DOTAÇÕES PARA AMORTIZAÇÕES 折 酱 撥 款	5,753,238.97		
DOTAÇÕES PARA PROVISÕES 備用金之撥數	27,953,623.13		
LUCRO DA EXPLORAÇÃO 營 業 利 潤	13,728,443.14		
TOTAIS 總額	313,487,179.53	TOTAIS 總額	313,487,179.53

#### Conta de lucros e perdas (Consolidado)

## 綜合損益計算表

Débito	MONTANTE	Crédito	MONTANTE
借 方	金額	貸 方	金額
PREJUÍZO DE EXPLORAÇÃO	-	LUCRO DE EXPLORAÇÃO	13,728,443.14
營 粜 損 失		管 槊 利 潤	
PERDAS RELATIVAS A EXERCÍCIOS ANTERIORES	43,137,663.14	LUCROS RELATIVOS A EXERCÍCIOS ANTERIORES	591,862.77
歷年之損失		歷年之利潤	
PERDAS EXCEPCIONAIS	382,953.93	LUCROS EXCEPCIONAIS	477,211.05
特別損失		特別利潤	
DOTAÇÕES PARA IMPOSTOS SOBRE LUCROS		PROVISÕES UTILIZADAS	43,136,529.14
DO EXERCÍCIO	548,569.76	備用金之使用	
管 樂 利 潤 之 稅 項 撥 數		RESULTADO DO EXERCÍCIO ( SE NEGATIVO )	-
RESULTADO DO EXERCÍCIO ( SE POSITIVO )	13,864,859.27	營 業 結 果 ( 虧 損 )	
營 業 結 果(盈 餘)			
TOTAIS	57.004.040.40	707110	
總 額	57,934,046.10	TOTAIS 總 額	57,934,046.10

O Presidente,

行政委員會之主席

Stanley Au 區宗傑 O Chefe da Contabilidade,

會計主任

Koon Kin Wai

官建威

# 業務報告之概要

董事會欣然呈上匯業銀行集團截至二零零零年十二月三十一日止,經核數師審核之財務報告。

一如其他企業,本銀行集團在九八年亞洲金融風暴打擊下,亦曾受到嚴峻考驗。然而,本銀行集團採取節流,積極進取的經營模式,爭取擴大商機,不斷主動地拓展業務,因而在逆境中重現生機。二零零零年度,本銀行集團的營業利潤,在扣除所需呆壞賬撥備後,錄得純利澳門幣一仟三佰八十六萬元,比對一九九九年度的數額,增幅達 1.5 倍。

在新紀元裡,面對世界市場一體化及對金融服務多元化的需求,本銀行集團將銳意發展各類電子銀行服務及延攬各類優秀人才。隨著本銀行集團逐步發展成為一家新經濟企業,未來本銀行集團在以更優質,更全面的金融服務貢獻社會之餘,定會提高本銀行集團的營運能力,達致理想的效益。

董事會主席 區宗傑 謹啟

二零零一年三月二十九日於澳門

#### Síntese do relatório de actividades

O Conselho de Administração tem prazer em apresentar o relatório das actividades do Grupo até ao dia 31 de Dezembro de 2000, devidamente aprovadas pelos auditores externos.

À semelhança de muitas outras empresas, por ocasião da crise económica que ocorreu na Ásia no ano de 1998, este Grupo foi igualmente sujeito a uma prova muito dura, contudo, graças à política de contenção e à adopção de um modelo de operação mais agressivo por parte deste Grupo na procura de maiores oportunidades comerciais e expansão das actividades, conseguiu sobreviver a essa situação desfavorável. No ano de 2000, o lucro líquido alcançado por este Grupo, após deduzidas as provisões para créditos duvidosos e incobráveis, registou-se em treze millhões, oitocentas e sessenta mil patacas, sendo a taxa de aumento 1,5 superior à registada no ano de 1999.

Na nova era, face às exigências impostas pela globalização do mercado e pela diversificação do serviço bancário, este Grupo vai focar a sua atenção no desenvolvimento de diversos serviços de banco electrónico e procurar pessoal altamente qualificado para colaborar connosco. À medida que este Grupo se transforma numa empresa caracterizada por uma economia moderna, o Grupo, além de oferecer ao público melhor qualidade e um maior leque de serviços bancários, irá vitalizar a sua capacidade de operação para poder alcançar um melhor resultado de exercício.

O Presidente do Conselho de Administração,

Stanley Au.

Macau, aos 29 de Março de 2001.

#### Parecer do Conselho Fiscal

As contas consolidadas do Banco Delta Ásia, S.A.R.L. e da sua subsidiária foram preparadas de acordo com as leis vigentes em Macau e auditadas pela Lowe Bingham & Matthews — PricewaterhouseCoopers. Em nossa opinião, as contas consolidadas apresentam uma verdadeira e justa ideia das situações financeiras do Banco e suas subsidiárias até 31 de Dezembro de 2000 e dos resultados do exercício na mesma data.

O Presidente do Conselho Fiscal,

Lau Kai Hing.

Macau, aos 29 de Março de 2001.

## 監事會意見書

匯業銀行有限公司及其附屬公司之綜合賬項乃按照澳門現行法例而編製,並經本銀行核數師羅兵咸永道會計師事務所審計完竣。 依本會意見,該等綜合賬項足以顯示本銀行及其附屬公司於二零零零年十二月三十一日之確實兼公平之財務狀況,以及結至該日止 之年度盈利。

監事會主席 劉繼興 謹啟

二零零一年三月二十九日於澳門

#### 外部核數師意見書之概要

致匯業銀行有限公司(於澳門註冊成立之有限公司)全體股東

本核數師已完成審核匯業銀行有限公司(「貴公司」)截至二零零零年十二月三十一日止年度之 貴公司之資產負債表, 貴公司及其附屬公司(「貴集團」)之綜合資產負債表,以及截至該日止年度之綜合收入與現金流量表(統稱「經審核財務報表」),並已於二零零一年三月二十九日就該財務報表發表了無保留意見的核數師報告書。

本核數師已將隨附的財務報表摘要與上述經審核的財務報表作一比較。編製財務報表摘要為 貴公司董事的責任。

本核數師認為,隨附的財務報表摘要與上述經審核的財務報表相符。

為更全面了解 貴公司及 貴集團的財務狀況及經營業績,隨附的財務報表摘要應與相關經審核的財務報表一併參閱。

羅兵咸永道會計師事務所 註冊核數師行

二零零一年三月二十九日於澳門

Síntese do parecer dos auditores externos para os accionistas do Banco Delta Ásia, S.A.R.L.

Auditámos o balanço do Banco Delta Ásia, S.A.R.L. («Banco»), o balanço consolidado do Banco e suas subsidiárias («Grupo»), à data de 31 de Dezembro de 2000 e as demonstrações de resultados e os fluxos de caixa consolidados para o exercício então findo, tais demonstrações (colectivamente designadas por «demonstrações financeiras auditadas»), e expressámos a nossa opinião sem reservas, no relatório de 29 de Março de 2001.

Efectuámos uma comparação entre as demonstrações financeiras resumidas, aqui evidenciadas, e as demonstrações financeiras por nós auditadas. As demonstrações financeiras resumidas são da responsabilidade do Conselho de Administração do Banco.

Em nossa opinião, as demonstrações financeiras resumidas estão consistentes com as demonstrações financeiras auditadas.

Para uma melhor compreensão da situação financeira do Banco e do Grupo e dos resultados das suas operações, as demonstrações financeiras resumidas devem ser analisadas em conjunto com as demonstrações financeiras auditadas.

主席

監事

監事

(於二零零零年十二月二十九日委任)

(於二零零零年十二月一日離任)

(於二零零零年十二月一日離任)

Lowe Bingham & Matthews — Pricewaterhouse Coopers Sociedade de Auditores.

Macau, aos 29 de Março de 2001.

#### 主要股東:

匯業集團有限公司 (於香港註冊)

#### 主要組織:

(截至二零零零年十二月三十一日止)

The Toa-Re Insurance (U.K.) Company Limited

#### 董事會

區宗傑

鄧福強

楊振榮

27.77	
柯凱迪	董事
馬紹援	董事
溫嘉旋	董事
林彥翷	董事 (於二零零零年十二月一日委任)
吳志偉	董事 (於二零零零年十二月一日委任)
麥樹基	董事 (於二零零一年一月一日委任)
王延慶	董事 (於二零零零年五月十八日離任)
白立基	董事 (於二零零零年十一月十六日離任)
凌釗城	董事 (於二零零一年一月一日離任)
監事會	
劉繼興	主席
梁子平	監事 (於二零零零年十二月一日委任)

## 股東大會

區宗傑主席匯業集團有限公司副主席劉繼興秘書鄧福強秘書

#### Lista dos accionistas qualificados:

Delta Ásia Group (Holdings) Limited (constituída em Hong Kong)

# Nomes dos titulares dos órgãos sociais: (até 31 de Dezembro de 2000)

#### Conselho de Administração:

Au Chong Kit, Stanley

Crockett David

Mar Selwyn

Wen Carson

Administrador

Administrador

Administrador

Administrador

Lam Yin Lun Administrador (nomeado em 01/12/2000) Administrador Ng Chi Wai (nomeado em 01/12/2000) (nomeado em 01/01/2001) Miron Mushkat Administrador Wong Yin Hing, Patrick Administrador (exonerado em 18/05/2000) (exonerado em 16/11/2000) Correia Branco Pedro Afonso Administrador Ling Chiu Shing Administrador (exonerado em 01/01/2001)

## Conselho Fiscal:

Lau Kai Hing Presidente

Leung Chi PingVogal(nomeado cm 01/12/2000)Tang Fook KeungVogal(nomeado em 29/12/2000)The Toa-Re Insurance (U.K.) Company LimitedVogal(exonerado em 01/12/2000)Yeung Jar Wing, LouisVogal(exonerado em 01/12/2000)

#### Assembleia Geral:

Au Chong Kit, Stanley Presidente

Delta Ásia Group (Holdings) Limited Vice-Presidente

Lau Kai Hing Secretário

Tang Fook Keung Secretário

(是項刊登費用為 MOP30,934.00) (Custo destas publicações \$ 30 934,00)



每份價銀一百七十二元正 PREÇO DESTE NÚMERO \$ 172,00